

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

1999



2004

Εγγραφο συνόδου

ΤΕΛΙΚΟ
A5-0390/2000

7 Δεκεμβρίου 2000

ΕΚΘΕΣΗ

σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά την έγκριση πολυετούς κοινοτικού προγράμματος για την ενίσχυση της ανάπτυξης και της χρήσης του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια δίκτυα και για την προώθηση της γλωσσικής πολυμορφίας στην κοινωνία των πληροφοριών
(COM(2000) 323 – C5-0462/2000 – 2000/0128(CNS))

Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας

Εισηγήτρια: Neena Gill

Συντάκτρια γνωμοδότησης (*): Geneviève Fraisse, Επιτροπή Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού

(*) Επεκτεταμένη διαδικασία Hughes

Υπόμνημα για τα χρησιμοποιούμενα σύμβολα

- * Διαδικασία διαβούλευσης
πλειοψηφία των ψηφισάντων*
- **I Διαδικασία συνεργασίας (πρώτη ανάγνωση)
πλειοψηφία των ψηφισάντων*
- **II Διαδικασία συνεργασίας (δεύτερη ανάγνωση)
πλειοψηφία των ψηφισάντων για έγκριση της κοινής θέσης
πλειοψηφία των βουλευτών που αποτελούν το Κοινοβούλιο για
απόρριψη ή τροποποίηση της κοινής θέσης*
- *** Σύμφωνη γνώμη
πλειοψηφία των βουλευτών που αποτελούν το Κοινοβούλιο εκτός
από τις περιπτώσεις που μνημονεύονται στα άρθρα 105, 107, 161
και 300 της Συνθήκης ΕΚ και στο άρθρο 7 της Συνθήκης ΕΕ*
- ***I Διαδικασία συναπόφασης (πρώτη ανάγνωση)
πλειοψηφία των ψηφισάντων*
- ***II Διαδικασία συναπόφασης (δεύτερη ανάγνωση)
πλειοψηφία των ψηφισάντων για έγκριση της κοινής θέσης
πλειοψηφία των βουλευτών που αποτελούν το Κοινοβούλιο για
απόρριψη ή τροποποίηση της κοινής θέσης*
- ***III Διαδικασία συναπόφασης (τρίτη ανάγνωση)
πλειοψηφία των ψηφισάντων για έγκριση του κοινού σχεδίου*

(Η ενδεικνυόμενη διαδικασία στηρίζεται στη νομική βάση που πρότεινε η Επιτροπή)

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Σελίδα

Ιστορικό της διαδικασίας.....	4
ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ.....	6
ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ.....	32
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ	33
Γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών	38
Γνωμοδότηση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.....	43
Γνωμοδότηση της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων	56
Γνωμοδότηση της Επιτροπής Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού(*).....	63

(*) Επεκτεταμένη διαδικασία Hughes

Ιστορικό της διαδικασίας

Με την από 8 Σεπτεμβρίου 2000 επιστολή του, το Συμβούλιο κάλεσε το Κοινοβούλιο να γνωμοδοτήσει, σύμφωνα με το άρθρο 157 της Συνθήκης ΕΚ, σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά την έγκριση πολυετούς κοινοτικού προγράμματος για την ενίσχυση της ανάπτυξης και της χρήσης του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια δίκτυα και για την προώθηση της γλωσσικής πολυμορφίας στην κοινωνία των πληροφοριών (COM(2000) 323 - 2000/0128 (CNS)).

Κατά τη συνεδρίαση της 6 Οκτωβρίου 2000, η Πρόεδρος του Κοινοβουλίου ανακοίνωσε ότι παρέπεμψε την εν λόγω πρόταση, για εξέταση επί της ουσίας, στην Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας και, για γνωμοδότηση, στην Επιτροπή Προϋπολογισμών, στην Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής, στην Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς, στην Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων καθώς και στην Επιτροπή Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού (C5-0462/2000).

Κατά τη συνεδρίαση της 6 Οκτωβρίου 2000, η Πρόεδρος του Κοινοβουλίου ανακοίνωσε ότι η Επιτροπή Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού η οποία έχει κληθεί να γνωμοδοτήσει, πρόκειται να συμμετάσχει στην εκπόνηση της έκθεσης σύμφωνα με την «επεκτεταμένη διαδικασία Hughes».

Κατά τη συνεδρίασή της στις 13 Σεπτεμβρίου 2000, η Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας όρισε εισηγήτρια την κ. Neena Gill.

Κατά τις συνεδριάσεις της στις 12 Οκτωβρίου και 5 Δεκεμβρίου 2000, η επιτροπή εξέτασε την πρόταση της Επιτροπής καθώς και το σχέδιο έκθεσης.

Κατά την τελευταία ως άνω συνεδρίαση, η επιτροπή ενέκρινε το σχέδιο νομοθετικού ψηφίσματος με 45 ψήφους υπέρ και 1 αποχή.

Ήσαν παρόντες κατά την ψηφοφορία οι βουλευτές: Carlos Westendorp y Cabeza, πρόεδρος, Renato Brunetta, αντιπρόεδρος, Neena Gill εισηγήτρια και Gordon J. Adam (αναπλ. Glyn Ford), Maria del Pilar Ayuso González (αναπλ. Peter Michael Mombaur), Ward Beysen (αναπλ. Willy C.E.H. De Clercq), Gérard Caudron, Giles Bryan Chichester, Claude J.-M.J. Desama, Raina A. Mercedes Echerer (αναπλ. Caroline Lucas), Jonathan Evans (αναπλ. Χρήστου Φώλια), Concepció Ferrer, Norbert Glante, Alfred Gomolka (αναπλ. Werner Langen), Lisbeth Grönfeldt Bergman (αναπλ. Dominique Vlasto), Michel Hansenne, Malcolm Harbour, Philippe A.R. Herzog, Hans Karlsson, Wolfgang Kreissl-Dörfler (αναπλ. Eryl Margaret McNally σύμφωνα με το άρθρο 153, παράγραφος 2 του Κανονισμού), Rolf Linkohr, Erika Mann, Marjo Tuulevi Matikainen-Kallström, Bill Miller (αναπλ. Harlem Désir σύμφωνα με το άρθρο 153, παράγραφος 2 του Κανονισμού), Elizabeth Montfort, Angelika Niebler, Giuseppe Nisticò (αναπλ. Guido Bodrato), Reino Kalervo Paasilinna, Elly Plooi-j-van Gorsel, John Purvis, Godelieve Quisthoudt-Rowohl, Alexander Radwan (αναπλ. Anders Wijkman), Imelda Mary Read, Christian Foldberg Røvsing, Paul Rübig, Umberto Scapagnini, Konrad K. Schwaiger, Esko Olavi Seppänen, Astrid Thors, Claude Turmes (αναπλ. Nelly Maes), Jaime Valdivielso de Cué, Elena Valenciano Martínez-Orozco, W.G. van Velzen, Alejo Vidal-Quadras Roca, François Zimeray, Μυρσίνη Ζορμπά.

Οι γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Προϋπολογισμών, της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και

Εσωτερικής Αγοράς, της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων και της Επιτροπής Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού επισυνάπτονται στην παρούσα έκθεση· η Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής αποφάσισε στις 22 Αυγούστου 2000 να μη γνωμοδοτήσει.

Η έκθεση κατατέθηκε στις 7 Δεκεμβρίου 2000.

Η προθεσμία κατάθεσης τροπολογιών θα αναγράφεται στο σχέδιο ημερήσιας διάταξης της περιόδου συνόδου κατά την οποία θα εξετασθεί η έκθεση.

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά την έγκριση πολυετούς κοινοτικού προγράμματος για την ενίσχυση της ανάπτυξης και της χρήσης του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια δίκτυα και για την προώθηση της γλωσσικής πολυμορφίας στην κοινωνία των πληροφοριών (COM(2000) 323 – C5-0462/2000 – 2000/0128(CNS))

Η εν λόγω πρόταση τροποποιείται ως ακολούθως:

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή¹

Τροποποιήσεις του Κοινοβουλίου

(Τροπολογία 1) Αιτιολογική σκέψη 1

(1) Η εξέλιξη προς μια κοινωνία των πληροφοριών **θα** επηρεάσει τη ζωή **σχεδόν** όλων των πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

(1) Η εξέλιξη προς μια κοινωνία των πληροφοριών **και της γνώσης πρέπει να** επηρεάσει τη ζωή όλων των πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, **ιδίως ανανεώνοντας τους όρους πρόσβασης στη γνώση καθώς και τους τρόπους οικειοποίησής της.**

Αιτιολόγηση:

Πέραν των όσων διακυβεύονται σε οικονομικό επίπεδο, η κοινωνία των πληροφοριών αντιπροσωπεύει μια διπλή πολιτιστική και κοινωνική πρόκληση. Τα δίκτυα και τα υποθέματα θα παίξουν νεωτεριστικό ρόλο στη διάδοση και οικειοποίηση των γνώσεων. Το πρόγραμμα αφορά την τόνωση της ανάπτυξης και της χρήσης του ψηφιακού περιεχομένου. Επομένως, προτιμητέα είναι η διατύπωση «πρέπει να επηρεάσει», εφόσον έχουμε την πρόθεση να εξασφαλίσουμε ότι αυτό θα συμβεί. Η εξέλιξη προς μια κοινωνία των πληροφοριών θα επηρεάσει τη ζωή όλων ανεξαιρέτως των πολιτών της Ένωσης, προς το καλύτερο ή το χειρότερο..

(Τροπολογία 2) Αιτιολογική σκέψη 1α (νέα)

(1α) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Λισσαβόνας υπογράμμισε την ανάγκη γεφύρωσης του ψηφιακού χάσματος στην αναπτυσσόμενη κοινωνία της πληροφορίας και ενίσχυσης της κοινωνικής συνοχής,

¹ ΕΕ C 337, 28.11.2000, σελ. 31.

Αιτιολόγηση:

Η πρωτοβουλία της Επιτροπής πρέπει να λάβει υπόψη το στόχο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Λισσαβόνας για αποφυγή του ψηφιακού χάσματος και διαμόρφωση μιας μη αποκλειστικής κοινωνίας της πληροφορίας. Η εμπορία, εκμετάλλευση και προώθηση εκ μέρους του δημόσιου τομέα δεν επαρκούν για την επίτευξη του ανωτέρω στόχου. Για τη γεφύρωση του ψηφιακού χάσματος και την πρόληψη του κοινωνικού αποκλεισμού των κοινωνικών στρωμάτων με χαμηλό εισόδημα στην αναπτυσσόμενη κοινωνία της πληροφορίας απαιτείται η δημόσια παροχή περιεχομένου υψηλής ποιότητας για τη μεγάλη μάζα των ευρωπαίων καταναλωτών, δωρεάν ή με χαμηλό κόστος. Η τρέχουσα, εντελώς στοιχειώδης, αντίληψη της ΕΕ για την παροχή της καθολικής υπηρεσίας πρέπει να μεταρρυθμιστεί σε μια δυναμική αντίληψη περί καθολικής υπηρεσίας, συμπεριλαμβανομένης της παροχής περιεχομένου υψηλής ποιότητας για το ευρύ κοινό.

(Τροπολογία 3)

Αιτιολογική σκέψη 2

(2) Το ψηφιακό περιεχόμενο διαδραματίζει μείζονα ρόλο σε αυτή την εξέλιξη, συνεισφέροντας ουσιαστικά στην οικονομική ανάπτυξη και στη δημιουργία θέσεων απασχόλησης **και** ενισχύοντας την επαγγελματική, κοινωνική και πολιτιστική ανάπτυξη των πολιτών της Ευρώπης.

(2) Το ψηφιακό περιεχόμενο διαδραματίζει μείζονα ρόλο σε αυτή την εξέλιξη, **δεδομένου ότι 4 εκατομμύρια ευρωπαίοι απασχολούνται αυτή τη στιγμή στον τομέα του ηλεκτρονικού περιεχομένου. Η παραγωγή περιεχομένου έχει οδηγήσει τα τελευταία χρόνια σε δημιουργία θέσεων απασχόλησης με ταχείς ρυθμούς οι οποίοι συνεχίζονται. Οι περισσότερες από αυτές τις θέσεις απασχόλησης δημιουργούνται σε μικρές πρωτοεμφανιζόμενες εταιρίες. Τούτο πρόκειται να αλλάξει ριζικά τις συνθήκες πρόσβασης στη γνώση ή απόκτησης γνώσεων και έτσι αποτελεί συντελεστή για την ουσιαστική οικονομική ανάπτυξη, το επιχειρηματικό πνεύμα και τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης, ενισχύοντας την επαγγελματική, κοινωνική και πολιτιστική ανάπτυξη, καθώς και τη δημιουργικότητα και την ικανότητα καινοτομίας των πολιτών της Ευρώπης, σήμερα και στο μέλλον.**

Αιτιολόγηση:

Επιβάλλεται να δηλωθεί η σημασία την οποία έχει ο τομέας του ψηφιακού περιεχομένου για την απασχόληση στην Ευρώπη. Είναι σημαντικό να τονισθεί η σημασία την οποία έχει το ψηφιακό περιεχόμενο για την ανάπτυξη του επιχειρηματικού πνεύματος στην Ευρώπη. Το περιεχόμενο δεν είναι απλώς επικουρικός παράγοντας αλλά ουσιαστικής συντελεστής της οικονομικής ανάπτυξης..

(Τροπολογία 4)

Αιτιολογική σκέψη 2α (νέα)

(2) Οι τομείς του πολιτισμού, της εκπαίδευσης, της κατάρτισης και της ψυχαγωγίας συντελούν στο οικονομικό και κοινωνικό δυναμικό της ανάπτυξης ψηφιακού περιεχομένου.

Αιτιολόγηση:

Η γενίκευση των δικτύων και η ψηφιοποίηση προξενούν γοργή εξέλιξη της εκπαίδευσης, της κατάρτισης, της απασχόλησης, των πολιτιστικών πρακτικών και της ψυχαγωγίας. Είναι σημαντικός ο κοινωνικός αντίκτυπος των νέων τεχνολογιών επικοινωνίας, ιδίως μάλιστα του Ιντερνέτ, καθώς και η συνακόλουθη ανάγκη προϊόντων και υπηρεσιών περιεχομένου.

(Τροπολογία 5)

Αιτιολογική σκέψη 3

(3) Οι δομές και το επιχειρηματικό περιβάλλον των βιομηχανιών περιεχομένου αλλάζουν με ταχύτατους ρυθμούς.

(3) Οι δομές, **το νομικό πλαίσιο** και το επιχειρηματικό περιβάλλον των βιομηχανιών περιεχομένου αλλάζουν **και αναπτύσσονται** με ταχύτατους ρυθμούς.

Αιτιολόγηση:

Πρέπει να υπάρξει αναφορά στον εξελικτικό χαρακτήρα της αλλαγής των δομών και της αγοράς της βιομηχανίας περιεχομένου. Η εξέλιξη της κοινωνίας των πληροφοριών εντάσσεται σε μια διαδικασία οικονομικού, κοινωνικού και πολιτισμικού μετασχηματισμού. Για να αντεπεξέλθει στην εξέλιξη αυτή το δίκαιο, έχει και αυτό υποστεί σημαντική τροποποίηση ώστε να ανταποκρίνεται στο νέο περιβάλλον.

(Τροπολογία 6)

Αιτιολογική σκέψη 3α(νέα)

εκτιμώντας ότι ο σεβασμός της πνευματικής ιδιοκτησίας και της σήμανσης των έργων αποτελούν προϋποθέσεις για την αυξημένη διανομή και εκμετάλλευση του ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια δίκτυα·

Αιτιολόγηση:

Η τροπολογία επιδιώκει να υπογραμμίσει ότι τη σημασία του σεβασμού της πνευματικής ιδιοκτησίας στο πλαίσιο της βιομηχανίας περιεχομένου και της ανάπτυξής της.

(Τροπολογία 7)

Αιτιολογική σκέψη 3 β)(νέα)

(3β) Η Επιτροπή οφείλει να προωθήσει μηχανισμούς ενθάρρυνσης της ευρωπαϊκής βιομηχανίας περιεχομένων για το Ίντερνέτ, του οπτικοακουστικού τομέα και των πολυμέσων, καθώς και της καινοτομίας στην Έρευνα και Τεχνολογική Ανάπτυξη, τις τεχνολογίες της πληροφορίας και τη δημιουργία επιχειρήσεων.

Αιτιολόγηση:

Η Ευρωπαϊκή Ένωση οφείλει να εξασφαλίσει τη θέση της στην παγκόσμια οικονομία. Προς τούτο, πρέπει να ενισχύσει την οικονομική τοποθέτησή της στο Ίντερνέτ με τη δημιουργία νέων ευρωπαϊκών επιχειρήσεων στο Ίντερνέτ μέσα από την προσαρμογή των παραδοσιακών σ' αυτό το παγκόσμιο μέσο. Επί πλέον, οφείλει να προωθήσει έντονα τα ευρωπαϊκά περιεχόμενα, με οποιοδήποτε σύστημα μετάδοσης (ραδιόφωνο, τηλεόραση, Ίντερνέτ, σταθερές και κινητές τηλεπικοινωνίες), για να εξασφαλίσει στην πολιτιστική της ταυτότητα και να προωθήσει μια βιομηχανία σοβαρού οικονομικού βάρους.

(Τροπολογία 8)

Αιτιολογική σκέψη 4

(4) Υπάρχει πληθώρα φραγμών όσον αφορά την πλήρη ανάπτυξη των ευρωπαϊκών βιομηχανιών και αγορών περιεχομένου.

(4) Υπάρχει πληθώρα φραγμών όσον αφορά την πλήρη ανάπτυξη των ευρωπαϊκών βιομηχανιών και αγορών περιεχομένου, **όπως το κόστος της πρόσβασης στ**
Ίντερνέτ, το κόστος της μετάφρασης, και η γλωσσική πολυμορφία της Ευρώπης, η οποία είναι διαιρεμένη σε εθνικές αγορές· πρέπει να δοθεί προσοχή στην άρση αυτών των φραγμών. Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη πρέπει να καταβάλουν προσπάθειες για την απλοποίηση και την εναρμόνιση των εθνικών κανονιστικών διατάξεων και για να εξαλείψουν τους πολυάριθμους και ποικίλους φραγμούς που εμποδίζουν την πλήρη ανάπτυξη των κλάδων αυτών. Η ρύθμιση σε επίπεδο ΕΕ και κρατών μελών πρέπει να είναι σαφής, απλή, προβλέψιμη, ομοιόμορφη και να οδηγεί σε αποτελεσματικό ανταγωνισμό.

Αιτιολόγηση:

Πρέπει να τονισθεί η επιθυμία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για την άρση των υφιστάμενων φραγμών.

(Τροπολογία 9)

Αιτιολογική σκέψη 8

(8) Η ανάληψη κοινοτικών ενεργειών που αφορούν στο περιεχόμενο της πληροφόρησης θα πρέπει να συνάδει με τον πολυγλωσσικό και πολυπολιτισμικό χαρακτήρα της Ένωσης και να ενθαρρύνει πρωτοβουλίες που διευκολύνουν την πρόσβαση στην ψηφιακή πληροφόρηση στις γλώσσες των υφιστάμενων κρατών μελών και των υποψηφίων προς ένταξη χωρών.

(8) Η ανάληψη κοινοτικών ενεργειών που αφορούν στο **ψηφιακό περιεχόμενο και ιδίως το περιεχόμενο** της πληροφόρησης θα πρέπει να συνάδει με τον πολυγλωσσικό και πολυπολιτισμικό χαρακτήρα της Ένωσης και να ενθαρρύνει πρωτοβουλίες που διευκολύνουν την πρόσβαση στην ψηφιακή πληροφόρηση στις γλώσσες των υφιστάμενων κρατών μελών **συμπεριλαμβανομένων των γλωσσών των εθνοτικών μειονοτήτων** και των υποψηφίων προς ένταξη χωρών.

Αιτιολόγηση:

Ο σεβασμός και η προώθηση της γλωσσικής και πολιτιστικής πολυμορφίας είναι θεμελιώδης αρχή της κοινοτικής δράσης. Κατά συνέπεια πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι μειονοτικές και περιφερειακές γλώσσες. Τα όσα διακυβεύονται στην ανάπτυξη της κοινωνίας των πληροφοριών και το πεδίο του προγράμματος eContent ξεπερνούν τη σφαίρα της πληροφόρησης η οποία είναι απλώς ένας τομέας της οικονομίας της γνώσης και της αγοράς περιεχομένου.

(Τροπολογία 10)
Αιτιολογική σκέψη 10

Θα πρέπει να ληφθούν μέτρα που θα ενθαρρύνουν τη συμμετοχή των ΜΜΕ **στις εξελίξεις που συντελούνται στην κοινωνία των πληροφοριών.**

Θα πρέπει να ληφθούν μέτρα που θα ενθαρρύνουν τη συμμετοχή **και και τη μεγαλύτερη ανάμειξη** των ΜΜΕ, των πρωτοεμφανιζόμενων επιχειρήσεων (επιχειρήσεις Ιντερνέτ) και του μη κερδοσκοπικού τομέα στα προγράμματα. **Η παροχή περιεχομένου πρέπει εξ αρχής να έχει στόχο να είναι πολυγλωσσική. Το πολυγλωσσικό περιεχόμενο πρέπει να ενσωματώνεται οποτεδήποτε αυτό είναι δυνατό ήδη από το εμβρυικό στάδιο της ηλεκτρονικής επικοινωνίας και της ανάπτυξης θέσεων στον Ιστό, δεδομένου ότι το κόστος της παροχής πολυγλωσσικού περιεχομένου αργότερα ενδέχεται να είναι πολύ υψηλότερο. Πρέπει επίσης να ληφθούν μέτρα για την προώθηση μηχανισμών που να επιτρέπουν σε παρόμοιες επιχειρήσεις να έχουν πρόσβαση σε πηγές χρηματοδότησης σε όλα τα στάδια της ανάπτυξής τους, ακόμη και τα πρώτα.**

Αιτιολόγηση:

Εάν το πολυγλωσσικό περιεχόμενο παρέχεται από την αρχή της ανάπτυξης των υπηρεσιών, το κόστος θα είναι μικρότερο για τις ευρωπαϊκές εταιρείες και η θέση τους στην αγορά θα ενισχυθεί. Ο μη κερδοσκοπικός τομέας έχει ήδη μεγάλη δραστηριότητα στη συγκρότηση δικτύων πληροφοριών και στην παροχή περιεχομένου στους ευρωπαίους. Η συνεισφορά του για την ανάπτυξη μιας κοινωνίας της πληροφορίας χωρίς αποκλεισμούς πρέπει επίσης να ενθαρρυνθεί. Υπάρχει επίσης ευρύ φάσμα μη κερδοσκοπικών παρόχων περιεχομένου και π.χ. δικτύων και ομάδων προγραμματιστών, σχεδιαστών ιστοθέσεων κτλ. από το κίνημα "ανοικτής πηγής" οι οποίοι δεν είναι μεν οργανωμένοι υπό τη μορφή μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων αλλά θα μπορούσαν να έχουν πολύτιμη συνεισφορά σε αυτή τη διαδικασία. Πρέπει να τύχουν της ίδιας ενθάρρυνσης όπως οι εμπορικές ΜΜΕ.

(Τροπολογία 11)
Αιτιολογική σκέψη 10 α (νέα)

(10) α οι διαδικασίες σχετικά με τις προσκλήσεις προς υποβολή προτάσεων πρέπει να βελτιωθούν ώστε να εξασφαλισθεί η ταχεία εκτέλεση του Προγράμματος·

Αιτιολόγηση:

Επιβάλλεται να συντομευθεί η υλοποίηση του Προγράμματος: κατά συνέπεια η Επιτροπή πρέπει να θεσπίσει αποτελεσματικότερες και ταχύτερες διαδικασίες στον τομέα των προσκλήσεων προς υποβολή προτάσεων.

(Τροπολογία 12)
Αιτιολογική σκέψη 11

(11) Οι διαφορετικοί ρυθμοί ανάπτυξης όσον αφορά την παροχή και τη χρήση των υπηρεσιών παροχής πληροφοριών στα κράτη μέλη και στις υποψήφιες προς ένταξη χώρες χρήζουν ιδιαίτερης προσοχής, έχοντας υπόψη την εσωτερική συνοχή της Κοινότητας και τους κινδύνους που σχετίζονται με μια κοινωνία των πληροφοριών δύο ταχυτήτων.

(11) Οι διαφορετικοί ρυθμοί ανάπτυξης όσον αφορά την παροχή και τη χρήση των υπηρεσιών παροχής πληροφοριών ***καθώς και των νέων τεχνικών επικοινωνίας και του συναφούς περιεχομένου*** στα κράτη μέλη και στις υποψήφιες προς ένταξη χώρες χρήζουν ιδιαίτερης προσοχής, έχοντας υπόψη την εσωτερική συνοχή της Κοινότητας και τους κινδύνους που σχετίζονται με μια κοινωνία των πληροφοριών δύο ταχυτήτων. ***Η παρουσία περιεχομένου σε διαφορετικές γλώσσες προάγει την ίση πρόσβαση των πολιτών στην κοινωνία της πληροφορίας και μειώνει τις διακρίσεις. Το Πρόγραμμα πρέπει να εξασφαλίσει ότι δεν αποκλείονται ομάδες από τη***

μεγιστοποίηση των ευκαιριών που παρουσιάζουν οι τεχνολογίες των πληροφοριών και ότι όλοι έχουν πρόσβαση στο ψηφιακό περιεχόμενο.

Αιτιολόγηση:

Όλοι όσοι ζουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να ενσωματωθούν στην κοινωνία των πληροφοριών. Το πολυγλωσσικό περιεχόμενο θα βοηθήσει στην υπέρβαση των γλωσσικών φραγμών ώστε να δημιουργηθεί μια κοινωνία των πληροφοριών χωρίς αποκλεισμούς. Εκτιμάται ότι το 70% του περιεχομένου του Internet είναι στην αγγλική γλώσσα. Το πολυγλωσσικό περιεχόμενο είναι απαραίτητο εάν θέλουμε να ανταγωνιστούμε με την Αμερική στον τομέα αυτό και προκειμένου να προαχθεί η πρόσβαση και η ανάπτυξη των επιχειρήσεων. Ο κίνδυνος εμφάνισης ενός 'ψηφιακού χάσματος' ανάμεσα σ' αυτούς που μπορούν και σ' αυτούς που δεν μπορούν να ζήσουν στην και με την κοινωνία των πληροφοριών δεν εξαρτάται αποκλειστικά από την πρόσβαση και χρήση των υπηρεσιών πληροφόρησης, δεδομένου ότι αυτές είναι απλώς ένας τύπος περιεχομένου μέσα σε ολόκληρο φάσμα άλλων .

(Τροπολογία 13)

Αιτιολογική σκέψη 12

(12) Η Επιτροπή εξέδωσε τον Ιανουάριο του 1999 Πράσινη Βίβλο για τις πληροφορίες του δημόσιου τομέα στην κοινωνία των πληροφοριών, δρομολογώντας μια συζήτηση σε ευρωπαϊκό επίπεδο για το θέμα αυτό.

(12) Η Επιτροπή εξέδωσε τον Ιανουάριο του 1999 Πράσινη Βίβλο για τις πληροφορίες του δημόσιου τομέα στην κοινωνία των πληροφοριών, δρομολογώντας μια συζήτηση σε ευρωπαϊκό επίπεδο για το θέμα αυτό. **Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί από το πρόγραμμα αυτό στις δραστηριότητες μάρκετινγκ και τις επιχειρησιακές δραστηριότητες, καθώς και στην εταιρική σχέση δημόσιου/ιδιωτικού τομέα και όχι μόνο στην έρευνα και ανάπτυξη. Καθ' όλη την έκταση του προγράμματος πρέπει να δίνεται έμφαση σε ζητήματα πνευματικών δικαιωμάτων, διότι σε διαφορετική περίπτωση θα υπάρξουν στη συνέχεια σοβαρά προβλήματα στην εκμετάλλευση των πληροφοριών του δημόσιου τομέα.**

Αιτιολόγηση:

Οι πτυχές έρευνας και ανάπτυξης της πολυγλωσσίας αντιμετωπίζονται από άλλα προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης· το πρόγραμμα αυτό πρέπει να επικεντρωθεί στο να γίνουν οι πληροφορίες του δημόσιου τομέα διαθέσιμες με μια μορφή χρήσιμη και φιλική προς τον χρήστη. Οι πληροφορίες του δημόσιου τομέα πρέπει να βρίσκονται σε μορφή την οποία η αγορά να θέλει να δεχθεί. Οι δημόσιες πληροφορίες πρέπει να έχουν μορφή και μηχανισμό διανομής που να είναι χρήσιμος και να εκμεταλλεύεται την υφιστάμενη βάση γνώσεων στην Ευρώπη. Πρέπει

επίσης να διευκρινιστεί το ζήτημα της ιδιοκτησίας των δημόσιων πληροφοριών, εάν θέλουμε να αποφύγουμε σοβαρές διενέξεις.

(Τροπολογία 14)
Αιτιολογική σκέψη 12α (νέα)

(12 α) Η πρόσβαση στις πληροφορίες που προέρχονται από το δημόσιο τομέα πρέπει να σέβεται τις ειδικές υποχρεώσεις των δημόσιων αρχών και την προστασία της εμπιστευτικότητας των προσωπικών δεδομένων (βλ. οδηγία για την προστασία των δεδομένων, Οδηγία 95/46/EK).

Αιτιολόγηση:

Οι πληροφορίες του δημόσιου τομέα διαδραματίζουν σημαντικό ρόλο για τη συμμετοχή και την έκφραση των ελευθεριών των πολιτών, αλλά αντιπροσωπεύουν ταυτόχρονα σημαντικούς πόρους για την ευρωπαϊκή αγορά των πληροφοριών. Η διπλή αξιοποίηση (δημόσια και ιδιωτική) των πληροφοριών αυτών δικαιολογεί την καθιέρωση κοινοτικής ρύθμισης, δεδομένου ότι οι κανόνες πρόσβασης και τα "φίλτρα"(ειδικοί κανόνες εμπιστευτικότητας, μη διάδοση εγγράφου που ενδέχεται να θίξει την προστασία του δημόσιου συμφέροντος, προστασία του απορρήτου σε εμπορικά θέματα...) όσον αφορά την πρόσβαση αυτή έχουν αναπτυχθεί χωρίς συντονισμό στα κράτη μέλη και έχουν επηρεάσει σε μεγάλο βαθμό τη σημερινή κατάσταση της αγοράς των πληροφοριών στην Ευρώπη.

(Τροπολογία 15)
Αιτιολογική σκέψη 14

(14) Κάθε δράση πολιτικής σχετικά με το περιεχόμενο πρέπει να συμπληρώνει άλλες πρωτοβουλίες της Κοινότητας που βρίσκονται σε εξέλιξη, εκτελείται δε σε συνέργεια με τις δράσεις του 5ου προγράμματος πλαισίου έρευνας και ανάπτυξης, του προγράμματος πλαισίου για τον πολιτισμό και των προγραμμάτων για τα μέσα μαζικής επικοινωνίας, καθώς και με τις κοινοτικές εκπαιδευτικές δράσεις, τις δράσεις ΜΜΕ και τα διαρθρωτικά ταμεία.

(14) Κάθε δράση πολιτικής σχετικά με το περιεχόμενο πρέπει να συμπληρώνει άλλες πρωτοβουλίες της Κοινότητας που βρίσκονται σε εξέλιξη, εκτελείται δε σε συνέργεια με τις δράσεις του 5ου προγράμματος πλαισίου έρευνας και ανάπτυξης, **του 6ου προγράμματος πλαισίου έρευνας και ανάπτυξης**, του προγράμματος πλαισίου για τον πολιτισμό και των προγραμμάτων για τα μέσα μαζικής επικοινωνίας, καθώς και με τις κοινοτικές εκπαιδευτικές δράσεις, τις δράσεις ΜΜΕ και τα διαρθρωτικά ταμεία.

Αιτιολόγηση:

Το 6ο πρόγραμμα πλαίσιο θα έχει διαδεχθεί το 5ο πριν το τέλος αυτής της κοινωνίας των πληροφοριών.

(Τροπολογία 16)
Αιτιολογική σκέψη 14α (νέα)

Σύμφωνα με την απόφαση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Λισαβόνας στις 23 και 24 Μαρτίου 2000, το Συμβούλιο και η Επιτροπή πρέπει να εκπονήσουν έκθεση, έως το τέλος του 2000, σχετικά με την επισκόπηση των χρηματοδοτικών μηχανισμών της ΕΤΕπ και του ΕΤΑΕ, η οποία δρομολογήθηκε προκειμένου να αναπροσανατολισθούν οι χρηματοδοτήσεις προς την υποστήριξη της νεότευκτων επιχειρήσεων, των επιχειρήσεων υψηλής τεχνολογίας και των πολύ μικρών επιχειρήσεων, καθώς και άλλων πρωτοβουλιών που προτείνονται από την ΕΤΕπ στον τομέα του κεφαλαίου επιχειρηματικών συμμετοχών. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί εν προκειμένω στους παραγωγούς ψηφιακού περιεχομένου.

Αιτιολόγηση:

Η απόφαση που έλαβε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Λισαβόνας είναι σημαντική για την αξιοποίηση και εκμετάλλευση του ευρωπαϊκού περιεχομένου και πρέπει να της δοθεί συνέχεια όσο το δυνατόν συντομότερα.

(Τροπολογία 17)
Αιτιολογική σκέψη 15

(15) Η Επιτροπή θα πρέπει να διασφαλίσει μέσω των ενδεδειγμένων συντονιστικών μηχανισμών τη συμπληρωματικότητα και τη συνέργεια με συναφείς πρωτοβουλίες και προγράμματα της Κοινότητας.

(15) Η Επιτροπή θα πρέπει να διασφαλίσει μέσω των ενδεδειγμένων συντονιστικών μηχανισμών τη συμπληρωματικότητα και τη συνέργεια με συναφείς πρωτοβουλίες και προγράμματα της Κοινότητας, **για να αντληθούν διδάγματα, προκειμένου στο μέλλον το πρόβλημα του περιεχομένου να είναι δυνατόν να καλυφθεί από ένα ενιαίο κοινοτικό πρόγραμμα και όχι από περισσότερα του ενός.**

Αιτιολόγηση:

Μια από τις μεγαλύτερες αδυναμίες της Ευρώπης στον τομέα αυτό είναι ότι αντιμετωπίζει τους διάφορους τύπους ψηφιακού περιεχομένου με διαφορετικά προγράμματα. Για παράδειγμα, το οπτικοακουστικό περιεχόμενο δεν αντιμετωπίζεται στην παρούσα πρόταση της Επιτροπής αλλά στο πρόγραμμα MEDIA. Οι Ηνωμένες Πολιτείες ακολουθούν μια πολύ περισσότερο συνεκτική προσέγγιση, η δε Ευρώπη πρέπει να καταβάλει προσπάθειες για τη δημιουργία ενός ενιαίου

προγράμματος που θα έχει στόχο να προωθήσει την παραγωγή περιεχομένου στην Ευρώπη.

(Τροπολογία 18)
Αιτιολογική σκέψη 16

(16) Η πρόοδος του εν λόγω προγράμματος πρέπει να παρακολουθείται συνέχεια και συστηματικά προκειμένου να προσαρμόζεται, όποτε ενδείκνυται, στις εξελίξεις της αγοράς ψηφιακού περιεχομένου. **Σε εύθετο χρόνο** θα πρέπει να διεξάγεται ανεξάρτητη αξιολόγηση της προόδου του προγράμματος προκειμένου **να δοθούν οι απαραίτητες πληροφορίες για τον καθορισμό των στόχων των μεταγενέστερων δράσεων πολιτικής σχετικά με το περιεχόμενο**. Στο τέλος του εν λόγω προγράμματος πρέπει να διεξαχθεί τελική αξιολόγηση των αποτελεσμάτων **σε σύγκριση με τους στόχους** που όρισε η παρούσα απόφαση.

(16) Η πρόοδος του εν λόγω προγράμματος πρέπει να παρακολουθείται συνέχεια και συστηματικά προκειμένου **να υποβάλλεται έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και να προσαρμόζεται το πρόγραμμα**, όποτε ενδείκνυται, στις εξελίξεις της αγοράς ψηφιακού περιεχομένου **και του δημόσιου συμφέροντος, μεταξύ άλλων, ει δυνατόν, και με αύξηση των πόρων του προγράμματος οι οποίοι είναι αυτή τη στιγμή ανεπαρκείς για την επίτευξη των στόχων που έχουν τεθεί**. Θα πρέπει να διεξάγεται **συνεχής** ανεξάρτητη αξιολόγηση της προόδου του προγράμματος προκειμένου **να επανεξετάζονται οι στόχοι του προγράμματος σύμφωνα με τις εξελίξεις στον εν λόγω τομέα. Το πρόγραμμα πρέπει να διατηρεί αρκετή ευελιξία ώστε να είναι δυνατή η αποτελεσματική προσαρμογή του στην ταχεία εξέλιξη του τομέα του ψηφιακού περιεχομένου**. Στο τέλος του εν λόγω προγράμματος πρέπει να διεξαχθεί τελική αξιολόγηση των αποτελεσμάτων **και να υποβληθεί έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο όσον αφορά τη μελλοντική πολιτική στον τομέα του περιεχομένου και την επιτυχία και τον αντίκτυπο που σημείωσε το πρόγραμμα σε σχέση με την επίτευξη των στόχων** που όρισε η παρούσα απόφαση.

Αιτιολόγηση:

Όπως αναφέρει η Επιτροπή Προϋπολογισμών στη γνωμοδότησή της, οι πόροι τους οποίους προτείνει η Επιτροπή δεν επαρκούν για την επίτευξη των στόχων που ορίζονται στην πρόταση. Επιπλέον, ο τομέας του ψηφιακού περιεχομένου εξελίσσεται με ταχείς ρυθμούς και είναι δύσκολο να προβλεφθεί πια θα είναι η κατάσταση σε πέντε χρόνια. Επομένως, θα ήταν περισσότερο λογικό να υπάρχει ένα πρόγραμμα βραχύτερης διάρκειας, το οποίο μπορεί να τροποποιείται καθώς θα αλλάζουν οι ανάγκες του τομέα.

(Τροπολογία 19)
Αιτιολογική σκέψη 17

(17) *Ενδεχομένως* είναι σκόπιμη η συμμετοχή σε διεθνείς δραστηριότητες συνεργασίας με διεθνείς οργανισμούς και τρίτες χώρες προκειμένου να επιτευχθεί η εφαρμογή του παρόντος προγράμματος.

(17) *Η παροχή περιεχομένου αποτελεί πλέον παγκόσμια αγορά. Η Ευρώπη πρέπει να εξετάσει το ενδεχόμενο δημιουργίας ιστοθέσεων στις κυριότερες γλώσσες του κόσμου, για παράδειγμα, στα κινεζικά, τα ιαπωνικά, τα ινδικά, τα ρωσικά και τα αραβικά. Προκειμένου δε να ανταγωνιστεί στην αμερικανική αγορά, η ΕΕ πρέπει να εξετάσει την παροχή περιεχομένου όχι μόνο στα αγγλικά αλλά και στα ισπανικά της Λατινικής Αμερικής.* Είναι σκόπιμη η συμμετοχή σε διεθνείς δραστηριότητες συνεργασίας με διεθνείς οργανισμούς και τρίτες χώρες προκειμένου να επιτευχθεί η εφαρμογή του παρόντος προγράμματος.

Αιτιολόγηση:

Εάν η ΕΕ επιθυμεί να είναι ανταγωνιστική σε παγκόσμια κλίμακα, πρέπει να παρέχει περιεχόμενο και σε άλλες ευρέως διαδεδομένες γλώσσες και όχι μόνο στα αγγλικά.

(Τροπολογία 20)
Άρθρο 1 στοιχείο α)

(α) δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για την εμπορευματοποίηση, τη διανομή **και** τη χρήση του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια δίκτυα με στόχο την τόνωση της οικονομικής δραστηριότητας και την ενίσχυση των προοπτικών απασχόλησης,

(α) δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για την εμπορευματοποίηση, τη διανομή, **την προώθηση και** τη χρήση του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια δίκτυα, **την ενθάρρυνση των καταξιωμένων και επιτυχημένων επιχειρηματιών να προσφέρουν υπηρεσίες συμβουλών και καθοδήγησης σε νεοεισερχόμενους και την γνωριμία των επιχειρηματιών με τις υφιστάμενες και τις νέες πηγές χρηματοδότησης και τον προσδιορισμό των μέτρων που θα οδηγήσουν σε μείωση του κόστους δημιουργίας πολυγλωσσικού περιεχομένου, με στόχο την τόνωση της οικονομικής δραστηριότητας και την ενίσχυση των προοπτικών απασχόλησης και επαγγελματικής κατάρτισης· διαφύλαξη της πολιτιστικής πολυμορφίας, βελτιστοποίηση της ευρωπαϊκής κληρονομιάς και διευκόλυνση της**

πρόσβασης στη γνώση.

Αιτιολόγηση:

Πρέπει να προσαρμόσουμε το περιεχόμενό μας έτσι ώστε να φθάνει σε κάθε γωνιά της Ευρωπαϊκής Ένωσης, κατά τρόπον ώστε να επιτύχουμε πραγματικά ολοκληρωμένη και λειτουργική κοινωνία των πληροφοριών. Πρέπει επίσης να προσαρμόζουμε το περιεχόμενο στην παγκόσμια αγορά, έτσι ώστε οι ευρωπαϊκές επιχειρήσεις να έχουν τις μεγαλύτερες πιθανότητες να επωφεληθούν από επιχειρηματικές ευκαιρίες στο εξωτερικό. Πέρα από τις οικονομικές της συνέπειες, η κοινωνία των πληροφοριών αντιπροσωπεύει πολιτισμική και κοινωνική πρόκληση.

(Τροπολογία 21)

Άρθρο 1, στοιχείο α) α (νέο)

(αα) υποστήριξη της δημιουργίας κοινωνίας των πληροφοριών που θα σέβεται την προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας, ιδίως μέσω της απλοποίησης των μηχανισμών χορήγησης δικαιωμάτων που είναι απαραίτητη για τη δημιουργία περιεχομένου πολυμέσων.

Αιτιολόγηση:

Η ανάπτυξη της κοινωνίας των πληροφοριών είναι το αποτέλεσμα της αυξανόμενης προσφοράς περιεχομένου διαφόρων ειδών. Η απλοποίηση των διαδικασιών δημιουργίας περιεχομένου, και πιο συγκεκριμένα η άσκηση και η διαχείριση των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, αποτελεί διαρθρωτικό μέτρο το οποίο τείνει να ενδυναμώσει τη δημιουργία αυτή.

(Τροπολογία 22)

Άρθρο 1β)

β) ενίσχυση της χρήσης των δυνατοτήτων του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου, ιδίως δε των πληροφοριών από το δημόσιο τομέα,

(β) ενίσχυση της χρήσης των δυνατοτήτων του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου ιδίως δε των πληροφοριών από το δημόσιο και τον μη κερδοσκοπικό τομέα με στόχο την ενθάρρυνση της τυποποίησης, καθώς και τη δημιουργία νέου περιεχομένου υψηλής προστιθέμενης αξίας από εκπαιδευτική, πολιτιστική, κοινωνική και επαγγελματική άποψη, καθώς και υπηρεσιών που χρησιμοποιούν τις νέες τεχνολογίες. Οι πληροφορίες του δημόσιου τομέα πρέπει να διατίθενται σε τυποποιημένη μορφή και ανταγωνιστική τιμή σε παγκόσμιο ακροατήριο κατά τρόπο ώστε να επιτρέπεται η πρόσβαση όλων· η εκμετάλλευση του δυναμικού του

*ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου
πρέπει να ενθαρρυνθεί με σεβασμό των
υφιστάμενων νομοθετικών διατάξεων
περί προστασίας δεδομένων προσωπικού
χαρακτήρα·*

Αιτιολόγηση:

Η Ευρώπη έχει όλο το δυναμικό που χρειάζεται για να παράγει περιεχόμενο και υπηρεσίες που να ικανοποιούν τις ανάγκες του κοινού.

Η εκμετάλλευση των πληροφοριών του δημόσιου τομέα πρέπει να γίνεται με σεβασμό της προστασίας των προσώπων, σύμφωνα είτε με την κοινοτική είτε τις εθνικές νομοθεσίες.

(Τροπολογία 23)
Άρθρο 1, στοιχείο βα) (νέο)

**(βα) ενθάρρυνση της χρήσης νέων
τεχνολογιών για τη δημιουργία νέων
αγαθών και υπηρεσιών πολυμέσων,**

Αιτιολόγηση:

Είναι σημαντικό να επωφεληθούν οι παραγωγοί περιεχομένου από τις προόδους της έρευνας, ιδίως εκείνης που πραγματοποιείται μέσω των κοινοτικών προγραμμάτων-πλαίσια έρευνας και ανάπτυξης, ώστε να καλυφθούν οι νέες κοινωνικές πρακτικές και οι νέες αγορές: ψηφιακές βιβλιοθήκες και αρχεία, εκπαιδευτικά και πολιτιστικά προϊόντα πολυμέσων, δικτύωση πολιτιστικών ιδρυμάτων και πανεπιστημίων, περιήγηση σε εικονικές συλλογές, ανάπτυξη του εικονικού τουρισμού, εξ αποστάσεως επαγγελματική και συνεχής επιμόρφωση κτλ.

(Τροπολογία 24)
Άρθρο 1, στοιχείο γ)

(γ) προώθηση της πολυγλωσσίας του ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια δίκτυα και αύξηση των εξαγωγικών ευκαιριών για τις ευρωπαϊκές εταιρείες περιεχομένου, ιδίως δε για τις MME, μέσω της γλωσσικής προσαρμογής,

(γ) προώθηση της πολυγλωσσίας του ψηφιακού περιεχομένου **με επέκταση μιας αποτελεσματικής γλωσσικής υποδομής στα παγκόσμια δίκτυα, μεριμνώντας για μειώσεις του κόστους της μετάφρασης και αύξηση των εξαγωγικών ευκαιριών για τις ευρωπαϊκές εταιρείες περιεχομένου, ιδίως δε για τις MME και τις πολύ μικρές επιχειρήσεις, συμπεριλαμβανομένων εκείνων του τομέα του Ιντερνέτ και των πολυμέσων, μέσω της γλωσσικής προσαρμογής, τόσο στην ευρωπαϊκή όσο και στην παγκόσμια αγορά.**

Αιτιολόγηση:

Αυτή τη στιγμή το κόστος της μετάφρασης είναι πολύ επαχθές για πολλές εταιρείες, ιδίως τις

μικρότερες. Αν οι εταιρείες μπορούσαν να στηρίζονται σε αξιόπιστες αυτόματες μεταφράσεις, το κόστος θα μειωνόταν σημαντικά. Ειδική προσοχή πρέπει να δοθεί στις μικρές καινοτόμες εταιρείες του Ιντερνέτ, που αποτελούν επίσης κινητήρια δύναμη για την ανάπτυξη του περιεχομένου και την εξαγωγή πολιτισμού.

(Τροπολογία 25)
Άρθρο 1, στοιχείο δ)

δ) **συνεισφορά στην** επαγγελματική, κοινωνική **και** πολιτιστική **ανάπτυξη** των πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και διευκόλυνση της οικονομικής και κοινωνικής ένταξης των πολιτών των υποψήφιων κρατών μελών στην κοινωνία των πληροφοριών.

δ) **ενίσχυση της** επαγγελματικής **και** κοινωνικής ανάπτυξης, καθώς και της πολιτιστικής **πολυμορφίας** των πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και διευκόλυνση της οικονομικής και κοινωνικής ένταξης των πολιτών των υποψήφιων κρατών μελών στην κοινωνία των πληροφοριών.

Αιτιολόγηση:

Η πολιτιστική ανάπτυξη περιλαμβάνει επίσης την πολιτιστική πολυμορφία.

(Τροπολογία 26)
Άρθρο 2, στοιχείο α)

Ενίσχυση της αξιοποίησης των πληροφοριών του δημόσιου τομέα.

Ενίσχυση της αξιοποίησης των πληροφοριών του δημόσιου τομέα **οι οποίες παρουσιάζουν υψηλή εκπαιδευτική, πολιτιστική, κοινωνική και επαγγελματική προστιθέμενη αξία,**

Αιτιολόγηση:

Πέραν των όσων διακυβεύονται σε οικονομικό επίπεδο, η κοινωνία των πληροφοριών αντιπροσωπεύει διπλή πολιτιστική και κοινωνική πρόκληση. Τα δίκτυα και τα υποθέματα θα παίξουν νεωτεριστικό ρόλο στη διάδοση και την οικειοποίηση των γνώσεων. Η γενίκευση των δικτύων και η ψηφιοποίηση θα οδηγήσουν σε γοργή εξέλιξη της εκπαίδευσης, της κατάρτισης, της απασχόλησης, των πολιτιστικών πρακτικών και των δραστηριοτήτων αναψυχής.

(Τροπολογία 27)
Άρθρο 2 στοιχείο β)

(β) Ενίσχυση της γλωσσικής και πολιτιστικής προσαρμογής.

(β) Ενίσχυση της γλωσσικής και πολιτιστικής προσαρμογής **τόσο στην ευρωπαϊκή όσο και στην παγκόσμια αγορά.**

Αιτιολόγηση:

Πρέπει να προσαρμόσουμε το περιεχόμενό μας έτσι ώστε να φθάνει σε κάθε γωνιά της Ευρωπαϊκής Ένωσης, κατά τρόπον ώστε να επιτύχουμε πραγματικά ολοκληρωμένη και λειτουργική κοινωνία των πληροφοριών. Πρέπει επίσης να προσαρμόζουμε το περιεχόμενο στην παγκόσμια αγορά, έτσι ώστε οι ευρωπαϊκές επιχειρήσεις να έχουν τις μεγαλύτερες πιθανότητες να επωφεληθούν από επιχειρηματικές ευκαιρίες στο εξωτερικό.

(Τροπολογία 27)

Άρθρο 2α (νέο)

2α. Ο συνολικός προϋπολογισμός που προβλέπεται για κάθε δράση για περίοδο 4 ετών έχει ως εξής:

(α) ενίσχυση της αξιοποίησης των πληροφοριών του δημόσιου τομέα: 60 εκατ. ευρώ

(β) ενίσχυση της γλωσσικής και πολιτιστικής προσαρμογής: 80 εκατ. ευρώ

(γ) υποστήριξη των παραγόντων της αγοράς: 25 εκατ. ευρώ

(δ) ενέργειες υποστήριξης: 5 εκατ. ευρώ

Αιτιολόγηση:

Το πρόγραμμα πρέπει να εστιασθεί κυρίως στην πολυγλωσσική δράση και στην υποστήριξη των παραγόντων της αγοράς, ενώ οι πληροφορίες του δημόσιου τομέα πρέπει να αφεθούν περισσότερο στην αγορά.

(Τροπολογία 29)

Άρθρο 3

Το πρόγραμμα θα καλύψει περίοδο **πέντε** ετών, από την 1η Ιανουαρίου 2001 έως την 31η Δεκεμβρίου **2005**.

Οι **ετήσιες** πιστώσεις εγκρίνονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εντός του ορίου των δημοσιονομικών προοπτικών.

Ενδεικτική κατανομή δαπανών παρέχεται στο Παράρτημα II.

Το πρόγραμμα θα καλύψει περίοδο **τεσσάρων** ετών, από την 1η Ιανουαρίου 2001 έως την 31η Δεκεμβρίου **2004**.

Πιστώσεις **τεσσάρων ετών, ύψους τουλάχιστον 170 εκατ. ευρώ**, εγκρίνονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εντός του ορίου των δημοσιονομικών προοπτικών.

Ενδεικτική κατανομή δαπανών παρέχεται στο Παράρτημα II.

Αιτιολόγηση:

Η πενταετής διάρκεια που προτείνει η Επιτροπή είναι υπερβολικά μεγάλη και καθιστά το πρόγραμμα δύσκαμπτο αλλά και ευάλωτο σε ετήσιες περικοπές στη διαδικασία προϋπολογισμού. Προτιμότερο θα ήταν τετραετές πρόγραμμα.

(Τροπολογία 30)

Άρθρο 4, παράγραφος 2, στοιχείο β)

(β) καθορισμός των κριτηρίων και του περιεχομένου της πρόσκλησης για την υποβολή προτάσεων,

(β) καθορισμός των κριτηρίων και του περιεχομένου της πρόσκλησης για την υποβολή προτάσεων, **σύμφωνα με τους στόχους που περιλαμβάνονται στην έκθεση,**

Αιτιολόγηση:

Κρίνεται αναγκαία η αναφορά στους στόχους που μνημονεύονται στην έκθεση.

(Τροπολογία 31)

Άρθρο 4, παράγραφος 2α (νέα)

2α. Η Επιτροπή λαμβάνει όλα τα απαραίτητα μέτρα που αποσκοπούν στον εξορθολογισμό και στη βελτίωση της διαδικασίας προσκλήσεων υποβολής προτάσεων προκειμένου να επιτευχθεί ο στόχος της ταχείας εκτέλεσης του Προγράμματος·

Αιτιολόγηση:

Επιβάλλεται να επισπευσθεί η εκτέλεση του Προγράμματος· κατά συνέπεια, η Επιτροπή πρέπει να χαράζει αποτελεσματικότερες και ταχύτερες διαδικασίες στον τομέα των προσκλήσεων.

(Τροπολογία 32)

Άρθρο 6, παράγραφος 2α (νέα)

2α. Κατά την αξιολόγηση της επίτευξης του στόχου ενίσχυσης και αξιοποίησης των πληροφοριών του δημόσιου τομέα, η Επιτροπή επικουρείται από ομάδα εργασίας υψηλού επιπέδου με αντικείμενο τις πληροφορίες του δημόσιου τομέα, στην οποία περιλαμβάνονται

Αιτιολόγηση:

Όπως επισημαίνει η Επιτροπή Προϋπολογισμών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στη γνωμοδότησή της, η εκπροσώπηση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σε αυτή την ομάδα εργασίας υψηλού επιπέδου έχει καίρια σημασία προκειμένου να εξασφαλισθεί ο ανοικτός χαρακτήρας και η διαφάνεια της ΕΕ και η προσπελασιμότητα των πληροφοριών της.

(Τροπολογία 33)

Άρθρο 6, παράγραφος 2β (νέα)

2β. Σε συνέχεια της ενδιάμεσης αξιολόγησης των INFO 2000 και MLIS, οι συστάσεις και τα συμπεράσματα της εν λόγω αξιολόγησης θα υλοποιηθούν στο προτεινόμενο νέο πρόγραμμα. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί στη βελτίωση των διαδικασιών πληρωμών.

Αιτιολόγηση:

Η τροπολογία οφείλεται στην πρόσφατη έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου στην οποία επιστείνεται η προσοχή στην ιδιαίτερη βραδύτητα της διαδικασίας πληρωμών εντός της Επιτροπής.

(Τροπολογία 34)

Άρθρο 6, παράγραφος 4

4. Μετά την πάροδο **τριετίας** και κατά την περάτωση του προγράμματος, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο, στην Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και στην Επιτροπή των Περιφερειών, έκθεση αξιολόγησης σχετικά με τα αποτελέσματα της εφαρμογής των γραμμών δράσης που αναφέρονται στο άρθρο 2. Βάσει των αποτελεσμάτων αυτών, η Επιτροπή μπορεί να υποβάλει προτάσεις για την αναπροσαρμογή των στόχων του προγράμματος.

4. Μετά την πάροδο **διετίας** και κατά την περάτωση του προγράμματος, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο, στην Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και στην Επιτροπή των Περιφερειών, έκθεση αξιολόγησης σχετικά με τα αποτελέσματα της εφαρμογής των γραμμών δράσης που αναφέρονται στο άρθρο 2. Βάσει των αποτελεσμάτων αυτών, η Επιτροπή μπορεί να υποβάλει προτάσεις για την αναπροσαρμογή των στόχων του προγράμματος.

Αιτιολόγηση:

Ο τομέας του ψηφιακού περιεχομένου εξελίσσεται αυτή τη στιγμή με ταχύτατο ρυθμό· κατά συνέπεια, απαιτούνται συχνές εκθέσεις αξιολόγησης προκειμένου να εξασφαλισθεί ότι το πρόγραμμα θα συνεχίσει να είναι καλά εξοπλισμένο για την επίτευξη των στόχων του.

(Τροπολογία 35)
Άρθρο 7, παράγραφος 3α (νέα)

3α. Το πρόγραμμα πρέπει να λαμβάνει υπόψη την αρχή της επικουρικότητας. Πρέπει να δοθεί μεγαλύτερη ενθάρρυνση στα κράτη μέλη προκειμένου να δρομολογήσουν παρόμοιες ενέργειες.

Αιτιολόγηση:

Όπως επισημαίνεται στη γνωμοδότηση της Επιτροπής των Προϋπολογισμών, το πρόγραμμα πρέπει να σέβεται την αρχή της επικουρικότητας, ιδιαίτερα λαμβάνοντας υπόψη τη στενότητα των πόρων που του έχουν διατεθεί.

(Τροπολογία 36)
Παράρτημα 1 – Γραμμές δράσης, πρώτη περίπτωση

δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για την εμπορευματοποίηση, τη διανομή και τη χρήση του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια δίκτυα, με στόχο την τόνωση της οικονομικής δραστηριότητας και την ενίσχυση των προοπτικών απασχόλησης,

δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για την εμπορευματοποίηση, τη διανομή και τη χρήση του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια δίκτυα, με στόχο την τόνωση της οικονομικής δραστηριότητας και την ενίσχυση των προοπτικών απασχόλησης, την **εξασφάλιση της πολιτιστικής ποικιλομορφίας, την αξιοποίηση της ευρωπαϊκής κληρονομιάς και την υποβοήθηση της πρόσβασης στη γνώση,**

Αιτιολόγηση:

Πέραν των όσων διακυβεύονται σε οικονομικό επίπεδο, η κοινωνία των πληροφοριών αντιπροσωπεύει διπλή πολιτιστική και κοινωνική πρόκληση. Τα δίκτυα και τα υποθέματα θα παίξουν νεωτεριστικό ρόλο στη διάδοση και την οικειοποίηση των γνώσεων. Η γενίκευση των δικτύων και η ψηφιοποίηση θα οδηγήσουν σε γοργή εξέλιξη της εκπαίδευσης, της κατάρτισης, της απασχόλησης, των πολιτιστικών πρακτικών και των δραστηριοτήτων αναψυχής, δημιουργώντας νέες πρακτικές και νέες αγορές.

(Τροπολογία 37)
Παράρτημα 1 – Γραμμές δράσης, δεύτερη περίπτωση

ενίσχυση της χρήσης των δυνατοτήτων του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου, ιδίως δε των πληροφοριών από το δημόσιο τομέα,

ενίσχυση της χρήσης των δυνατοτήτων του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου, ιδίως δε των πληροφοριών από το δημόσιο τομέα, **για περιεχόμενο υψηλής εκπαιδευτικής, πολιτιστικής, κοινωνικής και επαγγελματικής προστιθέμενης αξίας,**

Αιτιολόγηση:

Η Ευρώπη διαθέτει όλο το δυναμικό για τη παραγωγή πρωτότυπου περιεχομένου και υπηρεσιών, που να ανταποκρίνονται στις ανάγκες του πληθυσμού.

(Τροπολογία 38)

Παράρτημα 1 – Γραμμές δράσης, δεύτερη περίπτωση (α) (νέα)

ενθάρρυνση της χρήσης νέων τεχνολογιών για τη δημιουργία νέων αγαθών και υπηρεσιών πολυμέσων και για την πρόσβαση όλων στο κοινωνικό και πολιτιστικό δυναμικό του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου.

Αιτιολόγηση:

Είναι σημαντικό να επωφεληθούν οι παραγωγοί περιεχομένου από τις προόδους της έρευνας, ιδίως εκείνης που πραγματοποιείται μέσω των κοινοτικών προγραμμάτων-πλαισίων έρευνας και ανάπτυξης, ώστε να καλυφθούν οι νέες κοινωνικές πρακτικές και οι νέες αγορές: ψηφιακές βιβλιοθήκες και αρχεία, εκπαιδευτικά και πολιτιστικά προϊόντα πολυμέσων, δικτύωση πολιτιστικών ιδρυμάτων και πανεπιστημίων, περιήγηση σε εικονικές συλλογές, ανάπτυξη του εικονικού τουρισμού, εξ αποστάσεως επαγγελματική και συνεχής επιμόρφωση κτλ. Η πρόσβαση στο ψηφιακό περιεχόμενο πρέπει να είναι δυνατή στους πάντες.

(Τροπολογία 39)

Παράρτημα I – Εισαγωγή, τρίτη παύλα

- προώθηση της πολυγλωσσίας του ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια δίκτυα ***και αύξηση των εξαγωγικών ευκαιριών για τις ευρωπαϊκές εταιρείες περιεχομένου, ιδίως δε για τις ΜΜΕ, μέσω της γλωσσικής προσαρμογής,***

- προώθηση της πολυγλωσσίας του ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια δίκτυα ιδίως για τις ΜΜΕ ***και τις πολύ μικρές επιχειρήσεις,*** μέσω της γλωσσικής προσαρμογής,

Αιτιολόγηση:

Εάν προωθηθούν οι εξαγωγικές ευκαιρίες με τον τρόπο που προτείνεται στην τρίτη παύλα, οι επιχειρήσεις στα κράτη μέλη της Ε.Ε. θα αντιμετωπίσουν άνισες ανταγωνιστικές συνθήκες. Ειδική προσοχή πρέπει να δοθεί στις μικρές καινοτόμες επιχειρήσεις για την ανάπτυξη ποικιλόμορφων προϊόντων και υπηρεσιών υψηλής ποιότητας.

(Τροπολογία 40)

Παράρτημα I., σημείο 1, πρώτη παράγραφος

Η Πράσινη Βίβλος για τις πληροφορίες του δημόσιου τομέα στην κοινωνία των

Η Πράσινη Βίβλος για τις πληροφορίες του δημόσιου τομέα στην κοινωνία των

πληροφοριών, η οποία δημοσιεύθηκε τον Ιανουάριο του 1999, αποτέλεσε το έναυσμα για μια συζήτηση σε ευρωπαϊκό επίπεδο όσον αφορά τα ζητήματα πρόσβασης στις πληροφορίες του δημόσιου τομέα και αξιοποίησής τους. Η συζήτηση αυτή συνέβαλε στην ευαισθητοποίηση των δημόσιων και ιδιωτικών φορέων ως προς το αντικείμενο αυτό και μπορεί να αποτελέσει πολύτιμη βάση για τη βελτίωση των συνθηκών αξιοποίησης των πληροφοριών στην Ευρώπη. Ταυτόχρονα, οι πειραματισμοί στο πλαίσιο συνεργασιών μεταξύ του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα, οι οποίοι εγκαινιάστηκαν με το πρόγραμμα INFO2000, πρέπει να επιταχυνθούν και να επεκταθούν. Η συμμετοχή υποψήφιων προς ένταξη στην ΕΕ χωρών στις πρωτοβουλίες αυτής της γραμμής δράσης θα διευκολύνει τη μελλοντική τους ένταξη. Η καλύτερη διαχείριση των πληροφοριών (π.χ. κτηματολόγια) στις χώρες αυτές έχει ζωτική σημασία όσον αφορά τη δημιουργία ενός διαφανούς νομικού πλαισίου καθώς και τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς μετά την προσχώρησή τους.

πληροφοριών, η οποία δημοσιεύθηκε τον Ιανουάριο του 1999, αποτέλεσε το έναυσμα για μια συζήτηση σε ευρωπαϊκό επίπεδο όσον αφορά τα ζητήματα πρόσβασης στις πληροφορίες του δημόσιου τομέα και αξιοποίησής τους. Η συζήτηση αυτή συνέβαλε στην ευαισθητοποίηση των δημόσιων και ιδιωτικών φορέων ως προς το αντικείμενο αυτό και μπορεί να αποτελέσει πολύτιμη βάση για τη βελτίωση των συνθηκών αξιοποίησης των πληροφοριών στην Ευρώπη, **για την αξιοποίηση περιεχομένου υψηλής εκπαιδευτικής, πολιτιστικής, κοινωνικής και επαγγελματικής προστιθέμενης αξίας και για την ανάπτυξη νέων αγαθών και υπηρεσιών πολυμέσων (ψηφιακές βιβλιοθήκες και αρχεία, εκπαιδευτικά και πολιτιστικά προϊόντα πολυμέσων, δικτύωση πολιτιστικών ιδρυμάτων και πανεπιστημίων, περιήγηση σε εικονικές συλλογές, ανάπτυξη του εικονικού τουρισμού, εξ αποστάσεως επαγγελματική και συνεχής επιμόρφωση κτλ.)**. Ταυτόχρονα, οι πειραματισμοί στο πλαίσιο συνεργασιών μεταξύ του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα, **με βάση τις αρχές του αμοιβαίου οφέλους**, οι οποίοι εγκαινιάστηκαν με το πρόγραμμα INFO2000, πρέπει να επιταχυνθούν και να επεκταθούν. Η συμμετοχή υποψήφιων προς ένταξη στην ΕΕ χωρών στις πρωτοβουλίες αυτής της γραμμής δράσης θα διευκολύνει τη μελλοντική τους ένταξη. Η καλύτερη διαχείριση των πληροφοριών (π.χ. κτηματολόγια) στις χώρες αυτές έχει ζωτική σημασία όσον αφορά τη δημιουργία ενός διαφανούς νομικού πλαισίου καθώς και τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς μετά την προσχώρησή τους, **αλλά αυτή η βελτίωση της διαχείρισης πρέπει πρωταρχικά να πραγματοποιηθεί μέσω των προενταξιακών μηχανισμών**.

Αιτιολόγηση:

Το πρόγραμμα για την βελτίωση της διαχείρισης των υποψηφίων κρατών μελών αποτελεί τον κεντρικό παράγοντα των προενταξιακών στρατηγικών, και για το λόγο αυτό οι προενταξιακοί μηχανισμοί πρέπει πρωταρχικά να αξιοποιηθούν για την επίτευξη του σκοπού αυτού. Πρέπει να δοθεί απάντηση στα αιτήματα νέων αγορών και πρέπει να αξιοποιηθεί στο έπακρο το οικονομικό, πολιτιστικό και κοινωνικό δυναμικό των ευρωπαϊκών συλλογών και πόρων. Οι εταιρικές σχέσεις ιδιωτικού/δημόσιου τομέα είναι απαραίτητες για τη βελτιστοποίηση του ευρωπαϊκού περιεχομένου, την αξιοποίησή του και τη διάθεσή του σε όσο το δυνατόν περισσότερους ανθρώπους. Το περιεχόμενο αυτό πρέπει να ικανοποιεί τις προσδοκίες τόσο των επιχειρήσεων όσο και των ιδιωτών.

(Τροπολογία 41)

Παράρτημα 1, σημείο 1, δεύτερη παράγραφος

Στο πλαίσιο αυτής της γραμμής δράσης θα προαχθεί η χρήση των εφαρμογών γλωσσικής τεχνολογίας στις διοικήσεις των κρατών μελών αλλά και στα θεσμικά όργανα της ΕΕ.

Στο πλαίσιο αυτής της γραμμής δράσης θα προαχθεί η χρήση των εφαρμογών γλωσσικής τεχνολογίας στις διοικήσεις των κρατών μελών, **στους τοπικούς φορείς, στους δημόσιους οργανισμούς, στις επιχειρήσεις, στις ενώσεις** αλλά και στα θεσμικά όργανα της ΕΕ.

Αιτιολόγηση:

Το πλαίσιο αυτής της γραμμής δράσης αφορά όλες τις ως άνω οντότητες.

(Τροπολογία 42)

Παράρτημα 1, σημείο 1, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο

Πειραματισμοί σε συγκεκριμένα σχέδια

Ο δημόσιος τομέας συλλέγει και παράγει τεράστιες ποσότητες πληροφοριών, πολλές από τις οποίες ενδιαφέρουν ιδιώτες και επιχειρήσεις, μπορούν δε να αποτελέσουν την πρώτη ύλη για **τις υπηρεσίες πληροφοριών** προστιθέμενης αξίας που παράγουν οι βιομηχανίες περιεχομένου. Υπάρχουν, ωστόσο, πολλοί φραγμοί που δεν επιτρέπουν τη μεταμόρφωση του τεράστιου αυτού δυναμικού σε προϊόντα και υπηρεσίες προς πώληση. Σχέδια επίδειξης, τα οποία μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως παραδείγματα ορθής πρακτικής και θα καταστήσουν δυνατό τον εντοπισμό πρακτικών προβλημάτων σε συνεργασίες μεταξύ του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα, θα συμβάλουν στην αποτελεσματική αντιμετώπιση αυτής της κατάστασης. Τα σχέδια αυτά θα

Πειραματισμοί σε συγκεκριμένα σχέδια

Ο δημόσιος τομέας συλλέγει και παράγει τεράστιες ποσότητες πληροφοριών, πολλές από τις οποίες ενδιαφέρουν ιδιώτες και επιχειρήσεις, μπορούν δε να αποτελέσουν την πρώτη ύλη για **το περιεχόμενο** προστιθέμενης αξίας που παράγουν οι βιομηχανίες περιεχομένου. Υπάρχουν, ωστόσο, πολλοί φραγμοί που δεν επιτρέπουν τη μεταμόρφωση του τεράστιου αυτού δυναμικού σε προϊόντα και υπηρεσίες προς πώληση. Σχέδια επίδειξης, τα οποία μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως παραδείγματα ορθής πρακτικής και θα καταστήσουν δυνατό τον εντοπισμό πρακτικών προβλημάτων σε συνεργασίες μεταξύ του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα, θα συμβάλουν στην αποτελεσματική αντιμετώπιση αυτής της κατάστασης. Τα σχέδια αυτά θα

διαδραματίσουν σημαντικό ρόλο όσον αφορά τις περαιτέρω εξελίξεις στον εν λόγω τομέα.

διαδραματίσουν σημαντικό ρόλο όσον αφορά τις περαιτέρω εξελίξεις στον εν λόγω τομέα.

Αιτιολόγηση:

Οι πληροφορίες αποτελούν έναν επιμέρους τομέα της οικονομίας της γνώσης και της αγοράς περιεχομένου.

(Τροπολογία 43)

Παράρτημα I, σημείο 1, τέταρτη παράγραφος

Προκαταρκτικές δράσεις άρχισαν με το πρόγραμμα INFO2000, το οποίο υποστήριζε περιορισμένο αριθμό έργων, πιλοτικών και επίδειξης. Δεδομένων των τεράστιων δυνατοτήτων του τομέα αυτού, οι πειραματισμοί με τη σύναψη συνεργασιών μεταξύ του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα που στοχεύουν στην αξιοποίηση των πληροφοριών του δημόσιου τομέα προς το συμφέρον της Ευρώπης θα συνεχισθούν.

Προκαταρκτικές δράσεις άρχισαν με το πρόγραμμα INFO2000, το οποίο υποστήριζε περιορισμένο αριθμό έργων, πιλοτικών και επίδειξης. Δεδομένων των τεράστιων δυνατοτήτων του τομέα αυτού, οι πειραματισμοί με τη σύναψη συνεργασιών μεταξύ του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα που στοχεύουν στην αξιοποίηση των πληροφοριών του δημόσιου τομέα προς το συμφέρον της Ευρώπης, **το οποίο συμμερίζονται όλοι όσοι εμπλέκονται στην εταιρική σχέση και από το οποίο ωφελείται το ευρύτερο κοινό, θα συνεχισθούν. Τα σχέδια πρέπει να σέβονται την προστασία των προσωπικών δεδομένων σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες. Επιπλέον τα θεσμικά όργανα της Ε.Ε. πρέπει να δώσουν το καλό παράδειγμα μην επιβάλλοντας πνευματικά δικαιώματα στα έγγραφά τους.**

Αιτιολόγηση:

Είναι ουσιαστικής σημασίας οι πληροφορίες για τα πιλοτικά προγράμματα και τα προγράμματα επίδειξης να είναι διαθέσιμες για τους ενδιαφερομένους. Προκειμένου τα θεσμικά όργανα της Ε.Ε. να δώσουν το καλό παράδειγμα στο πλαίσιο της ανάπτυξης των πληροφοριών του δημοσίου τομέα, είναι σημαντικό να μην προστατεύονται οι πληροφορίες των οργάνων αυτών με πνευματικά δικαιώματα που συνεπάγονται την καταβολή αμοιβής. Τα σχέδια που χρηματοδοτούνται στο πλαίσιο εταιρικής σχέσης ιδιωτικού/δημόσιου τομέα πρέπει επίσης να αποσκοπούν στο να διαθέσουν στο ευρύ κοινό όλο το φάσμα του περιεχομένου, ιδίως του πολιτιστικού.

(Τροπολογία 44)

Παράρτημα I, σημείο 1

Δημιουργία ευρωπαϊκών ψηφιακών συλλογών δεδομένων

Τα πρότυπα, πιλοτικά έργα που περιγράφηκαν ανωτέρω καλύπτουν συνήθως μια περιορισμένη γεωγραφικά περιοχή της Ευρώπης. Παρόλα αυτά, η απουσία ολοκληρωμένων δεσμών δεδομένων σε ευρωπαϊκό επίπεδο αποτελεί έναν από τους φραγμούς που εμποδίζουν την αξιοποίηση του ευρωπαϊκού δυναμικού των περιεχομένων. Κατά συνέπεια, πέρα από τα πειραματικά έργα, θα ενισχυθεί η δημιουργία ευρωπαϊκών συλλογών δεδομένων μέσω παροχής χρηματοδοτικής υποστήριξης για την εκτέλεση εργασιών σε πανευρωπαϊκά μεταδεδομένα που αφορούν στις πληροφορίες του δημόσιου τομέα και μέσω έργων που καλύπτουν σημαντικό αριθμό κρατών μελών της ΕΕ. Η εκδήλωση ενδιαφέροντος και η ανάληψη δέσμευσης από ιδιωτικούς φορείς θα επηρεάσουν καθοριστικά την επιλογή του είδους των δεδομένων και των πεδίων που θα καλυφθούν.

Δημιουργία ευρωπαϊκών ψηφιακών συλλογών δεδομένων

Τα πρότυπα, πιλοτικά έργα που περιγράφηκαν ανωτέρω καλύπτουν συνήθως μια περιορισμένη γεωγραφικά περιοχή της Ευρώπης. Παρόλα αυτά, η απουσία ολοκληρωμένων δεσμών δεδομένων σε ευρωπαϊκό επίπεδο αποτελεί έναν από τους φραγμούς που εμποδίζουν την αξιοποίηση του ευρωπαϊκού δυναμικού των περιεχομένων. Κατά συνέπεια, πέρα από τα πειραματικά έργα, θα ενισχυθεί η δημιουργία ευρωπαϊκών συλλογών δεδομένων μέσω παροχής χρηματοδοτικής υποστήριξης για την εκτέλεση εργασιών σε πανευρωπαϊκά μεταδεδομένα που αφορούν στις πληροφορίες του δημόσιου τομέα και μέσω έργων που καλύπτουν σημαντικό αριθμό κρατών μελών της ΕΕ. Η εκδήλωση ενδιαφέροντος και η ανάληψη δέσμευσης από **δημόσιους καθώς και** ιδιωτικούς φορείς θα επηρεάσουν καθοριστικά την επιλογή του είδους των δεδομένων και των πεδίων που θα καλυφθούν.

Αιτιολόγηση:

Η δημιουργία ευρωπαϊκών βάσεων δεδομένων έχει κρίσιμη σημασία τόσο για την οικονομική ανάπτυξη όσο και για τη διάδοση των γνώσεων και την κοινωνική συνοχή. Δεν εναπόκειται συνεπώς μόνο στον ιδιωτικό τομέα να ορίσει τις προτεραιότητες ενός κοινοτικού προγράμματος.

(Τροπολογία 45)

Παράρτημα Ι, σημείο 1, έβδομη παράγραφος

Με την επιφύλαξη της τελικής απόφασης που θα λάβει η Επιτροπή σχετικά με τη συνέχεια της Πράσινης Βίβλου για τις πληροφορίες του δημόσιου τομέα, προβλέπεται η σύσταση ομάδας υψηλού επιπέδου για τις πληροφορίες του δημόσιου τομέα, η οποία θα αποτελείται από εκπροσώπους των κρατών μελών, παράγοντες από τις βιομηχανίες των πληροφοριών, εκπροσώπους των οργανώσεων των καταναλωτών και άλλους

Με την επιφύλαξη της τελικής απόφασης που θα λάβει η Επιτροπή σχετικά με τη συνέχεια της Πράσινης Βίβλου για τις πληροφορίες του δημόσιου τομέα, προβλέπεται η σύσταση ομάδας υψηλού επιπέδου για τις πληροφορίες του δημόσιου τομέα, η οποία θα αποτελείται από εκπροσώπους των κρατών μελών, **του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου**, παράγοντες από τις βιομηχανίες των πληροφοριών, εκπροσώπους των οργανώσεων των

εκπροσώπους των συμφερόντων των πολιτών.

καταναλωτών και άλλους εκπροσώπους των συμφερόντων των πολιτών.

Αιτιολόγηση:

Όπως επισημαίνεται από την Επιτροπή Προϋπολογισμών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στη γνωμοδότησή της σχετικά με την παρούσα πρόταση, η εκπροσώπηση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σε αυτή την ομάδα εργασίας υψηλού επιπέδου έχει ζωτική σημασία ώστε να εξασφαλιστεί το ανοιχτό πνεύμα και η διαφάνεια της ΕΕ και η προσπελασιμότητα των πληροφοριών της. Επιπλέον, η συμπερίληψη εκπροσώπων του τομέα των δημιουργών θα εξασφαλίσει ότι θα ακούγεται η φωνή του καλλιτεχνικού κόσμου σε αυτό το ταχέως μεταβαλλόμενο περιβάλλον εργασίας.

(Τροπολογία 46)

Παράρτημα Ι, σημείο 2, δεύτερη παράγραφος

Η δευτερεύουσα αυτή γραμμή εξετάζει την ανάπτυξη αποδοτικών πολυγλωσσικών λύσεων και διαδικασιών με την προώθηση νέων μορφών συνεργασίας ανάμεσα στις βιομηχανίες ψηφιακού περιεχομένου και τις γλωσσικές βιομηχανίες. Οι πάροχοι και οι διανομείς περιεχομένου στον ιδιωτικό και το δημόσιο τομέα θα ενθαρρυνθούν να διαθέτουν τα προϊόντα και τις υπηρεσίες τους σε ευρύτερο φάσμα γλωσσών μέσω της αλυσίδας σχεδιασμού, συγγραφής και εκδόσεων. Οι πωλητές τεχνολογίας των πληροφοριών και οι φορείς εκμετάλλευσης του τηλεπικοινωνιακού τομέα θα ενθαρρυνθούν να παράσχουν νέα εργαλεία και ψηφιακά κανάλια διανομής, διευκολύνοντας την πρόσβαση και την παροχή πολυγλωσσικής πληροφόρησης. Οι πάροχοι γλωσσικών υπηρεσιών και βοηθητικών παροχών θα ενθαρρυνθούν να προσαρμόσουν τα προϊόντα τους έτσι ώστε να ικανοποιούν τις ανάγκες της διευρυνόμενης βάσης των πελατών των βιομηχανιών περιεχομένου.

Η δευτερεύουσα αυτή γραμμή εξετάζει την ανάπτυξη αποδοτικών πολυγλωσσικών λύσεων και διαδικασιών με την προώθηση νέων μορφών συνεργασίας ανάμεσα στις βιομηχανίες ψηφιακού περιεχομένου και τις γλωσσικές βιομηχανίες **ή άλλους παράγοντες**. Οι πάροχοι και οι διανομείς περιεχομένου στον ιδιωτικό και το δημόσιο τομέα θα ενθαρρυνθούν να διαθέτουν τα προϊόντα και τις υπηρεσίες τους σε ευρύτερο φάσμα γλωσσών μέσω της αλυσίδας σχεδιασμού, συγγραφής και εκδόσεων. Οι πωλητές τεχνολογίας των πληροφοριών και οι φορείς εκμετάλλευσης του τηλεπικοινωνιακού τομέα θα ενθαρρυνθούν να παράσχουν νέα εργαλεία και ψηφιακά κανάλια διανομής, διευκολύνοντας την πρόσβαση και την παροχή πολυγλωσσικής πληροφόρησης. Οι πάροχοι γλωσσικών υπηρεσιών και βοηθητικών παροχών θα ενθαρρυνθούν να προσαρμόσουν τα προϊόντα τους **στις διάφορες χώρες και ομάδες πληθυσμού με στόχο** να ικανοποιούν τις ανάγκες της διευρυνόμενης βάσης των πελατών των βιομηχανιών περιεχομένου. **Ιδιαίτερη σημασία πρέπει να δοθεί στη διαμόρφωση πολυγλωσσικών, λογικών αρχικών σελίδων και μονάδων δεδομένων.**

Αιτιολόγηση:

Στην πράξη έχει αποδειχθεί ότι μονογλωσσικά προγράμματα για τη δημιουργία ιστοσελίδων

περιορίζουν τις δυνατότητες διαμόρφωσης πολυγλωσσικών αρχικών σελίδων που λειτουργούν αποτελεσματικά. Για το λόγο αυτό είναι σημαντικό να ληφθούν υπόψη για συνεργασία και άλλοι παράγοντες πέρα από τον γλωσσικό κλάδο. Το περιεχόμενο πρέπει να είναι προσαρμοσμένο στις διάφορες χώρες, που έχουν διαφορετική κουλτούρα και προσέγγιση η κάθε μία, και στις διάφορες ομάδες πληθυσμού, όπως τα άτομα με ειδικές ανάγκες.

(Τροπολογία 47)

Παράρτημα I, σημείο 3, τρίτη παράγραφος α) (νέα)

Τα μέτρα πρέπει να αξιοποιήσουν τις καλύτερες εμπειρίες στα κράτη μέλη, π. χ. μέσω των "κέντρων εμπειρογνωμοσύνης". Κεντρική σημασία έχει η πρόσβαση στα παραδείγματα "βέλτιστης πρακτικής".

Αιτιολόγηση:

Στα κράτη μέλη της Ε.Ε. υφίστανται ήδη σήμερα γνώσεις και εμπειρίες όσον αφορά τη συνεργασία μεταξύ επιχειρήσεων περιεχομένου και επενδυτών. Είναι ουσιαστικής σημασίας οι εμπειρίες αυτές να αξιοποιηθούν στο πρόγραμμα eContent.

(Τροπολογία 48)

Παράρτημα 1, σημείο 4, 1η παράγραφος

Η εκτέλεση του προγράμματος θα υποστηριχθεί από δράσεις που στοχεύουν στη διάδοση των αποτελεσμάτων (π.χ. δημοσιεύσεις, ηλεκτρονικές θέσεις στον παγκόσμιο ιστό, διασκέψεις, έργα παρουσίασης) καθώς και από ηλεκτρονικές ενέργειες στρατηγικού χαρακτήρα (π.χ. μελέτες και φόρουμ) που συγκεντρώνουν ***διάφορα μέρη της αγοράς περιεχομένου και της γλωσσικής αγοράς.***

Η εκτέλεση του προγράμματος θα υποστηριχθεί από δράσεις που στοχεύουν στη διάδοση των αποτελεσμάτων (π.χ. δημοσιεύσεις, ηλεκτρονικές θέσεις στον παγκόσμιο ιστό, διασκέψεις, έργα παρουσίασης) καθώς και από ηλεκτρονικές ενέργειες στρατηγικού χαρακτήρα (π.χ. μελέτες και φόρουμ) που συγκεντρώνουν ***όλους τους φορείς που συμμετέχουν στη δημιουργία και την εκμετάλλευση ψηφιακού περιεχομένου.***

Αιτιολόγηση:

Η διατύπωση αυτή επιτρέπει να αναφερθούν όλοι οι εμπλεκόμενοι χωρίς κανέναν αποκλεισμό.

(Τροπολογία 49)

Παράρτημα II – Ενδεικτική κατανομή δαπανών

- | | |
|--|-----------|
| 1. Ενίσχυση της αξιοποίησης των πληροφοριών του δημόσιου τομέα | 8% - 52% |
| 2. Ενίσχυση της γλωσσικής και πολιτιστικής προσαρμογής | 38% - 42% |
| 3. Υποστήριξη των προϋποθέσεων της αγοράς | |

- | | |
|--|-----------|
| 1. Ενίσχυση της αξιοποίησης των πληροφοριών του δημόσιου τομέα | 33% - 37% |
| 2. Ενίσχυση της γλωσσικής και πολιτιστικής προσαρμογής | 46% - 50% |
| 3. Υποστήριξη των προϋποθέσεων της αγοράς | |

	5% - 9%		13% - 17%
4. Δράσεις υποστήριξης	3% - 4%	4. Δράσεις υποστήριξης	2% - 3%
Σύνολο	100%	Σύνολο	100%

Αιτιολόγηση:

Συνέπεια με την τροπολογία 28.

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά την έγκριση πολυετούς κοινοτικού προγράμματος για την ενίσχυση της ανάπτυξης και της χρήσης του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια δίκτυα και για την προώθηση της γλωσσικής πολυμορφίας στην κοινωνία των πληροφοριών (COM(2000) 323 – C5-0462/2000 – 2000/0128(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2000) 323¹),
 - έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με το άρθρο 157 της Συνθήκης ΕΚ (C5-0462/2000),
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Προϋπολογισμών, της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς, της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων καθώς και της Επιτροπής Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού (A5-0390/2000),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
 2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·
 3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
 4. ζητεί να κινηθεί η διαδικασία συνεννόησης σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο·
 5. ζητεί να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να

¹ EE C 337, 28.11.2000, σελ. 31.

επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·

6. αναθέτει στην Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Ιστορικό

Η πρόταση της Επιτροπής για ένα «πολυετές πρόγραμμα για την ενίσχυση της ανάπτυξης και χρήσης του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια δίκτυα και για την προώθηση της γλωσσικής πολυμορφίας στην κοινωνία των πληροφοριών – eContent» ακολουθεί την πρωτοβουλία της Ευρωπαϊκής Ένωσης «eEurope – μια κοινωνία πληροφοριών για όλους» που δρομολογήθηκε από την Επιτροπή το Δεκέμβριο του 1999. Έκθεση προόδου σχετικά με την ως άνω πρωτοβουλία υπεβλήθη το Μάρτιο του 2000 στη Σύνοδο της Λισσαβόνας, όπου οι αρχηγοί κρατών και κυβερνήσεων ανέλαβαν τη δέσμευση για μια σειρά μέτρα, συμπεριλαμβανομένων ημερομηνιών – στόχων για την πραγματοποίηση της «Ηλεκτρονικής Ευρώπης». Ειδικότερα, η Σύνοδος της Λισσαβόνας κατέληξε στο συμπέρασμα ότι «η παραγωγή ψηφιακού περιεχομένου δημιουργεί προστιθέμενη αξία με την εκμετάλλευση και τη δικτύωση της ευρωπαϊκής πολιτιστικής πολυμορφίας» και ότι «τα κράτη μέλη και η Επιτροπή πρέπει να εξασφαλίσουν τη διαθεσιμότητα περιεχομένου για δίκτυα υψηλής ταχύτητας».

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Φέιρα τον Ιούνιο του 2000 ανέλυσε το «Σχέδιο προγράμματος δράσης για την ηλεκτρονική Ευρώπη» της Επιτροπής, όπου προβλέπεται το πρόγραμμα eContent μεταξύ των μέσων που πρόκειται να υλοποιηθούν προκειμένου να προωθηθεί το ευρωπαϊκό ψηφιακό περιεχόμενο για παγκόσμια δίκτυα. Από την οπτική γωνία της δημιουργίας πολιτιστικού περιεχομένου, η Επιτροπή πρότεινε δύο πρωτοβουλίες: την MEDIA plus για τον οπτικοακουστικό τομέα και το νέο πρόγραμμα πλαίσιο CULTURE 2000. Το πρόγραμμα σχετικά με το περιεχόμενο αποτελεί συνέχεια του προγράμματος INFO 2000 και του προγράμματος για την πολυγλωσσία στην κοινωνία των πληροφοριών (MLIS).

Το πρόγραμμα eContent

Το πρόγραμμα eContent πρόκειται να καλύπτει περίοδο πέντε ετών (2001/2005) και έχει τέσσερις βασικούς στόχους:

- δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για την εμπορία, διανομή και χρήση ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια δίκτυα, έτσι ώστε να τονωθεί η οικονομική δραστηριότητα και να ενισχυθούν οι προοπτικές απασχόλησης·
- τόνωση της χρήσης του ευρωπαϊκού περιεχομένου και ειδικότερα των πληροφοριών του δημόσιου τομέα·
- προώθηση της πολυγλωσσίας σε ψηφιακό περιεχόμενο στα παγκόσμια δίκτυα και αύξηση των εξαγωγικών ευκαιριών ευρωπαϊκών επιχειρήσεων παραγωγής περιεχομένου και ειδικότερα των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων, μέσω της γλωσσικής προσαρμογής·
- συμβολή στην επαγγελματική, κοινωνική και πολιτιστική ανάπτυξη των πολιτών της Ευρώπης και διευκόλυνση της οικονομικής και κοινωνικής ενσωμάτωσης των πολιτών των υπονήφειων χωρών στην κοινωνία των πληροφοριών.

Προκειμένου να επιτευχθούν οι στόχοι αυτοί προβλέπεται συνολικός προϋπολογισμός ύψους 150 εκατ. ευρώ για τη χρηματοδότηση των ακόλουθων δράσεων μέσα στα προσεχή πέντε χρόνια:

- ενίσχυση της αξιοποίησης των πληροφοριών του δημόσιου τομέα (75 εκατ. ευρώ)
- ενίσχυση της γλωσσικής και πολιτιστικής προσαρμογής (60 εκατ. ευρώ)
- υποστήριξη των παραγόντων της αγοράς (10 εκατ. ευρώ)
- δράσεις υποστήριξης (5 εκατ. ευρώ).

Η Επιτροπή, επικουρούμενη από επιτροπή απαρτιζόμενη από εκπροσώπους των κρατών μελών θα έχει την ευθύνη, μεταξύ άλλων, για τα εξής καθήκοντα:

- την έγκριση προγράμματος εργασίας κάθε δύο χρόνια,
- τον καθορισμό των κριτηρίων και το περιεχόμενο της πρόσκλησης για υποβολή προτάσεων,
- την αξιολόγηση των σχεδίων που θα προταθούν για κοινοτική χρηματοδότηση στο πλαίσιο της πρόσκλησης για υποβολή προτάσεων.

Το πρόγραμμα θα εκτελεσθεί μέσω έμμεσων δράσεων και, ει δυνατόν, σε βάση επιμερισμού του κόστους. Η επιλογή των σχεδίων με επιμερισμένο κόστος θα βασίζεται σε διαδικασία πρόσκλησης για υποβολή προτάσεων. Σχέδια που θα χρηματοδοτηθούν πλήρως από την Επιτροπή στο πλαίσιο συμβάσεων μελετών και παροχής υπηρεσιών θα υλοποιηθούν μέσω πρόσκλησης για υποβολή προσφορών. Η Επιτροπή θα αναλάβει δραστηριότητες στήριξης για την επίτευξη των στόχων του προγράμματος, όπως την παροχή συμβουλών προς υποστήριξη του προγράμματος, τις εκδόσεις και τις δραστηριότητες διάδοσης, προώθησης και εκμετάλλευσης των αποτελεσμάτων, και άλλα.

Σχόλια της εισηγήτριας

1. Το ειδικό βάρος του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου στην παγκόσμια αγορά από πλευράς οικονομίας και δημιουργίας θέσεων απασχόλησης

Η εισηγήτρια χαιρετίζει την ανάλυση της Επιτροπής σχετικά με το ειδικό βάρος του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου στην παγκόσμια αγορά. Η αξία του τομέα αυτού από την άποψη του ευρωπαϊκού ΑΕγχΠ (5%) και από πλευράς θέσεων απασχόλησης (4 εκατ.) είναι αναντίρρητη· η ανάπτυξη της βιομηχανίας ψηφιακών μέσων θα μπορούσε να φτάσει το 20% ετησίως κατά την επόμενη δεκαετία.

Οι ευρωπαϊκές επιχειρήσεις πρέπει να είναι σε θέση να εκμεταλλευθούν στο ακέραιο τα πλεονεκτήματα που θα φέρει η ανάπτυξη αυτή, δηλαδή καλύτερο ανταγωνισμό γενικά και ανάπτυξη του ηλεκτρονικού εμπορίου. Από την άλλη πλευρά, πρόκειται να απαιτηθούν νέες θέσεις εργασίας υψηλών προσόντων.

Επιπλέον, η ενθάρρυνση της παροχής ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου πρόκειται να αποτελέσει την απάντηση της ΕΕ στην κυριαρχία των ΗΠΑ στον τομέα αυτό· μια πολυγλωσσική προσφορά ευρωπαϊκού περιεχομένου θα έχει ως αποτέλεσμα τη συμμετοχή μεγάλου αριθμού ευρωπαίων πολιτών στην κοινωνία των πληροφοριών και θα δημιουργήσει ένα καλύτερο πλαίσιο για την εταιρική σχέση μεταξύ των επιχειρήσεων ενώ παράλληλα θα τους προσφέρει αυξημένο μερίδιο αγοράς.

2. Τα εμπόδια στην ανάπτυξη του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου

Τρία βασικά εμπόδια που πρέπει να ξεπεραστούν εντοπίζονται από το πρόγραμμα προκειμένου να προωθηθεί το ευρωπαϊκό ψηφιακό περιεχόμενο στα παγκόσμια δίκτυα.

Η Επιτροπή υπογραμμίζει την περιορισμένη αξιοποίηση των πληροφοριών του δημόσιου τομέα – η οποία οφείλεται στη διαφορά των εθνικών κανόνων και πρακτικών και στις διαφορετικές γλώσσες – και επισημαίνει ότι οι πληροφορίες αυτές αντιπροσωπεύουν σημαντική εμπορική αξία προς εκμετάλλευση στην αγορά προς το συμφέρον τόσο των επιχειρήσεων όσο και των πολιτών.

Ένα δεύτερο εμπόδιο αντιπροσωπεύεται από την έλλειψη πολιτιστική και γλωσσικής προσαρμογής: κατά τη γνώμη της Επιτροπής, οι επιχειρηματίες πρέπει να αλλάξουν τη νοοτροπία τους και να προσφέρουν τις υπηρεσίες τους στο Internet σε περισσότερες από μια γλώσσες: τούτο θα εξασφαλίσει μεγαλύτερο αριθμό πελατών και καλύτερες επαφές με άλλες επιχειρήσεις.

Τέλος, πρέπει να ξεπεραστεί η έλλειψη χρηματοδότησης για επιχειρήσεις οι οποίες θέλουν να λειτουργήσουν στον τομέα του ψηφιακού περιεχομένου. Το πρόβλημα αφορά κυρίως μικρές επιχειρήσεις οι οποίες δεν έχουν να προσφέρουν εγγυήσεις στον επενδυτή και πρόκειται να λειτουργούν σε ασταθή αγορά. Οι επιχειρήσεις αυτές κανονικά είναι υποχρεωμένες να συνάπτουν δάνεια με υψηλά επιτόκια για επενδύσεις οι οποίες δεν πρόκειται να είναι παραγωγικές παρά μόνον ύστερα από περίοδο πέντε ετών.

3. Παρατηρήσεις σχετικά με το πρόγραμμα

Η εισηγήτρια χαιρετίζει την πρόταση της Επιτροπής αλλά ταυτόχρονα θα ήθελε να διατυπώσει ορισμένες κριτικές.

3.1. Για ποιό λόγο υπάρχουν δύο διαφορετικά προγράμματα για τον οπτικοακουστικό και για τον μη οπτικοακουστικό τομέα;

Η εισηγήτρια θεωρεί ότι προκειμένου να υπάρχει συνεκτικότητα, ο οπτικοακουστικός και ο μη οπτικοακουστικός τομέας του προγράμματος θα έπρεπε να εξετάζονται στο πλαίσιο ενός και μοναδικού ενιαίου προγράμματος. Πράγματι αυτές οι δύο πτυχές της ευρωπαϊκής παρουσίας στην κοινωνία των πληροφοριών είναι ιδιαίτερα συνδεδεμένες μεταξύ τους.

3.2. Το πρόγραμμα αντιπροσωπεύει μια στατική προσέγγιση σε μια πραγματικότητα που βρίσκεται σε διαρκή εξέλιξη

Η κοινωνία των πληροφοριών είναι ένας κόσμος σε αέναη εξέλιξη: ο ρυθμός ανάπτυξης νέων οργάνων και υπηρεσιών που προσφέρονται στις τεχνολογίες των πληροφοριών και των επικοινωνιών είναι ταχύτατος.

Η εισηγήτρια θεωρεί ότι ένα πρόγραμμα δεν είναι καθαυτό ο ιδεώδης μηχανισμός για την προώθηση του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια δίκτυα. Από την άποψη αυτή, το πλαίσιο για την υποστήριξη των επιχειρήσεων θα έπρεπε να είναι περισσότερο ευέλικτο: η διάρκεια του προγράμματος είναι πέντε χρόνια και κατά το διάστημα αυτό οι ανάγκες των επιχειρήσεων, σύμφωνα με την εξέλιξη της αγοράς, θα μπορούσαν να αλλάξουν κατά τόσο ριζικό τρόπο που αυτά που έχουν προβλεφθεί το 2000 δεν θα είναι πλέον

κατάλληλα στην πραγματικότητα των επόμενων χρόνων. Το γεγονός ότι η Επιτροπή πρόκειται να προσαρμόσει το πρόγραμμα εργασίας της ύστερα από δύο χρόνια δεν φαίνεται αρκετό για να αντιμετωπίσει την εξέλιξη του προβλήματος.

3.3. Είναι το πρόγραμμα η σωστή απάντηση στις πραγματικές ανάγκες;

- 3.3.1. Από δημοσιονομική άποψη

Η εισηγήτρια συμφωνεί με την ανάλυση για τα βασικά εμπόδια στην ανάπτυξη του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου, δηλαδή την έλλειψη των πληροφοριών του δημόσιου τομέα, τα γλωσσικά προβλήματα και τις δυσκολίες που έχουν οι επιχειρήσεις προκειμένου να αποκτήσουν πρόσβαση στη χρηματοδότηση. Οι κατευθύνσεις δράσης για την αντιμετώπιση των προβλημάτων αυτών – πιλοτικά σχέδια, συγκέντρωση δεδομένων και ενέργειες υποστήριξης – είναι πολύ φιλόδοξες.

Η εισηγήτρια θεωρεί ότι ο προϋπολογισμός για την κάλυψη των δράσεων αυτών δεν είναι επαρκής για τους στόχους που έχουν τεθεί. Πρέπει να προβλεφθούν μεγαλύτερες δαπάνες στον κοινοτικό προϋπολογισμό.

- 3.3.2. Λαμβάνει υπόψη το πρόγραμμα τις πραγματικές ανάγκες των επιχειρήσεων;

Βασικός στόχος της Επιτροπής είναι να υποστηριχθούν οι επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στο Internet. Η πραγματική διάκριση μεταξύ παρόχων περιεχομένου (επιχειρήσεων που παράγουν και προμηθεύουν έγγραφα ή υπηρεσίες για να πωληθούν ηλεκτρονικά σε ανοικτή επικοινωνία), συσκευαστών περιεχομένου (λειτουργίες συγκέντρωσης, επιλογής και προώθησης της ολοκλήρωσης, όπως για παράδειγμα με αυτόματη αναζήτηση, που παρουσιάζουν έγγραφα ή υπηρεσίες για ηλεκτρονική πώληση σε ανοικτή επικοινωνία) και πωλητές περιεχομένου (πώληση μονάδων πρόσβασης και χρόνου διαβούλευσης για αγαθά και υπηρεσίες που πωλούνται σε ανοικτή επικοινωνία) δεν είναι πολύ σαφής επειδή οι τρεις αυτές οντότητες αλληλοσυνδέονται. Η Επιτροπή πρέπει να διευκρινίσει ποια κατηγορία επιχειρήσεων προτίθεται πραγματικά να υποστηρίξει.

Πρέπει να προωθηθεί η βοήθεια προς τις επιχειρήσεις να προσαρμόζουν κατάλληλα τα προϊόντα τους: οι επιχειρήσεις, και ιδιαίτερα οι μικρές και μεσαίες, που δεν έχουν αρκετούς πόρους για να μελετήσουν τις επιθυμίες της αγοράς, πρέπει να είναι σε θέση να προσανατολίζουν το προϊόν που προσφέρουν σύμφωνα με τις απαιτήσεις των καταναλωτών. Τούτο είναι πρωταρχικό βήμα εάν στόχος είναι να ενθαρρυνθούν οι επιχειρήσεις να διαδώσουν κατά επικερδή τρόπο τις πληροφορίες του δημόσιου τομέα. Πρέπει να βρεθεί ένας τρόπος ώστε η βάση δεδομένων την οποία προτείνει η Επιτροπή σχετικά με τα μετα-δεδομένα (δεδομένα που αφορούν δεδομένα) να αποτελεί ένα εργαλείο που θα προσφέρεται στις επιχειρήσεις κατά την εργασία προσαρμογής που θα καταβάλουν.

- 3.3.4 Αποφυγή βαθύτερων χασμάτων

Η πληροφορία έχει αποκληθεί «ο νέος χρυσός». Στην κοινωνία της πληροφορίας οι νέοι κεφαλαιοκράτες θα είναι εκείνοι που κατέχουν, μετασχηματίζουν και διαθέτουν στην αγορά πληροφορίες. Το νέο οικονομικό σενάριο περιγράφεται με ενάργεια από όρους όπως «οι κατέχοντες και οι μη κατέχοντες τις πληροφορίες».

Η Επιτροπή υπογραμμίζει τα διαφορετικά ποσοστά ανάπτυξης που υπάρχουν τόσο μεταξύ

των διάφορων κρατών μελών της ΕΕ όσο και μεταξύ της ΕΕ και των υποψήφιων χωρών όσον αφορά τη συμμετοχή στην κοινωνία των πληροφοριών και τη χρήση τεχνολογιών της πληροφορίας και των επικοινωνιών και υπενθυμίζει τον κίνδυνο μιας κοινωνίας πληροφοριών δύο ταχυτήτων. Η δήλωση αυτή όμως δεν έχει απτή επίδραση στο περιεχόμενο του προγράμματος. Στις γραμμές δράσεις δεν προβλέπεται καμία συγκεκριμένη δράση για τη μείωση του ήδη υφιστάμενου χάσματος ή την αποτροπή του κινδύνου να διευρυνθεί. Το μόνο σημείο αναφοράς για την Επιτροπή είναι η προώθηση της πολυγλωσσίας, τούτο όμως δεν σημαίνει ότι «οι πάντες» «παντού» πρόκειται να επωφεληθούν από την υποστήριξη που προσφέρει το πρόγραμμα στις επιχειρήσεις που παρέχουν ηλεκτρονικό περιεχόμενο.

Η εισηγήτρια επισημαίνει επίσης ότι δεν γίνεται καμία μνεία, ούτε και προτείνονται μέτρα, για την ενθάρρυνση νέων, γυναικών, ανθρώπων που έχουν χάσει την εργασία τους, να δημιουργήσουν επιχειρήσεις στον τομέα του ηλεκτρονικού περιεχομένου με στόχο την προώθηση της απασχόλησης. Ταυτόχρονα, η πρόταση δεν λαμβάνει δεόντως υπόψη την ανάγκη για κατάρτιση και επανακατάρτιση στην αγορά εργασίας της ΕΕ.

Κάποια προσοχή θα έπρεπε να δοθεί στην ανάγκη παροχής υπηρεσιών ηλεκτρονικού περιεχομένου σε ανθρώπους με ειδικές ανάγκες: για παράδειγμα, στις γραμμές δράσης θα μπορούσε να προβλεφθεί ειδική υποστήριξη προς τις επιχειρήσεις που παράγουν ειδικές υπηρεσίες ηλεκτρονικού περιεχομένου για την εν λόγω κατηγορία.

Τέλος, δεν γίνεται καμία μνεία της κυριαρχίας των ΗΠΑ σχετικά με τη χρήση του Internet: το Μάρτιο του 2000 οι χρήστες των πόρων του Internet υπερέβαιναν τα 304 εκατομμύρια· περισσότεροι από τους μισούς βρίσκονται στις Ηνωμένες Πολιτείες και στον Καναδά, 83 εκατομμύρια στην Ευρώπη, 70 εκατομμύρια στην Ασία – κυρίως Ιαπωνία – 11 εκατομμύρια στη Λατινική Αμερική και μόνο 2,5 εκατομμύρια στην Αφρική. Το «ψηφιακό χάσμα» πρέπει να μειωθεί τόσο από την άποψη της απόστασης μεταξύ ΗΠΑ και ΕΕ όσο και από την άποψη της απόστασης βιομηχανικών χωρών και φτωχότερων χωρών.

12 Οκτωβρίου 2000

ΓΝΩΜΟΔΟΤΗΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΩΝ

προς την Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας

σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά την έγκριση πολυετούς κοινοτικού προγράμματος για την ενίσχυση της ανάπτυξης και της χρήσης του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια δίκτυα και για την προώθηση της γλωσσικής πολυμορφίας στην κοινωνία των πληροφοριών
(COM(2000) 323 – C5-0462/2000 – 2000/0128 (CNS))

Συντάκτης γνωμοδότησης: Esko Olavi Seppänen

ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ

Κατά τη συνεδρίασή της στις 14 Σεπτεμβρίου 2000, η Επιτροπή Προϋπολογισμών όρισε συντάκτη γνωμοδότησης τον κ. Esko Olavi Seppänen.

Κατά τη συνεδρίασή της στις 12 Οκτωβρίου 2000, η επιτροπή εξέτασε το σχέδιο γνωμοδότησης.

Κατά την τελευταία ως άνω συνεδρίαση, η επιτροπή ενέκρινε τα κατωτέρω συμπεράσματα ομόφωνα.

Ήσαν παρόντες κατά την ψηφοφορία οι βουλευτές: Terence Wynn, πρόεδρος· Esko Olavi Seppänen, συντάκτης γνωμοδότησης· Jean-Louis Bourlanges, Joan Colom i Naval, Göran Färm, Jutta D. Haug, Ulpu Iivari (αναπλ. Neena Gill), Anne Elisabet Jensen, Juan Andrés Naranjo Escobar, Heide Rühle, Kyösti Tapio Virrankoski, Ralf Walter.

ΙΣΤΟΡΙΚΟ/ ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

Οι παραδοσιακές εφημερίδες και περιοδικά και τα ηλεκτρονικά μέσα αποτελούν τη ραχοκοκκαλιά μιας ανοιχτής και δημοκρατικής κοινωνίας και είναι επίσης έκφραση της γλωσσικής και πολιτιστικής πολυμορφίας.

Η ταχύρυθμη ανάπτυξη της τεχνολογίας της πληροφορίας έχει δημιουργήσει μια νέα ηλεκτρονική πραγματικότητα πλανητικής κλίμακας και μια βιομηχανία περιεχομένου η οποία επιζητεί να τη διαπλάσει. Τα όρια μεταξύ των διάφορων μέσων εξαφανίζονται.

Ένα χαρακτηριστικό της βιομηχανίας ψηφιακού περιεχομένου είναι η αύξηση της ποσότητας των πληροφοριών. Για τη βιομηχανία περιεχομένου η πληροφορία είναι η πρώτη ύλη που μετατρέπεται σε γνώση, και επιπροσθέτως ο τομέας των πολυμέσων εκμεταλλεύεται πλήρως τις δυνατότητες της βιομηχανίας διασκέδασης και αναψυχής για να αυξήσει την ποσότητα του παραγόμενου περιεχομένου. Τα προηγούμενα ποσοτικά όρια στη διάδοση ψηφιακών πληροφοριών δεν υπάρχουν πια.

Το ψηφιακό περιεχόμενο, που χαρακτηρίζεται περισσότερο από ποσότητα παρά από ποιότητα, έχει ισοπεδωτική, ομογενοποιητική επίδραση στην πολιτιστική και κοινωνική πολυμορφία. Το 70% του περιεχομένου του Ιντερνέτ είναι στα αγγλικά, αλλά η πρόκληση που τίθεται στην Ευρώπη είναι να αξιοποιήσει πληρέστερα τον γλωσσικό της πλούτο. Μολονότι οι γλωσσικές διαφορές μπορεί να προκαλούν υπερβολικό κόστος, το πολυγλωσσικό περιεχόμενο αποτελεί σημαντική προϋπόθεση για τη δημοκρατία στην ΕΕ. Για να υπερνικηθούν τα προβλήματα αυτά, χρειάζεται μια γλωσσική βιομηχανία που να εστιάζεται στη γλωσσική προσαρμογή και να προσδίδει πολυμορφία στη γλωσσική υποδομή του ηλεκτρονικού περιεχομένου. Παρόμοια, χρειάζεται να προσδίδεται στα προϊόντα περιεχομένου μια εντοπιότητα που να αντανakλά την προσαρμογή τους στις γλωσσικές και πολιτιστικές ανάγκες και στις προτιμήσεις των καταναλωτών.

Η μεγιστοποίηση της ποσότητας στη βιομηχανία περιεχομένου μπορεί να αποβαίνει εις βάρος ενός πολιτιστικά όσο και κοινωνικά πολύτιμου περιεχομένου. Γι' αυτό οι δημόσιες επιδοτήσεις προς τη βιομηχανία περιεχομένου της ΕΕ πρέπει να επιδιώκουν την επίτευξη υψηλής μορφωτικής στάθμης και πολιτιστικής ποικιλότητας. Γίνεται πολύς λόγος για την "κοινωνία των πληροφοριών" και την "κοινωνία της γνώσης", αλλά πρέπει να καταβληθεί προσπάθεια για να επιτευχθεί το υψηλότερο από τα δύο αυτά επίπεδα: η κοινωνία της γνώσης. Σημασία δεν έχουν επομένως μόνο τα εργαλεία για την παραγωγή και διάδοση της πληροφορίας και της γνώσης, αλλά και το περιεχόμενο των μηνυμάτων. Το περιεχόμενο είναι μεγαλύτερης εντάσεως εργασίας σε σχέση με το εργαλείο.

Σήμερα δεν αρκεί να μπορούν οι άνθρωποι να διαβάζουν. Η "εγγραμματοσύνη στα νέα μέσα" είναι εξίσου σημαντική στη νέα χλιετία όσο οι παραδοσιακές δεξιότητες ανάγνωσης και γραφής.

Το νέο ψηφιακό περιεχόμενο μπορεί εύκολα να αναδιευθετηθεί και ανασυσκευασθεί και να χρησιμοποιηθεί για ποικίλους σκοπούς με πολλές διαφορετικές μορφές σε διαφορετικά μέσα. Τα υψηλά τηλεπικοινωνιακά τέλη, που αυξάνονται με τη δημοπράτηση των συχνοτήτων κινητής τηλεφωνίας, και η αβεβαιότητα των δικαιωμάτων βιομηχανικής ιδιοκτησίας και των δικαιωμάτων δημιουργού επιβραδύνουν την ανάπτυξη.

Η ΕΕ και τα κράτη μέλη της έχουν καθήκον να προστατεύσουν την πρόσβαση στις

πληροφορίες του δημόσιου τομέα, καθώς και τη χρήση και αξιοποίηση αυτών των πληροφοριών. Δημοκρατία σημαίνει ότι οι διάδυλοι δημόσιας πληροφόρησης πρέπει να είναι εξίσου διαθέσιμοι σε όλους – και δωρεάν όταν οι πληροφορίες αποκτώνται με δημόσιους χρηματικούς πόρους.

Η βιομηχανία ψηφιακού περιεχομένου της ΕΕ αντιπροσωπεύει 4 εκατομμύρια θέσεις εργασίας, πολλές από τις οποίες σε αναπτυσσόμενες ΜΜΕ νέου τύπου.

Η ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Η Επιτροπή προτείνει πενταετές σχέδιο για την ενίσχυση της ανάπτυξης και της χρήσης του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια δίκτυα και για την προώθηση της γλωσσικής πολυμορφίας στην κοινωνία των πληροφοριών.

Η πρόταση της Επιτροπής επιδιώκει να αξιοποιήσει τα παραδοσιακά ισχυρά σημεία της Ευρώπης στον τομέα του ψηφιακού περιεχομένου και των ψηφιακών υπηρεσιών.

Το πρόγραμμα έχει τους ακόλουθους στόχους:

- δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για την εμπορευματοποίηση, τη διανομή και τη χρήση του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια δίκτυα με στόχο την τόνωση της οικονομικής δραστηριότητας και την ενίσχυση των προοπτικών απασχόλησης,
- ενίσχυση της χρήσης των δυνατοτήτων του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου, και ιδίως των πληροφοριών από τον δημόσιο τομέα,
- προώθηση της πολυγλωσσίας του ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια δίκτυα και αύξηση των εξαγωγικών ευκαιριών για τις ευρωπαϊκές εταιρείες περιεχομένου, ιδίως δε για τις ΜΜΕ, μέσω της γλωσσικής προσαρμογής,
- συνεισφορά στην επαγγελματική, κοινωνική και πολιτιστική ανάπτυξη των πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και διευκόλυνση της οικονομικής και κοινωνικής ένταξης των πολιτών των υπονήφιων κρατών μελών στην κοινωνία των πληροφοριών.

Για την αξιοποίηση των πληροφοριών του δημόσιου τομέα, η Επιτροπή προτίθεται να δημιουργήσει ομάδα υψηλού επιπέδου αποτελούμενη από αντιπροσώπους των κρατών μελών, παράγοντες των βιομηχανιών της πληροφορίας, εκπροσώπους οργάνωσεων καταναλωτών και άλλους εκπροσώπους των συμφερόντων των πολιτών. Η Επιτροπή δεν προτείνει να εκπροσωπηθεί το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στην εν λόγω ομάδα. Η εκπροσώπηση αυτή πρέπει ωστόσο να εξετασθεί, διότι η πληροφόρηση στα όργανα της ΕΕ δεν είναι πάντοτε ανοιχτή και διαθέσιμη στο κοινό και η αξιοποίηση των πληροφοριών του δημόσιου τομέα πρέπει να ισχύει και για την ΕΕ.

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΣΥΝΕΠΕΙΕΣ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ

Το πρόγραμμα χρηματοδοτείται από τα κονδύλια B5-334 και B5-334A. Νομική βάση του είναι το άρθρο 157(3) της Συνθήκης ΕΚ, το οποίο προβλέπει ότι η Κοινότητα και τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να υπάρχουν οι αναγκαίες προϋποθέσεις για την ανταγωνιστικότητα της κοινοτικής βιομηχανίας.

Οι δημοσιονομικές επιπτώσεις του προγράμματος υποδιαιρούνται σε τέσσερις γραμμές δράσης.

Η πρώτη γραμμή δράσης θα έχει, για την πενταετή περίοδο, προϋπολογισμό € 75 εκ. Οι πιστώσεις αυτές θα χρησιμοποιηθούν για την ενθάρρυνση της αξιοποίησης των πληροφοριών του δημόσιου τομέα. Στο πλαίσιο αυτής της γραμμής δράσης θα χρηματοδοτηθούν πειραματισμοί σε συγκεκριμένα έργα (€ 45 εκ.), η δημιουργία ευρωπαϊκών ψηφιακών συλλογών δεδομένων (€ 30 εκ.) και η δημιουργία της ομάδας υψηλού επιπέδου.

Η δεύτερη γραμμή δράσης διαθέτει προϋπολογισμό € 60 εκ. και αποσκοπεί στην ενίσχυση της γλωσσικής και πολιτιστικής προσαρμογής, αυξάνοντας τις επιχειρηματικές και εξαγωγικές ευκαιρίες μέσω της γλωσσικής προσαρμογής και της ανάπτυξης της πολυγλωσσίας στα παγκόσμια δίκτυα (€ 45 εκ.) και υποστηρίζοντας τη γλωσσική υποδομή (€ 10-15 εκ.).

Στόχος της τρίτης γραμμής δράσης (€ 10 εκ.) είναι να διευκολυνθεί η πρόσβαση των νεοσύστατων ιντερνετικών επιχειρήσεων σε κεφάλαια, να χρηματοδοτηθούν δοκιμαστικά σχέδια και να δημιουργηθούν κέντρα συμψηφισμού στον τομέα της εμπορίας δικαιωμάτων πολυμέσων.

Η τέταρτη γραμμή δράσης (€ 5 εκ.) καλύπτει διάφορες δράσεις υποστήριξης, που αποσκοπούν πρωτίστως στη διάδοση των αποτελεσμάτων.

B5-334 Πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων σε εκ. ευρώ (τρέχουσες τιμές)

Κατανομή	2001	2002	2003	2004	2005	Σύνολο
Γραμμή δράσης 1: Ενίσχυση της αξιοποίησης των πληροφοριών του δημόσιου τομέα	0,10	34,00	0,20	40,50	0,20	75,00
Γραμμή δράσης 2: Ενίσχυση της γλωσσικής και πολιτιστικής προσαρμογής	18,00	0,00	21,00	0,00	21,00	60,00
Γραμμή δράσης 3: Υποστήριξη των προϋποθέσεων της αγοράς	0,90	6,70	0,80	0,80	0,80	10,00
Δράσεις υποστήριξης	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	5,00
Σύνολο	20,00	41,70	23,00	42,30	23,00	150,00

Η Επιτροπή προτείνει να απασχολήσει 21 υπαλλήλους για τη διαχείριση της εφαρμογής του προγράμματος, πολλοί από τους οποίους έχουν συμμετάσχει στα προγενέστερα προγράμματα INFO 2000 και MLIS. Οι θέσεις θα βρεθούν με αναδιάταξη προσωπικού στο εσωτερικό της Γενικής Διεύθυνσης και των Διευθύνσεων. Οι ανάγκες χρηματοδότησης για το πρόσθετο προσωπικό (εθνικοί και εσωτερικοί εμπειρογνώμονες) καθ' όλη τη διάρκεια του προγράμματος εκτιμάται σε € 8,7 εκ.

ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών καλεί την Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας, που είναι αρμόδια επί της ουσίας, να συμπεριλάβει στην πρόταση ψηφίσματός της τα ακόλουθα συμπεράσματα:

1. Η Επιτροπή Προϋπολογισμών καλεί την αρμόδια επιτροπή να εξετάσει κατά πόσον στην ομάδα υψηλού επιπέδου που θα συσταθεί για την αξιοποίηση των πληροφοριών του δημόσιου τομέα πρέπει να εκπροσωπείται και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, προκειμένου να διαφυλαχθεί ο ανοιχτός χαρακτήρας και η διαφάνεια της ΕΕ και η δυνατότητα πρόσβασης στις πληροφορίες της.
2. Η Επιτροπή Προϋπολογισμών υποστηρίζει την προσπάθεια να δίνουν τα προγράμματα ιδιαίτερη προσοχή στις ΜΜΕ και τις νεοσύστατες επιχειρήσεις καθώς και στις μικρές γλωσσικές ζώνες της ΕΕ και τις γλώσσες των ενδεχόμενων νέων κρατών μελών. Τα προγράμματα πρέπει να αποσκοπούν στην ενίσχυση ολόκληρης της γλωσσικής υποδομής.
3. Η Επιτροπή Προϋπολογισμών θεωρεί σημαντικό, από τη σκοπιά της ενίσχυσης της γλωσσικής υποδομής, να εκπροσωπηθεί ευρύ φάσμα των επίσημων γλωσσών της ΕΕ κατά την πλήρωση των 21 νέων θέσεων.
4. Η Επιτροπή Προϋπολογισμών εφιστά την προσοχή της αρμόδιας επιτροπής στο γεγονός ότι το πρόγραμμα πρέπει να λαμβάνει υπόψη την αρχή της επικουρικότητας και ότι οι δραστηριότητες στον τομέα αυτό πρέπει, σε αρμονία με τη Συνθήκη ΕΚ, να είναι στραμμένες προς τα πεδία όπου η δραστηριοποίηση σε κοινοτικό επίπεδο μπορεί να επιτύχει προστιθέμενη αξία.
5. Η Επιτροπή Προϋπολογισμών προτείνει την έγκριση του προγράμματος και των δημοσιονομικών του επιπτώσεων, αλλά υπενθυμίζει ότι οι πόροι αυτοί δεν θα επαρκέσουν για την επίτευξη των τεθέντων στόχων και ότι τα κράτη μέλη πρέπει να εντείνουν τις προσπάθειές τους προκειμένου να αυξηθεί η "εγγραμματοσύνη στα νέα μέσα" και – σε αρμονία με το πρόγραμμα eEurope – να έχουν όλοι οι πολίτες πρόσβαση στα δίκτυα.

ΓΝΩΜΟΔΟΤΗΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΝΟΜΙΚΩΝ ΘΕΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΑΓΟΡΑΣ

προς την Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας

σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την έγκριση πολυετούς κοινοτικού προγράμματος για την ενίσχυση της ανάπτυξης και της χρήσης του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια δίκτυα και για την προώθηση της γλωσσικής πολυμορφίας στην κοινωνία των πληροφοριών
(COM(2000) 323 – C5-0462/2000 – 2000/0128((CNS))

Συντάκτρια γνωμοδότησης: η κ. Janelly Fourtou

ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ

Κατά τη συνεδριάσή της στις 17 Οκτωβρίου 2000, η Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς όρισε συντάκτρια γνωμοδότησης την κ. Janelly Fourtou.

Κατά τις συνεδριάσεις της στις 23 Οκτωβρίου 2000 και 20 Νοεμβρίου 2000, η επιτροπή εξέτασε το σχέδιο γνωμοδότησης.

Κατά την τελευταία ως άνω συνεδρίαση, η επιτροπή ενέκρινε τις ακόλουθες τροπολογίες ομόφωνα.

Ήσαν παρόντες κατά την ψηφοφορία οι βουλευτές: Ana Palacio Vallelersundi (πρόεδρος), Willi Rothley, Rainer Wieland (αντιπρόεδροι), Janelly Fourtou (συντάκτρια γνωμοδότησης), Maria Berger, Carmen Cerdeira Morterero (αναπλ. Luis Marinho σύμφωνα με το άρθρο 153, παράγραφος 2, του Κανονισμού), Francesco Fiori (αναπλ. Antonio σύμφωνα με το άρθρο 153, παράγραφος 2, του Κανονισμού), The Lord Inglewood, Ιωάννης Κουκιάδης, Helmut Kuhne (αναπλ. Enrico Boselli σύμφωνα με το άρθρο 153, παράγραφος 2, του Κανονισμού), Klaus-Heiner Lehne, Donald Neil MacCormick, Arlene McCarthy, Manuel Medina Ortega, Bill Miller, Ria G.H.C. Oomen-Ruijten, Elena Ornella Paciotti, Bernhard Rapkay (αναπλ. Evelyne Gebhardt σύμφωνα με το άρθρο 153, παράγραφος 2, του Κανονισμού), Astrid Thors, Diana Paulette Wallis, Joachim Wuermeling και Stefano Zappalà.

ΣΥΝΟΠΤΙΚΗ ΑΙΤΙΟΛΟΓΗΣΗ

Η πρόταση της Επιτροπής για απόφαση του Συμβουλίου αποτελεί μέρος της πρωτοβουλίας "eΕυρώπη: Μια κοινωνία των πληροφοριών για όλους", η οποία συγκεντρώνει δράσεις προώθησης και ανάπτυξης της κοινωνίας των πληροφοριών στην Ευρώπη, στόχος ο οποίος επιβεβαιώθηκε εκ νέου στην Ευρωπαϊκή Διάσκεψη Κορυφής της Λισσαβόνας. Οι κυριότεροι στόχοι είναι η ανάπτυξη συντομότερης, ασφαλέστερης και φθηνότερης πρόσβασης στο Internet, η προώθηση της χρησιμοποίησης του Internet και του ψηφιακού περιεχομένου, η ενθάρρυνση των επενδύσεων στον τομέα αυτό, το ηλεκτρονικό εμπόριο, η άμεση πρόσβαση στις κυβερνητικές διοικήσεις και στις δημόσιες υπηρεσίες.

Η πρόταση eContent αποσκοπεί, από την πλευρά της, στην ενίσχυση της αξιοποίησης των πληροφοριών του δημόσιου τομέα, τη βελτίωση της πολιτιστικής και γλωσσικής προσαρμογής του περιεχομένου και των τεχνικών λύσεων που επιτρέπουν την προσαρμογή αυτή και, τέλος, στην υποστήριξη των προϋποθέσεων της αγοράς του ψηφιακού περιεχομένου (σημειώνεται ότι η πρόταση της Επιτροπής δεν προσδιορίζει ρητά τον όρο αυτό).

Ο προϋπολογισμός του σχεδίου ανέρχεται σε 150 εκατομμύρια ευρώ και καλύπτει μια περίοδο από τον Ιανουάριο του 2000 έως το Δεκέμβριο του 2005.

Η σημασία του ψηφιακού περιεχομένου κρίνεται βάσει της επίδρασής του στην οικονομία και στην κοινωνία. Σήμερα, η αξία του τομέα του περιεχομένου υπολογίζεται σε 5% του ευρωπαϊκού ΑΕΠ και ο τομέας απασχολεί τέσσερα εκατομμύρια ατόμων. Προκειμένου να μπορέσει η Ευρώπη να διαδραματίσει σημαντικό ρόλο σε διεθνές επίπεδο ενώπιον του ανταγωνισμού των Ηνωμένων Πολιτειών, θα πρέπει να αναλάβει δράση χωρίς αναβολή και να αξιοποιήσει την ιδιαιτερότητά της, και πιο συγκεκριμένα στο επίπεδο της πολιτιστικής πολυμορφίας και της πολυγλωσσίας.

Τα πολιτιστικά, οικονομικά και κοινωνικά αποτελέσματα του σχεδίου είναι ιδιαίτερα σημαντικά: τα νέα μέσα ενημέρωσης αποδείχθηκαν κατ' εξοχήν αποτελεσματικά για την προώθηση της πολιτιστικής κληρονομιάς και πολυμορφίας της Ευρώπης. Η ελεγχόμενη "πολυγλωσσία" και οι διευρυμένες δυνατότητες κατάρτισης θα πρέπει να ευνοήσουν την καλύτερη ένταξη των σημερινών και υποψηφίων κρατών μελών στην Ένωση. Εξάλλου, η εμφάνιση πολυάριθμων μικρών επιχειρήσεων καθιστά αναγκαία την κινητοποίηση των κεφαλαίων.

Προκειμένου να πραγματοποιηθεί αποτελεσματικά η φιλόδοξη ανάπτυξη αυτού του ευρωπαϊκού προγράμματος eContent, πρέπει να απλοποιηθούν και να διασφαλισθούν οι προβλεπόμενες διαδικασίες. Επί του θέματος αυτού η Επιτροπή Νομικών Θεμάτων μπορεί να γνωμοδοτήσει.

Η γλωσσική προσαρμογή και η ενίσχυση των ΜΜΕ εμπίπτουν περισσότερο στην αρμοδιότητα της Επιτροπής πολιτισμού και της Επιτροπής Βιομηχανικής Πολιτικής. Εντούτοις, από την πλευρά της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων δύο σημεία φαίνονται ενδιαφέροντα προς εξέταση: η πρόσβαση στις πληροφορίες του δημοσίου τομέα και η εκμετάλλευσή τους καθώς και η εμπορία δικαιωμάτων πολυμέσων (προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας και αντιστάθμιση/διαχείριση των δικαιωμάτων του δημιουργού).

Τα δύο αυτά θέματα αφορούν τους τομείς:

1. της πρόσβασης του κοινού στα έγγραφα και της εμπορικής εκμετάλλευσης των πληροφοριών που προέρχονται από το δημόσιο τομέα.
2. της εμπορίας των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας.

Οι δύο αυτοί παράγοντες υπάγονται τόσο στο κοινοτικό δίκαιο όσο και στο εθνικό, και αφορούν τόσο τα δημόσια όσο και τα ιδιωτικά συμφέροντα. Οποιαδήποτε νομοθετική παρέμβαση στον τομέα αυτό απαιτεί από τα κοινοτικά θεσμικά όργανα και τα κράτη μέλη να προσδιορίσουν κοινές κατευθυντήριες γραμμές.

1. Εκμετάλλευση των πληροφοριών του δημόσιου τομέα

Οι πληροφορίες του δημόσιου τομέα διαδραματίζουν σημαντικό ρόλο για τη συμμετοχή και την έκφραση των ελευθεριών των πολιτών, αλλά αντιπροσωπεύουν επίσης σημαντικούς πόρους για την ευρωπαϊκή αγορά των πληροφοριών. Η πρόσβαση στις πληροφορίες αυτές και η χρησιμοποίησή τους αποτελούν τις κατευθυντήριες γραμμές του προγράμματος αυτού.

Η πρόσβαση στις πληροφορίες αυτές πρέπει να σέβεται τις ειδικές υποχρεώσεις των δημοσίων αρχών καθώς και την προστασία της εμπιστευτικότητας των προσωπικών δεδομένων (βλ. οδηγία για την προστασία των δεδομένων 95/46/EK).

Επιπλέον, η σχετικά περιορισμένη εκμετάλλευση των πληροφοριών του δημοσίου τομέα είναι μία από τις διαρθρωτικές αδυναμίες της αγοράς του περιεχομένου στην Ευρώπη. Η ζήτηση είναι δυνητικά υπάρχουσα, από την πλευρά των πολιτών (κυβερνήσεων/διοικήσεων σε απ' ευθείας σύνδεση), και του δημοσίου τομέα (βάση δεδομένων για τα δημόσια δεδομένα "μεταδεδομένα").

Η κατάσταση αυτή εξηγείται εν μέρει εφόσον οι πληροφορίες παρουσιάζονται σε διαφορετικές διατάξεις, από οργανισμούς διαφόρων ειδών, που έχουν διαφορετικές πολιτικές ημερήσιες διατάξεις, διαφορετικούς κανόνες λειτουργίας, αλλά και διαφορετικές υποχρεώσεις και νομικά πλαίσια.

Η διπλή αξιοποίηση (δημόσια και ιδιωτική) των πληροφοριών αυτών δικαιολογεί την καθιέρωση κοινοτικής ρύθμισης, δεδομένου ότι οι κανόνες πρόσβασης και τα *φίλτρα* (ειδικοί κανόνες που διέπουν την εμπιστευτικότητα, τη μη διάδοση εγγράφου τέτοιας φύσεως που ενδέχεται να θίξει την προστασία του δημοσίου συμφέροντος, την προστασία του απορρήτου σε εμπορικά θέματα...) όσον αφορά την πρόσβαση αυτή έχουν αναπτυχθεί χωρίς συντονισμό στα κράτη μέλη και επηρέασαν έντονα τη σημερινή κατάσταση της αγοράς των πληροφοριών στην Ευρώπη. Επιπλέον, η αξιοποίηση των πληροφοριών του δημοσίου τομέα οφείλει να σέβεται τις εξαιρέσεις που προβλέπονται από την αναθεωρημένη σύμβαση της Βέρνης (άρθρο 2 IV). Ενώ δεν προστατεύονται από το δικαίωμα του δημιουργού, ορισμένες από τις πληροφορίες αυτές θα μπορούσαν κάλλιστα να αποτελέσουν το αντικείμενο εκμετάλλευσης στην αγορά των πληροφοριών.

Εάν λάβουμε ως βάση την αρχή της δυνατότητας πρόσβασης στις πληροφορίες του δημοσίου τομέα, το κόστος των πληροφοριών δεν πρέπει να αποτελέσει εμπόδιο ("φίλτρο") για την πρόσβαση αυτή. Θα πρέπει να δοθεί απάντηση στην ερώτηση εάν οι εμπορικοί προμηθευτές πληροφοριών πρέπει επίσης να επωφεληθούν από αυτή την πρόσβαση (επέκταση του δικαιώματος πρόσβασης του κοινού). Στην περίπτωση αυτή, θα πρέπει επίσης να προσδιοριστεί η φύση των πληροφοριών αυτών, και να καθοριστεί εάν αυτή μπορεί να προστατευθεί από το δικαίωμα του δημιουργού ή όχι.

Η λύση για το "ξεμπλοκάρισμα" του δυναμικού των πληροφοριών αυτών εξαρτάται εν μέρει από τις διοικητικές συνήθειες των δημοσίων αρχών (διαφάνεια, διάδοση των εγγράφων).

Αυτή η πρόσβαση στα δημόσια έγγραφα και η εκμετάλλευση των δεδομένων εξαρτώνται επίσης από τα συμφέροντα και τη διαθεσιμότητα του ιδιωτικού τομέα.

Στην πρώτη περίπτωση, κάθε λύση θα καθορίζεται από μια απάντηση αναπροσαρμοσμένη στις απαιτήσεις ασφαλείας και εμπιστευτικότητας των πληροφοριών του δημοσίου τομέα (φίλτρο).

Η Επιτροπή παρουσίασε πράσινη βίβλο σχετικά με τις πολιτικές που εφαρμόζονται όσον αφορά την πρόσβαση στις πληροφορίες του δημοσίου τομέα και την εκμετάλλευσή τους, προκειμένου να ξεκινήσει μια ευρεία διαβούλευση. Τα δύο κυριότερα προς επίλυση ζητήματα είναι:

- να καθοριστεί με ποιον τρόπο οι δημόσιες αρχές ασκούν τα δικαιώματά τους όσον αφορά πνευματική ιδιοκτησία ως προς τις πληροφορίες του δημοσίου τομέα·
- να καθοριστούν κατευθυντήριες γραμμές όσον αφορά την πρόσβαση στις πληροφορίες του δημοσίου τομέα και τη σχετική χρέωση.

Φαίνεται ότι θα είναι απαραίτητο να καθιερωθεί αφενός μια κοινή βάση για τους κανόνες πρόσβασης, και αφετέρου η ενίσχυση στα σχέδια συνεργασίας του ιδιωτικού και του δημοσίου τομέα (που υποστηρίζεται ρητά από την έκθεση econtent).

Στη δεύτερη περίπτωση, το συμφέρον του ιδιωτικού τομέα, οι λύσεις θα σχετίζονται με την εμπορική εκμετάλλευση των δεδομένων του δημοσίου τομέα.

Η Επιτροπή συνιστά την ανάπτυξη των εταιρικών σχέσεων, αλλά η λύση αυτή δεν είναι πλήρης παρά μόνο εφόσον θεσπιστεί ελάχιστο κοινό νομικό πλαίσιο. Θα πρέπει να προσδιοριστεί κοινή βάση για τη χρέωση των πληροφοριών αυτών (σύμφωνα με την αρχή του κόστους – διοικητική προσέγγιση – ή τη τιμής – προσέγγιση της αγοράς -) και να καθοριστεί το κοινό νομικό πλαίσιο για το δικαίωμα πρόσβασης των παραγόντων του ιδιωτικού τομέα (επέκταση του δικαιώματος πρόσβασης στον ιδιωτικό τομέα/προσδιορισμός των φίλτρων στην πρόσβαση αυτή). Είναι επίσης πρωταρχικής σημασίας να έχουν οι παράγοντες της αγοράς των πληροφοριών τη δυνατότητα χρέωσης της ποιοτικής προστιθέμενης αξίας που προσδίδουν σ' αυτή την πηγή πληροφόρησης.

Όσον αφορά την πρόσβαση στα έγγραφα των κοινοτικών θεσμικών οργάνων, κάθε νομοθεσία θα πρέπει να λαμβάνει υπόψη τη θέση που θα εκφράσει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στην έκθεση Cashman.

2. Εμπορία δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας.

Αυτό το πολυετές πρόγραμμα επαναλαμβάνει το κεκτημένο του προγράμματος INFO 2000. Το πρόγραμμα έχει υποστηρίξει σχέδια παροχής συμβουλών και διαχείρισης σε απευθείας σύνδεση των δικαιωμάτων πολυμέσων. Τα δικαιώματα πολυμέσων αφορούν τη διαχείριση των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας μεταξύ των διαφόρων δικαιούχων (βιντεοταινιών, ζωγράφων, συγγραφέων, μουσικών...), των εκδοτών θέσεων στο Internet, των γραφείων συλλογής των δικαιωμάτων.

Ο στόχος είναι να επιτευχθεί η πραγματοποίηση ψηφιακού περιεχομένου που να συνδέει διάφορες λειτουργίες (βίντεο, μουσική, κείμενα...) και να ρυθμιστεί η πληρωμή των δικαιωμάτων αυτών μέσω ενιαίας ευρωπαϊκής διάρθρωσης (ενός γραφείου αντιστάθμισης

"clearance multimedia rights system"¹ που προσδιορίζει τους δικαιούχους ή τον εθνικό οργανισμό διαχείρισης των δικαιωμάτων του δημιουργού και πληρώνει εν συνεχεία σε κάθε κράτος τους δικαιούχους αυτούς).

Ο σκοπός είναι να προωθηθεί η δημιουργία ψηφιακού περιεχομένου και, κυρίως σε ένα περιβάλλον χωρίς σύνορα και σε *απευθείας σύνδεση*, να διευκολυνθούν οι διαδικασίες πληρωμής των δικαιωμάτων.

Κατά συνέπεια, το συμφέρον είναι σημαντικό τόσο για τους δημιουργούς και τους φορείς που εκμεταλλεύονται το ψηφιακό περιεχόμενο και χρησιμοποιούν διάφορες πηγές πνευματικής δημιουργίας, όσο και για τους καταναλωτές που έχουν νόμιμη πρόσβαση στο περιεχόμενο αυτό χωρίς να θιγεί το αποκλειστικό δικαίωμα που έχει ο δικαιούχος επί του έργου του.

Η νομική προοπτική είναι να συνδεθεί αυτή η διαχείριση σε απευθείας σύνδεση των δικαιωμάτων με την οδηγία για τα δικαιώματα του δημιουργού και τα συγγενικά δικαιώματα στην κοινωνία των πληροφοριών. Το εν λόγω πρόγραμμα δράσης θα πρέπει επίσης να αποφύγει να αποφανθεί επί των τεχνικών μέτρων προστασίας ή των εξαιρέσεων στο αποκλειστικό δικαίωμα των δικαιούχων. Η οδηγία που θα εγκρίνει η Ευρωπαϊκή Ένωση θα προσφέρει το νομικό πλαίσιο γι' αυτή την εμπορία δικαιωμάτων.

Ένας από τους στόχους της έκθεσης είναι, συνεπώς, η υποστήριξη των πανευρωπαϊκών σχεδίων που αποβλέπουν στη διασφάλιση, επιτάχυνση και απλοποίηση της διαχείρισης των δικαιωμάτων σε απευθείας σύνδεση (δικαιωμάτων των ιδιωτών ή δημοσίων δικαιούχων).

ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

Η Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς καλεί την Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας, που είναι αρμόδια επί της ουσίας, να ενσωματώσει στην έκθεσή της τις ακόλουθες τροπολογίες:

¹ Παράδειγμα το σχέδιο VERDI, στο πλαίσιο του προγράμματος INFO 2000.

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογίες του Κοινοβουλίου

(Τροπολογία 1) Αιτιολογική σκέψη 3

3) Οι δομές και το επιχειρηματικό περιβάλλον των βιομηχανιών ψηφιακού περιεχομένου αλλάζουν με ταχύτατους ρυθμούς.

3) Οι δομές, **το νομικό πλαίσιο** και το επιχειρηματικό περιβάλλον των βιομηχανιών περιεχομένου αλλάζουν με ταχύτατους ρυθμούς.

Αιτιολόγηση:

Η εξέλιξη της κοινωνίας των πληροφοριών εντάσσεται σε μια διαδικασία οικονομικής, κοινωνικής και πολιτιστικής μεταμόρφωσης. Προκειμένου να ανταποκριθεί στην εξέλιξη αυτή, το δίκαιο τροποποιήθηκε επίσης σημαντικά για να αναπροσαρμοσθεί στο νέο αυτό περιβάλλον.

(Τροπολογία 2) Αιτιολογική σκέψη 12α (νέα)

(12 α) Η πρόσβαση στις πληροφορίες που προέρχονται από το δημόσιο τομέα πρέπει να σέβεται τις ειδικές υποχρεώσεις των δημόσιων αρχών και την προστασία της εμπιστευτικότητας των προσωπικών δεδομένων (βλ. οδηγία για την προστασία των δεδομένων, Οδηγία 95/46/EK).

Αιτιολόγηση:

Οι πληροφορίες του δημόσιου τομέα διαδραματίζουν σημαντικό ρόλο για τη συμμετοχή και την έκφραση των ελευθεριών των πολιτών, αλλά αντιπροσωπεύουν ταυτόχρονα σημαντικούς πόρους για την ευρωπαϊκή αγορά των πληροφοριών. Η διπλή αξιοποίηση (δημόσια και ιδιωτική) των πληροφοριών αυτών δικαιολογεί την καθιέρωση κοινοτικής ρύθμισης, δεδομένου ότι οι κανόνες πρόσβασης και τα "φίλτρα"(ειδικοί κανόνες εμπιστευτικότητας, μη διάδοση εγγράφου που ενδέχεται να θίξει την προστασία του δημόσιου συμφέροντος, προστασία του απορρήτου σε εμπορικά θέματα...) όσον αφορά την πρόσβαση αυτή έχουν αναπτυχθεί χωρίς συντονισμό στα κράτη μέλη και έχουν επηρεάσει σε μεγάλο βαθμό τη σημερινή κατάσταση της αγοράς των πληροφοριών στην Ευρώπη.

(Τροπολογία 3) Αιτιολογική σκέψη 12β (νέα)

(12 β) Χωρίς να προδικάζεται το αποτέλεσμα της διαβούλευσης που

εγκαινιάζει η Πράσινη Βίβλος για τις πληροφορίες του δημοσίου τομέα στην κοινωνία των πληροφοριών, απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή στον προσδιορισμό κοινής βάσης τιμολόγησης των πληροφοριών του δημόσιου τομέα και στον καθορισμό κοινού νομικού πλαισίου που θα διέπει το δικαίωμα πρόσβασης των φορέων του ιδιωτικού τομέα (επέκταση του δικαιώματος πρόσβασης στον ιδιωτικό τομέα / καθορισμός των φίλτρων στην πρόσβαση αυτή).

Αιτιολόγηση:

Η αρχή της δυνατότητας πρόσβασης στις πληροφορίες του δημόσιου τομέα πρέπει να διατηρηθεί. Κατά συνέπεια, το κόστος των πληροφοριών δεν πρέπει να αποτελεί φίλτρο για την πρόσβαση αυτή. Το ερώτημα είναι εάν οι εμπορικοί προμηθευτές των πληροφοριών πρέπει επίσης να επωφελούνται από την πρόσβαση αυτή (επέκταση του δικαιώματος πρόσβασης του κοινού). Κατά συνέπεια, θα πρέπει επίσης να προσδιορισθεί η φύση των πληροφοριών, αν προστατεύονται ενδεχομένως από το δικαίωμα του δημιουργού ή όχι.

(Τροπολογία 4)

Αιτιολογική σκέψη 14

Κάθε δράση πολιτικής σχετικά με το περιεχόμενο πρέπει να συμπληρώνει άλλες πρωτοβουλίες της Κοινότητας που βρίσκονται σε εξέλιξη, εκτελείται δε σε συνέργια με τις δράσεις του 5ου προγράμματος πλαισίου έρευνας και ανάπτυξης, του προγράμματος πλαισίου για τον πολιτισμό και των προγραμμάτων για τα μέσα μαζικής επικοινωνίας, καθώς και με τις κοινοτικές εκπαιδευτικές δράσεις, τις δράσεις ΜΜΕ και τα διαρθρωτικά ταμεία.

Κάθε δράση πολιτικής σχετικά με το περιεχόμενο πρέπει να συμπληρώνει άλλες πρωτοβουλίες της Κοινότητας που βρίσκονται σε εξέλιξη, εκτελείται δε σε συνέργια με τις δράσεις του 5ου προγράμματος πλαισίου έρευνας και ανάπτυξης, του προγράμματος πλαισίου για τον πολιτισμό και των προγραμμάτων για τα μέσα μαζικής επικοινωνίας, καθώς και με τις κοινοτικές εκπαιδευτικές δράσεις, τις δράσεις ΜΜΕ και τα διαρθρωτικά ταμεία **και με τις δράσεις που εφαρμόζονται στον τομέα της πνευματικής ιδιοκτησίας.**

Αιτιολόγηση:

Είναι απολύτως απαραίτητο να συμπεριληφθούν και οι δράσεις που εφαρμόζονται στον τομέα της πνευματικής ιδιοκτησίας.

(Τροπολογία 5)

Αιτιολογική σκέψη 15α (νέα)

(15 α) κάθε δράση που εφαρμόζεται στο πλαίσιο του παρόντος προγράμματος πρέπει υποχρεωτικά να σέβεται την πνευματική ιδιοκτησία χωρίς να προδικάζεται το νομικό πλαίσιο που θα καθορίσει η οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την εναρμόνιση ορισμένων πτυχών του δικαιώματος του δημιουργού και των συγγενικών δικαιωμάτων στην κοινωνία των πληροφοριών.

Αιτιολόγηση:

Οι δράσεις που αναλαμβάνονται στο πλαίσιο του προγράμματος θα πρέπει να παίρνουν υπόψη το μελλοντικό νομικό πλαίσιο που συζητείται σήμερα και αποβλέπει πιο συγκεκριμένα στον προσδιορισμό των αποκλειστικών δικαιωμάτων των δικαιούχων σε απ' ευθείας σύνδεση. Κατά συνέπεια το συμφέρον είναι μεγάλο για τους δημιουργούς και εκμεταλλευτές του ψηφιακού περιεχομένου, που χρησιμοποιούν περισσότερες πηγές πνευματικής δημιουργίας, αλλά και για τους καταναλωτές που έχουν νόμιμη πρόσβαση στο περιεχόμενο, χωρίς να παραβιάζεται το αποκλειστικό δικαίωμα του δικαιούχου επί του έργου του.

(Τροπολογία 6)

Άρθρο 1, παράγραφος α) α (νέα)

Υποστήριξη της δημιουργίας κοινωνίας των πληροφοριών που θα σέβεται την προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας, ιδίως μέσω της απλοποίησης των μηχανισμών χορήγησης δικαιωμάτων που είναι απαραίτητη για τη δημιουργία περιεχομένου πολυμέσων.

Αιτιολόγηση:

Η ανάπτυξη της κοινωνίας των πληροφοριών είναι το αποτέλεσμα της αυξανόμενης προσφοράς περιεχομένου διαφόρων ειδών. Η απλοποίηση των διαδικασιών δημιουργίας περιεχομένου, και πιο συγκεκριμένα η άσκηση και η διαχείριση των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, αποτελεί διαρθρωτικό μέτρο το οποίο τείνει να ενδυναμώσει τη δημιουργία αυτή.

(Τροπολογία 7)
Άρθρο 1, παράγραφος β)

Ενίσχυση της χρήσης των δυνατοτήτων του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου, ιδίως δε των πληροφοριών από το δημόσιο τομέα

Ενίσχυση της χρήσης των δυνατοτήτων του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου, ιδίως δε των πληροφοριών από το δημόσιο τομέα **με πλήρη σεβασμό των υφιστάμενων νομοθεσιών στον τομέα της προστασίας των προσωπικών δεδομένων.**

Αιτιολόγηση:

Η εκμετάλλευση των πληροφοριών του δημοσίου τομέα πρέπει να σέβεται την προστασία των προσώπων, είτε δυνάμει της κοινοτικής νομοθεσίας, είτε δυνάμει των εθνικών νομοθεσιών.

(Τροπολογία 8)
Παράρτημα I, Γραμμές δράσης, πρώτη παράγραφος

- συνεισφορά στην επαγγελματική, κοινωνική και πολιτιστική ανάπτυξη των πολιτών της ΕΕ και διευκόλυνση της οικονομικής και κοινωνικής ένταξης των πολιτών των υποψηφίων προς ένταξη χωρών στην κοινωνία των πληροφοριών.

- συνεισφορά στην επαγγελματική, κοινωνική και πολιτιστική ανάπτυξη των πολιτών **των κρατών μελών** της ΕΕ και **των υποψηφίων προς ένταξη χωρών και** διευκόλυνση της οικονομικής και κοινωνικής **ένταξής τους (διαγράφονται 6 λέξεις)** στην κοινωνία των πληροφοριών.₂

Αιτιολόγηση:

Είναι σημαντικό να μπορούν οι πολίτες τόσο των υποψηφίων χωρών όσο και των κρατών μελών να συμμετάσχουν στα μέτρα των δύο ειδών που προτείνονται στην τέταρτη παύλα.₂

(Τροπολογία 9)
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1 Γραμμές δράσης
Σημείο 1, πρώτη παράγραφος

Η Πράσινη Βίβλος για τις πληροφορίες του δημόσιου τομέα στην κοινωνία των πληροφοριών, η οποία δημοσιεύθηκε τον Ιανουάριο του 1999, αποτέλεσε το έναυσμα για μια συζήτηση σε ευρωπαϊκό επίπεδο όσον αφορά τα ζητήματα πρόσβασης στις πληροφορίες του δημόσιου τομέα και αξιοποίησής τους. Η συζήτηση αυτή συνέβαλε στην ευαισθητοποίηση των δημόσιων και ιδιωτικών φορέων ως προς το αντικείμενο αυτό και μπορεί να αποτελέσει πολύτιμη βάση για τη βελτίωση των συνθηκών

Η Πράσινη Βίβλος για τις πληροφορίες του δημόσιου τομέα στην κοινωνία των πληροφοριών, η οποία δημοσιεύθηκε τον Ιανουάριο του 1999, αποτέλεσε το έναυσμα για μια συζήτηση σε ευρωπαϊκό επίπεδο όσον αφορά τα ζητήματα πρόσβασης στις πληροφορίες του δημόσιου τομέα και αξιοποίησής τους. Η συζήτηση αυτή συνέβαλε στην ευαισθητοποίηση των δημόσιων και ιδιωτικών φορέων ως προς το αντικείμενο αυτό και μπορεί να αποτελέσει πολύτιμη βάση για τη βελτίωση των συνθηκών

αξιοποίησης των πληροφοριών στην Ευρώπη. Ταυτόχρονα, οι πειραματισμοί στο πλαίσιο συνεργασιών μεταξύ του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα, οι οποίοι εγκαινιάστηκαν με το πρόγραμμα INFO2000, πρέπει να επιταχυνθούν και να επεκταθούν. Η συμμετοχή υποψήφιων προς ένταξη στην ΕΕ χωρών στις πρωτοβουλίες αυτής της γραμμής δράσης θα διευκολύνει τη μελλοντική τους ένταξη. Η καλύτερη διαχείριση των πληροφοριών (π.χ. κτηματολόγια) στις χώρες αυτές έχει ζωτική σημασία όσον αφορά τη δημιουργία ενός διαφανούς νομικού πλαισίου καθώς και τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς μετά την προσχώρησή τους.

αξιοποίησης των πληροφοριών στην Ευρώπη. ***Χωρίς να προδικάζεται το αποτέλεσμα της διαδικασίας που έθεσε σε κίνηση η Πράσινη Βίβλος, είναι απαραίτητο να καθορισθεί η άσκηση των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας επί των πληροφοριών του δημόσιου τομέα από τις δημόσιες αρχές και να καθορισθούν κατευθυντήριες γραμμές για την πρόσβαση στις πληροφορίες του δημόσιου τομέα καθώς και για την κοστολόγησή τους.*** Ταυτόχρονα, οι πειραματισμοί στο πλαίσιο συνεργασιών μεταξύ του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα, οι οποίοι εγκαινιάστηκαν με το πρόγραμμα INFO2000, πρέπει να επιταχυνθούν και να επεκταθούν. Η συμμετοχή υποψήφιων προς ένταξη στην ΕΕ χωρών στις πρωτοβουλίες αυτής της γραμμής δράσης θα διευκολύνει τη μελλοντική τους ένταξη. Η καλύτερη διαχείριση των πληροφοριών (π.χ. κτηματολόγια) στις χώρες αυτές έχει ζωτική σημασία όσον αφορά τη δημιουργία ενός διαφανούς νομικού πλαισίου καθώς και τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς μετά την προσχώρησή τους, ***αλλά αυτή η βελτίωση της διαχείρισης πρέπει να πραγματοποιηθεί κυρίως μέσω των προενταξιακών μηχανισμών.***

Αιτιολόγηση:

Η πρόσβαση στις πληροφορίες του δημόσιου τομέα και η εκμετάλλευσή τους στην κοινωνία των πληροφοριών συνδέονται άμεσα με το νομικό πλαίσιο που διέπει την εκμετάλλευσή τους. Η Πράσινη Βίβλος πρέπει τελικώς να προσφέρει κατάλληλη απάντηση σ' αυτή τη νομική όσο και οικονομική πρόκληση.

Τα προγράμματα για τη βελτίωση της Διοίκησης των υποψήφιων κρατών μελών αποτελούν τον κεντρικό παράγοντα των προενταξιακών στρατηγικών, και για το λόγο αυτό οι προενταξιακοί μηχανισμοί πρέπει να αξιοποιηθούν προπαντός για την επίτευξη του σκοπού αυτού.

(Τροπολογία 10)

Παράρτημα Ι.2, Ενθάρρυνση νέων συνεργασιών και υιοθέτηση πολυγλωσσικών στρατηγικών

Η δευτερεύουσα αυτή γραμμή εξετάζει την

Η δευτερεύουσα αυτή γραμμή εξετάζει την

ανάπτυξη αποδοτικών πολυγλωσσικών λύσεων και διαδικασιών με την προώθηση νέων μορφών συνεργασίας ανάμεσα στις βιομηχανίες ψηφιακού περιεχομένου και τις γλωσσικές βιομηχανίες. Οι πάροχοι και οι διανομείς περιεχομένου στον ιδιωτικό και το δημόσιο τομέα θα ενθαρρυνθούν να διαθέτουν τα προϊόντα και τις υπηρεσίες τους σε ευρύτερο φάσμα γλωσσών μέσω της αλυσίδας σχεδιασμού, συγγραφής και εκδόσεων. Οι πωλητές τεχνολογίας των πληροφοριών και οι φορείς εκμετάλλευσης του τηλεπικοινωνιακού τομέα θα ενθαρρυνθούν να παράσχουν νέα εργαλεία και ψηφιακά κανάλια διανομής, διευκολύνοντας την πρόσβαση και την παροχή πολυγλωσσικής πληροφόρησης. Οι πάροχοι γλωσσικών υπηρεσιών και βοηθητικών παροχών θα ενθαρρυνθούν να προσαρμόσουν τα προϊόντα τους έτσι ώστε να ικανοποιούν τις ανάγκες της διευρυνόμενης βάσης των πελατών των βιομηχανιών περιεχομένου.

ανάπτυξη αποδοτικών πολυγλωσσικών λύσεων και διαδικασιών με την προώθηση νέων μορφών συνεργασίας ανάμεσα στις βιομηχανίες ψηφιακού περιεχομένου και τις γλωσσικές βιομηχανίες **ή άλλους παράγοντες**. Οι πάροχοι και οι διανομείς περιεχομένου στον ιδιωτικό και το δημόσιο τομέα θα ενθαρρυνθούν να διαθέτουν τα προϊόντα και τις υπηρεσίες τους σε ευρύτερο φάσμα γλωσσών μέσω της αλυσίδας σχεδιασμού, συγγραφής και εκδόσεων. Οι πωλητές τεχνολογίας των πληροφοριών και οι φορείς εκμετάλλευσης του τηλεπικοινωνιακού τομέα θα ενθαρρυνθούν να παράσχουν νέα εργαλεία και ψηφιακά κανάλια διανομής, διευκολύνοντας την πρόσβαση και την παροχή πολυγλωσσικής πληροφόρησης. Οι πάροχοι γλωσσικών υπηρεσιών και βοηθητικών παροχών θα ενθαρρυνθούν να προσαρμόσουν τα προϊόντα τους έτσι ώστε να ικανοποιούν τις ανάγκες της διευρυνόμενης βάσης των πελατών των βιομηχανιών περιεχομένου. **Ιδιαίτερη σημασία πρέπει να δοθεί στη διαμόρφωση πολυγλωσσικών, λογικών αρχικών σελίδων και μονάδων δεδομένων.**

Αιτιολόγηση:

Στην πράξη έχει αποδειχθεί ότι μονογλωσσικά προγράμματα για τη δημιουργία ιστοσελίδων περιορίζουν τις δυνατότητες διαμόρφωσης πολυγλωσσικών αρχικών σελίδων που θα λειτουργούν αποτελεσματικά. Για το λόγο αυτό είναι σημαντικό να ληφθούν υπόψη για συνεργασία και άλλοι παράγοντες εκτός από τις γλωσσικές επιχειρήσεις.

(Τροπολογία 11)

Παράρτημα I.3, Εξεύρεση χρηματοδότησης, δεύτερη παράγραφος

Προτείνεται να ρυθμισθεί η έλλειψη ισορροπίας μεταξύ των υπαρχόντων οικονομικών πόρων και του τρόπου χρησιμοποίησης τους από τον τομέα περιεχομένου. Η ΕΕ θα ενεργήσει με τέτοιο τρόπο ώστε να δημιουργήσει μια γέφυρα επικοινωνίας ανάμεσα στις εταιρείες του τομέα ψηφιακού περιεχομένου και τους πιθανούς επενδυτές. **Οι δράσεις θα στηριχθούν στην υφιστάμενη τεχνογνωσία οικονομικών πανεπιστημίων και κέντρων κατάρτισης, καθώς και στην ανάπτυξη εγκαταστάσεων για εξ αποστάσεως μάθηση και στην οργάνωση σεμιναρίων, διασκέψεων και φόρουμ με σκοπό την ανταλλαγή πληροφοριών και βέλτιστης πρακτικής.**

Προτείνεται να ρυθμισθεί η έλλειψη ισορροπίας μεταξύ των υπαρχόντων οικονομικών πόρων και του τρόπου χρησιμοποίησης τους από τον τομέα περιεχομένου. Η ΕΕ θα ενεργήσει με τέτοιο τρόπο ώστε να δημιουργήσει μια γέφυρα επικοινωνίας ανάμεσα στις εταιρείες του τομέα ψηφιακού περιεχομένου και τους πιθανούς επενδυτές. **Τα μέτρα πρέπει να αξιοποιήσουν τις καλύτερες εμπειρίες στα κράτη μέλη, π. χ. μέσω των "κέντρων εμπειρογνωμοσύνης". Κεντρική σημασία έχει η πρόσβαση στα παραδείγματα "βέλτιστης πρακτικής".**

Αιτιολόγηση:

Στα κράτη μέλη της Ε.Ε. υφίστανται ήδη σήμερα γνώσεις και εμπειρίες όσον αφορά τη συνεργασία μεταξύ επιχειρήσεων ψηφιακού περιεχομένου και επενδυτών. Είναι ουσιαστικής σημασίας οι εμπειρίες αυτές να αξιοποιηθούν στο πρόγραμμα eContent.

(Τροπολογία 12)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1 Γραμμές δράσης
Σημείο 3, Εμπορία δικαιωμάτων

Η εμπορία δικαιωμάτων αποτελεί τη βάση για τη δημιουργία προϊόντων που συνδυάζουν κείμενο, εικόνα και ήχο. Η αποτελεσματικότητα και η απόδοση στην εκκαθάριση των δικαιωμάτων πολυμέσων έχει ισχυρό και άμεσο αντίκτυπο στη λειτουργία των βιομηχανιών περιεχομένου. Η ολοκλήρωση και η διαλειτουργικότητα των διατιθέμενων υπηρεσιών εξειδικευμένης εκκαθάρισης σε ευρωπαϊκό επίπεδο ενισχύθηκε με το INFO2000 μέσω μελετών σκοπιμότητας, ανάπτυξης πρωτοτύπων, προτύπων και πιλοτικών συστημάτων. Απαιτούνται επιπλέον επενδύσεις προκειμένου να επιτευχθεί μια ενοποιημένη ευρωπαϊκή προσέγγιση στην

Η εμπορία δικαιωμάτων αποτελεί τη βάση για τη δημιουργία προϊόντων που συνδυάζουν κείμενο, εικόνα και ήχο. Η αποτελεσματικότητα και η απόδοση στην εκκαθάριση των δικαιωμάτων πολυμέσων, **με σεβασμό των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας**, έχει ισχυρό και άμεσο αντίκτυπο στη λειτουργία των βιομηχανιών περιεχομένου. Η ολοκλήρωση και η διαλειτουργικότητα των διατιθέμενων υπηρεσιών εξειδικευμένης εκκαθάρισης σε ευρωπαϊκό επίπεδο ενισχύθηκε με το INFO2000 μέσω μελετών σκοπιμότητας, ανάπτυξης πρωτοτύπων, προτύπων και πιλοτικών συστημάτων. Απαιτούνται επιπλέον

εκκαθάριση δικαιωμάτων. Οι μελλοντικές δράσεις θα επικεντρωθούν στην επέκταση των πρότυπων συστημάτων εκκαθάρισης δικαιωμάτων και στα συγκεκριμένα μέτρα στήριξης. Τα πιλοτικά έργα θα πρέπει να καλύψουν τις υποψήφιες προς ένταξη χώρες, τους λιγότερο προηγμένους τομείς και συγκεκριμένες εφαρμογές του δημόσιου τομέα.

επενδύσεις προκειμένου να επιτευχθεί μια ενοποιημένη ευρωπαϊκή προσέγγιση στην εκκαθάριση δικαιωμάτων **μεταξύ άλλων και μέσω προγραμμάτων που έχουν ως στόχο να δημιουργήσουν πλατφόρμες πληροφόρησης και διαχείρισης των δικαιωμάτων σε απ' ευθείας σύνδεση**. Οι μελλοντικές δράσεις θα επικεντρωθούν στην επέκταση των πρότυπων συστημάτων εκκαθάρισης δικαιωμάτων και στα συγκεκριμένα μέτρα στήριξης. Τα πιλοτικά έργα θα πρέπει να καλύψουν τις υποψήφιες προς ένταξη χώρες, τους λιγότερο προηγμένους τομείς και συγκεκριμένες εφαρμογές του δημόσιου τομέα.

Αιτιολόγηση:

Η κοινωνία των πληροφοριών συνεπάγεται νέες προκλήσεις για τη διαχείριση των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας. Η γεωγραφική διαχείριση των δικαιωμάτων δεν ανταποκρίνεται πλέον στις συνθήκες απ' ευθείας σύνδεσης των περιεχομένων. Είναι πολύ σημαντικό να υποστηριχθούν τα προγράμματα που έχουν ως στόχο να δημιουργήσουν πλατφόρμες σε απ' ευθείας σύνδεση για τη διαχείριση των δικαιωμάτων, που θα διασφαλίζουν την εκκαθάριση των δικαιωμάτων και την πληρωμή τους στους δικαιούχους μέσω ενιαίας ευρωπαϊκής διάρθρωσης (γραφείου αντιστάθμισης).

ΓΝΩΜΟΔΟΤΗΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ

προς την Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας

σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά την έγκριση πολυετούς κοινοτικού προγράμματος για την ενίσχυση της ανάπτυξης και της χρήσης του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια δίκτυα και για την προώθηση της γλωσσικής πολυμορφίας στην κοινωνία των πληροφοριών
(COM(2000) 323 – C5-0462/2000 – 2000/0128((CNS))

Συντάκτης γνωμοδότησης: Luciano Emilio Caveri

ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ

Κατά τη συνεδρίασή της στις 6 Σεπτεμβρίου 2000, η Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων όρισε συντάκτη γνωμοδότησης τον κ. Luciano Emilio Caveri.

Κατά τη συνεδρίασή της στις 6/7 Νοεμβρίου 2000, η επιτροπή εξέτασε το σχέδιο γνωμοδότησης.

Κατά την τελευταία ως άνω συνεδρίαση, η επιτροπή ενέκρινε τις ακόλουθες τροπολογίες ομόφωνα με 1 αποχή.

Ήσαν παρόντες κατά την ψηφοφορία οι βουλευτές: Winfried Menrad, προεδρεύων· Marie-Thérèse Hermange, αντιπρόεδρος· Luciano Emilio Caveri συντάκτης γνωμοδότησης· Sylviane H. Ainardi, Jan Andersson, Elspeth Attwooll, (αναπλ. Daniel G. L. E.G. Ducarme), Maria Antonia Avilés Perea, Regina Bastos, Philip Rodway Bushill-Matthews, Chantal Cauquil (αναπλ. Arlette Laguiller), Alejandro Cercas Alonso, Luigi Cocilovo, Proinsias De Rossa, Jillian Evans Carlo Fatuzzo, Ilda Figueiedo, Fiorella Ghilardotti, Anne-Karin Glase, Koldo Gorostiaga Atxakabdaso, Roger Helmer (αναπλ. Raffaele Lombardo), Richard Howitt (αναπλ. Harald Ettl), Ian Stewart Hudghton, Stephen Hughes, Anne Elisabeth Jensen (αναπλ. Luciana Sbarbati), Karin Jöns, Ιωάννης Κουκιάδης, Jean Lambert, Elizabeth Lynne, Thomas Mann, Riitta Myller (αναπλ. Marie-Hélène Gilling), Mauro Nobilia, Manuel Pérez Álvarez, bartho Pronk, Ulla Margrethe Sandbæk (αναπλ. Jean-Louis Bernié), Miet Smet, Ilkka Suominen, Helle Thorning-Schmidt, Ieke van den Burg και Barbara Weiler.

ΣΥΝΟΠΤΙΚΗ ΑΙΤΙΟΛΟΓΗΣΗ

Η υπό εξέταση απόφαση του Συμβουλίου είναι συνεπής με την ευρωπαϊκή δράση που έχει αναληφθεί έως σήμερα, η οποία στοχεύει στην ενίσχυση των δικτύων της γνώσης στην Ευρώπη. Αποτελεί μέρος μιας σειράς παρεμβάσεων με στόχο να αντιμετωπιστεί το καταφανές πλεονέκτημα των Ηνωμένων Πολιτειών στον τομέα των "ψηφιακών περιεχομένων" και της διακίνησής τους με διάφορους τρόπους μέσω Ιντερνέτ.

Είναι προφανές ότι η Ευρώπη, με τα πλεονεκτήματα που διαθέτει σε οικονομικό επίπεδο και σε επίπεδο απασχόλησης, είναι σε θέση να απαντήσει στην πρόκληση των αγορών ακόμη και μόνο αντιτάσσοντας τον πολιτισμικό της πλούτο και τη γλωσσική της πολυμορφία σε μια μονογλωσσία που είναι το κύριο χαρακτηριστικό του Δικτύου. Έτσι, οι ευρωπαίοι παράγοντες του τομέα θα μπορέσουν να ενταχθούν στη ροή και τη διάσταση της παγκοσμιοποίησης, αξιοποιώντας, εντούτοις, τις ευκαιρίες που προσφέρουν το τοπικό πλαίσιο και οι μικρές και βολικές αγορές.

Αφετηρία της πρότασης αποτελεί, λοιπόν, η ορθή διαπίστωση της πενιχρής χρήσης του τεράστιου πλούτου πληροφοριών του δημόσιου τομέα και της ανάγκης να διασφαλιστεί η πρόσβαση στον πλούτο αυτό.

Η ποικιλία γλωσσών και πολιτισμών - ας αναλογισθεί κανείς και τα δυνάμει νέα μέλη - αντιπροσωπεύει επίσης μια ευκαιρία, ειδικά για τις ΜΜΕ, να ενθαρρυνθούν οι συναλλαγές και να εξαχθούν οι ευρωπαϊκές πολιτισμικές αξίες, σε μια λογική πολυγλωσσίας η οποία θα βρίσκεται σε διαρκώς μεγαλύτερη αλληλεπίδραση με τα συστήματα μετάφρασης.

Εντούτοις, οι παράγοντες του τομέα πρέπει να είναι σε θέση να βρίσκουν την κατάλληλη χρηματοδότηση και να επιλύουν τυχόν λεπτά προβλήματα που σχετίζονται με τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας. Είναι επίσης σημαντικό να συνεχισθεί η εξοικείωση των ευρωπαίων πολιτών με τα συστήματα πληροφορικής και να διευκολυνθεί η πρόσβαση στα "δίκτυα", μέσω της μείωσης των τιμών των υπηρεσιών τηλεπικοινωνίας προς όφελος των επιχειρήσεων και των καταναλωτών.

Η χρηματοδότηση για την επόμενη πενταετία ανέρχεται σε 150 εκατ. ευρώ· εντούτοις, το Συμβούλιο ορθώς επισημαίνει ότι οι παρεμβάσεις αυτές αναμένεται ότι θα έχουν ένα επωφελές πολλαπλασιαστικό αποτέλεσμα. Ακριβώς με τη προοπτική αυτή, τα διάφορα άρθρα της απόφασης αναλύουν λεπτομερώς τις κατευθυντήριες γραμμές του προγράμματος και τα μέσα υλοποίησής του.

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ

Η Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων καλεί την Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας, που είναι αρμόδια επί της ουσίας, να ενσωματώσει στην έκθεσή της τις ακόλουθες τροπολογίες:

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή¹

Τροπολογίες του Κοινοβουλίου

(Τροπολογία 1) Αιτιολογική σκέψη 1

(1) Η εξέλιξη προς μια κοινωνία των πληροφοριών θα επηρεάσει τη ζωή σχεδόν όλων των πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

(1) Η εξέλιξη προς μια κοινωνία των πληροφοριών **και της γνώσης** θα **πρέπει να** επηρεάσει τη ζωή σχεδόν όλων των πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Αιτιολόγηση:

Το πρόγραμμα αφορά την ενίσχυση της ανάπτυξης και της χρήσης του ψηφιακού περιεχομένου. Η διατύπωση πρέπει συνεπώς να τροποποιηθεί σε «πρέπει να επηρεάσει», αφού στόχος είναι να διασφαλιστεί αυτή η επίδραση.

(Τροπολογία 2) Αιτιολογική σκέψη 1α (νέα)

(1α) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Λισσαβόνας υπογράμμισε την ανάγκη γεφύρωσης του ψηφιακού χάσματος στην αναπτυσσόμενη κοινωνία της πληροφορίας και ενίσχυσης της κοινωνικής συνοχής, προϋπόθεση των οποίων αποτελεί η κρατική μέριμνα για τη διάθεση περιεχομένου υψηλής ποιότητας ως ουσιαστικό στοιχείο μιας δυναμικής αντίληψης της καθολικής υπηρεσίας για τους ευρωπαίους πολίτες και το ευρύ κοινό.

Αιτιολόγηση:

Η πρωτοβουλία της Επιτροπής πρέπει να λάβει υπόψη το στόχο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Λισσαβόνας για αποφυγή του ψηφιακού χάσματος και διαμόρφωση μιας μη αποκλειστικής κοινωνίας της πληροφορίας. Η εμπορία, εκμετάλλευση και προώθηση εκ μέρους του δημόσιου τομέα δεν επαρκούν για την επίτευξη του ανωτέρω στόχου. Για τη γεφύρωση του ψηφιακού

¹ EE C (δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη).

χάσματος και την πρόληψη του κοινωνικού αποκλεισμού των κοινωνικών στρωμάτων με χαμηλό εισόδημα στην αναπτυσσόμενη κοινωνία της πληροφορίας απαιτείται η δημόσια παροχή περιεχομένου υψηλής ποιότητας για τη μεγάλη μάζα των ευρωπαίων καταναλωτών, δωρεάν ή με χαμηλό κόστος. Η τρέχουσα, εντελώς στοιχειώδης, αντίληψη της ΕΕ για την παροχή της καθολικής υπηρεσίας πρέπει να μεταρρυθμιστεί σε μια δυναμική αντίληψη περί καθολικής υπηρεσίας, συμπεριλαμβανομένης της παροχής περιεχομένου υψηλής ποιότητας για το ευρύ κοινό.

(Τροπολογία 3)
Αιτιολογική σκέψη 10

(10) Θα πρέπει να ληφθούν μέτρα που θα **ενθαρρύνουν** τη συμμετοχή των ΜΜΕ στις εξελίξεις που συντελούνται στην κοινωνία των πληροφοριών.

(10) Θα πρέπει να ληφθούν μέτρα που θα **προωθούν τη διαρκή** συμμετοχή των ΜΜΕ στις εξελίξεις που συντελούνται στην κοινωνία των πληροφοριών, **ενώ συγχρόνως θα αναγνωρίζουν τον ουσιώδη ρόλο που αυτές παίζουν στη δημιουργία και τη διατήρηση των θέσεων απασχόλησης.**

Αιτιολόγηση:

Η προώθηση της συμμετοχής των ΜΜΕ σε αυτούς τους τομείς είναι καθοριστική για τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης και για το λόγο αυτόν πρέπει να αναφέρεται ρητώς.

Ο μη κερδοσκοπικός τομέας δραστηριοποιείται ήδη έντονα στη δημιουργία δικτύων πληροφοριών και την παροχή περιεχομένου για τους κατοίκους της Ευρώπης. Η συμβολή του στην ανάπτυξη μιας κοινωνίας της πληροφορίας χωρίς κοινωνικούς αποκλεισμούς θα πρέπει συνεπώς να ενθαρρυνθεί. Υπάρχει επίσης ένα ευρύτερο φάσμα μη κερδοσκοπικών φορέων παροχής περιεχομένου, π.χ. δίκτυα και ομάδες παραγωγών λογισμικού, σχεδιαστές ιστοσελίδων, κ.λπ., από τους κύκλους «ανοικτής πηγής», που δεν είναι οργανωμένοι σε μορφή ΜΜΕ, αλλά θα μπορούσαν να συμβάλουν σημαντικά στη διαδικασία. Θα πρέπει να τύχουν της ίδιας ενθάρρυνσης με τις εμπορικές ΜΜΕ.

(Τροπολογία 4)
Αιτιολογική σκέψη 16

(16) Η πρόοδος του εν λόγω προγράμματος πρέπει να παρακολουθείται συνέχεια και συστηματικά προκειμένου να προσαρμόζεται, όποτε ενδείκνυται, στις εξελίξεις της αγοράς ψηφιακού περιεχομένου. Σε εύθετο χρόνο θα πρέπει να διεξάγεται ανεξάρτητη αξιολόγηση της προόδου του προγράμματος προκειμένου να δοθούν οι απαραίτητες πληροφορίες για τον καθορισμό των στόχων των μεταγενέστερων

(16) Η πρόοδος του εν λόγω προγράμματος πρέπει να παρακολουθείται συνέχεια και συστηματικά προκειμένου να προσαρμόζεται, όποτε ενδείκνυται, στις εξελίξεις της αγοράς ψηφιακού περιεχομένου **και να συνεχίζει να ανταποκρίνεται στον συγκεκριμένο στόχο του.** Σε εύθετο χρόνο θα πρέπει να διεξάγεται ανεξάρτητη αξιολόγηση της προόδου του προγράμματος προκειμένου να

δράσεων πολιτικής σχετικά με το περιεχόμενο. Στο τέλος του εν λόγω προγράμματος πρέπει να διεξαχθεί τελική αξιολόγηση των αποτελεσμάτων σε σύγκριση με τους στόχους που όρισε η παρούσα απόφαση.

δοθούν οι απαραίτητες πληροφορίες για τον καθορισμό των στόχων των μεταγενέστερων δράσεων πολιτικής σχετικά με το περιεχόμενο. Στο τέλος του εν λόγω προγράμματος πρέπει να διεξαχθεί τελική αξιολόγηση των αποτελεσμάτων σε σύγκριση με τους στόχους που όρισε η παρούσα απόφαση.

Αιτιολόγηση:

Δεδομένου ότι συγκεκριμένος στόχος του εν λόγω προγράμματος είναι να καλύψει τους συνεχώς μεταβαλλόμενους τομείς, αυτή η παρακολούθηση είναι αναμφισβήτητα αναγκαία ούτως ώστε να διασφαλιστεί ότι θα επιτευχθεί ο συγκεκριμένος στόχος του.

(Τροπολογία 5)
Άρθρο 1, σημείο α)

α) δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για την εμπορευματοποίηση, τη διανομή και τη χρήση του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια δίκτυα με στόχο την τόνωση της οικονομικής δραστηριότητας και την ενίσχυση των προοπτικών απασχόλησης,

α) δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για την εμπορευματοποίηση, τη διανομή και τη χρήση του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια δίκτυα με στόχο την τόνωση της οικονομικής δραστηριότητας και την ενίσχυση των προοπτικών απασχόλησης **και επαγγελματικής κατάρτισης,**

Αιτιολόγηση:

Η τροπολογία συνάδει με τις κατευθύνσεις της πρότασης απόφασης όπως αναλύονται στην αιτιολογική έκθεση.

(Τροπολογία 6)
Άρθρο 1, σημείο β)

β) ενίσχυση της χρήσης των δυνατοτήτων του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου, ιδίως δε των πληροφοριών από το δημόσιο τομέα,

β) ενίσχυση της χρήσης των δυνατοτήτων του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου, ιδίως δε των πληροφοριών από το δημόσιο τομέα **και τους μη κερδοσκοπικούς φορείς, δωρεάν ή με χαμηλό κόστος για τους ιδιώτες καταναλωτές, εφόσον πρόκειται για πληροφορίες και περιεχόμενο υψηλής ποιότητας για το ευρύ κοινό.**

Αιτιολόγηση:

Η χρησιμοποίηση των δυνατοτήτων παροχής περιεχομένου από το μη κερδοσκοπικό τομέα (π.χ. ερευνητικά και άλλα ιδρύματα, πρωτοβουλίες της κοινωνικής οικονομίας, ομάδες αλληλοβοήθειας στον τομέα της υγείας, υπηρεσίες και οργανισμοί προστασίας των καταναλωτών, κ.λπ.) θα πρέπει να θεωρούνται ως συμπλήρωμα στο δυναμικό του δημόσιου τομέα. Το περιεχόμενο που παρέχει ο μη κερδοσκοπικός τομέας αποτελεί επίσης πολύτιμο μέσο για την αύξηση των δυνατοτήτων πρόσβασης των τελικών χρηστών της Ευρώπης σε πληροφορίες υψηλής ποιότητας. Η εμπορική διάθεση του περιεχομένου του δημόσιου και του μη κερδοσκοπικού τομέα είναι χρήσιμη στο βαθμό που αυτό αφορά ομάδες ή χρήστες ειδικού στόχου. Πληροφορίες και περιεχόμενο που απευθύνονται στο γενικό κοινό πρέπει να παρέχονται στο πλαίσιο καθολικής υπηρεσίας, δωρεάν ή με χαμηλό κόστος. Οποιαδήποτε άλλη στρατηγική θα έθετε νέους φραγμούς στην πρόσβαση των απλών πολιτών σε περιεχόμενο του δημόσιου ή του μη κερδοσκοπικού τομέα, μέσω της αυξημένης χρέωσης των προϊόντων πληροφορίας. Τούτο θα ήταν επίσης άδικο, δεδομένου ότι οι πολίτες της Ευρώπης έχουν ήδη πληρώσει για την παραγωγή του πρωτότυπου περιεχομένου του δημόσιου τομέα, ως φορολογούμενοι. Η ψηφιοποίηση του περιεχομένου αυτού δεν θα πρέπει να δημιουργεί νέους φραγμούς στη δημόσια πρόσβαση.

(Τροπολογία 7)
Άρθρο 1, σημείο γ)

γ) προώθηση της πολυγλωσσίας του ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια δίκτυα και αύξηση των εξαγωγικών ευκαιριών για τις ευρωπαϊκές εταιρείες περιεχομένου, ιδίως δε για τις ΜΜΕ, μέσω της γλωσσικής προσαρμογής,

γ) προώθηση της πολυγλωσσίας του ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια δίκτυα και **υποστήριξη της ένταξης των εθνικών μειονοτήτων σε ευρωπαϊκή κλίμακα,**

γα) αύξηση των εξαγωγικών ευκαιριών για τις ευρωπαϊκές εταιρείες περιεχομένου, ιδίως δε για τις ΜΜΕ, μέσω της γλωσσικής προσαρμογής,

Αιτιολόγηση:

Ο χωρισμός του αρχικού σημείου γ) σε δύο σημεία αιτιολογείται λόγω της προσθήκης ειδικής μνείας στις εθνικές μειονότητες στην Ευρώπη και της προβολής τους μέσα από την εξεταζόμενη πράξη του Συμβουλίου, προκειμένου να προστατεύεται η δυνατότητα πλήρους ανάπτυξης τους σε ένα οικονομικό τομέα με ραγδαία ανάπτυξη.

(Τροπολογία 8)
Άρθρο 2, σημείο γ)

γ) Υποστήριξη των προϋποθέσεων της αγοράς

γ) Υποστήριξη των προϋποθέσεων της αγοράς **και των πρωτοβουλιών παροχής περιεχομένου από μη κερδοσκοπικούς φορείς.**

Αιτιολόγηση:

Μολονότι είναι σημαντικό να υποστηριχθούν οι προϋποθέσεις της αγοράς για την προώθηση

των πληροφοριών του δημόσιου τομέα σε ομάδες ειδικού ή εξειδικευμένου στόχου, είναι εξίσου σημαντικό να υποστηριχτεί η παροχή πληροφοριών για το ευρύ κοινό εκ μέρους του δημοσίου και του μη κερδοσκοπικού τομέα, σύμφωνα με το στόχο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Λισσαβόνας για μια κοινωνία της πληροφορίας χωρίς κοινωνικούς αποκλεισμούς. Ενώ ότι ο δημόσιος τομέας μπορεί να είναι σε θέση να αναλάβει το κόστος της παροχής ψηφιακού περιεχομένου, ο μη κερδοσκοπικός τομέας θα χρειαστεί υποστήριξη για τη δημιουργία δικτύων πληροφοριών, διαδικτυακών πυλών και κοινών βάσεων περιεχομένου.

**ΓΝΩΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ, ΝΕΟΤΗΤΑΣ, ΠΑΙΔΕΙΑΣ,
ΜΕΣΩΝ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ**

προς την Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας

σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά την έγκριση πολυετούς κοινοτικού προγράμματος για την ενίσχυση της ανάπτυξης και της χρήσης του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια δίκτυα και για την προώθηση της γλωσσικής πολυμορφίας στην κοινωνία των πληροφοριών
(COM2000) 323 – C5-0462/2000 – 2000(0128)((CNS))

Συντάκτρια γνωμοδότησης: Geneviève Fraisse

ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ

Κατά τη συνεδρίασή της στις 10 Οκτωβρίου 2000, η Επιτροπή Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού όρισε συντάκτρια γνωμοδότησης την κ. Geneviève Fraisse.

Κατά τις συνεδριάσεις της στις 10 Οκτωβρίου, 22 Νοεμβρίου και 4 Δεκεμβρίου 2000, η επιτροπή εξέτασε το σχέδιο γνωμοδότησης.

Κατά την τελευταία ως άνω συνεδρίαση, η επιτροπή ενέκρινε τις ακόλουθες τροπολογίες ομόφωνα.

Ήσαν παρόντες κατά την ψηφοφορία οι βουλευτές: Giuseppe Gargani, πρόεδρος· Vasco Graça Moura, αντιπρόεδρος· Giorgio Ruffolo, αντιπρόεδρος· Ulpu Iivari, αντιπρόεδρος· Geneviève Fraisse, συντάκτρια γνωμοδότησης· Κωνσταντίνος Αλυσανδράκης (αναπλ. Αλέξανδρου Αλαβάνου), Ole Andreasen, Pedro Aparicio Sánchez, Janelly Fourtou (αναπλ. Maria Martens), Ruth Hieronymi, Magdalene Hoff (αναπλ. Lissy Gröner), Lucio Manisco, Pietro-Paolo Mennea, Raimon Obiols i Germà (αναπλ. Christa Prets), Barbara O'Toole, Doris Pack, Mónica Ridruejo, Marieke Sanders-ten Holte, Christine de Veyrac, Eurig Wyn, Teresa Zabell Lucas, Sabine Zissener, Μυρσίνη Ζορμπά (αναπλ. Phillip Whitehead).

ΣΥΝΟΠΤΙΚΗ ΑΙΤΙΟΛΟΓΗΣΗ

Κατευθυντήριες γραμμές των τροπολογιών

Η διάκριση μεταξύ αγαθών και υπηρεσιών, ή προϊόντων και υπηρεσιών, συσκοτίζεται με την ανάπτυξη των τηλεπικοινωνιών. Απ' όπου η ανάγκη να χρησιμοποιείται ο όρος "περιεχόμενο" για να δηλωθεί εκείνο που μεταφέρεται από τα δίκτυα πληροφοριών. Το να μιλάμε για περιεχόμενο σημαίνει ότι συγκεντρώνουμε σε έναν ενιαίο όρο τις διάφορες έννοιες και, ταυτόχρονα, ότι επιμένουμε πως δεν υπάρχει περιεχόμενο χωρίς την ποιότητα που το συνοδεύει. Ήταν καιρός να μεριμνήσει η Ευρωπαϊκή Ένωση, παράλληλα με την υλοποίηση των δομών και της σύγκλισης, για τον προσδιορισμό μιας συνολικής πολιτικής όσον αφορά τις πληροφορίες που μεταφέρονται στα δίκτυα αυτά και που είναι πληροφορίες τόσο της βιομηχανίας και των επιχειρήσεων όσο του πολίτη και των δημόσιων φορέων.

Πρώτα το ευρύτερο πλαίσιο

Υπάρχει μια ιστορική ευκαιρία την οποία πρέπει να αξιοποιήσουμε για χάρη τόσο της οικονομικής ανάπτυξης όσο και της ευρωπαϊκής δημοκρατίας. Η στιγμή είναι ευνοϊκή για να χρησιμοποιηθούν τα μέσα επικοινωνιών, δηλαδή παραγωγής και διάδοσης, με στόχο να αναπτυχθούν οι πολιτιστικές μας παραδόσεις, οι γλώσσες μας, οι κληρονομίες μας. Ο στόχος αυτός είναι απολύτως συμβατός με έναν οικονομικό στόχο ανάπτυξης και ανταγωνισμού. Άλλωστε δεν εκτιμάται η αξία του κλάδου του περιεχομένου σε € 412 δισ., ήτοι 5% του ευρωπαϊκού ΑΕγχΠ. Επιπλέον, ο στόχος αυτός συμβιβάζεται απρόσκοπτα με τη δημοκρατική βούληση να έχει ο καθένας πρόσβαση στην πολιτιστική ζωή, στην κατάρτιση, στις γνώσεις. Σημαντικός είναι, τέλος, ο κοινωνικός αντίκτυπος των εναλλακτικών λύσεων και δυνατοτήτων τις οποίες προσφέρουν αυτά τα νέα μέσα τηλεπικοινωνιών.

Νέες εναλλακτικές λύσεις

Η ψηφιακή τεχνολογία επεξεργάζεται το κείμενο, την εικόνα και τον ήχο με τρόπο που αλλάζει τη φύση της δημιουργίας, παραγωγής, διανομής και αποθήκευσης του περιεχομένου. Το σχολείο, που υπήρξε για πολύ καιρό ο τόπος πρόσβασης στη γνώση και στην πληροφορία, μοιράζεται εφεξής τον ρόλο αυτό με ποικίλα μέσα που είναι προσπελάσιμα χωρίς περιορισμούς τόπου και χρόνου. Τα μέσα αυτά προσφέρουν στους μαθητές και σπουδαστές νέες σχέσεις με τη γνώση και με τις εκπαιδευτικές ομάδες, και προσφέρουν επίσης στους πολίτες, για όλη τους τη ζωή, προσωπική ή συλλογική πρόσβαση στη συνεχή επιμόρφωση. Οι νέες τεχνολογίες προσφέρουν ακόμη μιαν ανανεωμένη πρόσβαση στα αρχεία, στις γλώσσες, στην πολιτιστική παράδοση, επιτρέποντας νέες μορφές αξιοποίησης και οικειοποίησης της ευρωπαϊκής κληρονομιάς. *Η πρόσβαση πρέπει να εξασφαλίζεται για όλους, και ιδιαίτερα για τα άτομα που αδυνατούν να επωφεληθούν των παραδοσιακών τρόπων πρόσβασης στη γνώση και στην ψυχαγωγία.*

Περιεχόμενο: εργαλείο πληροφόρησης και γνώσης

Η πρόσβαση στο περιεχόμενο απαιτεί διευκρινίσεις σε επίπεδο ορολογίας. Πρόκειται άραγε για πληροφορία ή γνώση; *Η φύση του αξιοποιητέου περιεχομένου ουδέποτε ορίζεται και διευκρινίζεται στο πρόγραμμα αυτό.* Υπάρχει σαφής έως ανησυχητικός δισταγμός όσον αφορά τη σημασία του όρου "περιεχόμενο": ακόμη περισσότερο μάλιστα στον βαθμό που η πρόταση του Συμβουλίου επιμένει ότι το πρόγραμμα *e-content* πρέπει να φορά κατά προτεραιότητα

τους μη παραδοσιακούς κλάδους του περιεχομένου (δηλαδή όσο το δυνατόν πιο μακριά από το βιβλίο). Οι μη παραδοσιακοί κλάδοι προσδιορίζονται από τις χρησιμοποιούμενες τεχνικές, οι οποίες τροποποιούν όχι μόνο το υπόθεμα αλλά και την ίδια τη χρησιμοποίηση του περιεχομένου.

Το επιζητούμενο περιεχόμενο είναι πρωτίστως εργαλείο. Διότι αν είναι εργαλείο, μπορεί αδιακρίτως να είναι πληροφορία ή γνώση.

Η ευρωπαϊκή οικοδόμηση περνάει από την πολυγλωσσία και την πολυπολιτισμικότητα

Αφού η επικοινωνία – η παραγωγή ενός περιεχομένου και η ανταλλαγή του περιεχομένου αυτού – τοποθετείται στο κέντρο του προγράμματος, η πολυγλωσσία βρίσκεται σε αρμονία μαζί του. Το νέο ψηφιακό εργαλείο είναι πρόσφορο για τη χρησιμοποίηση πολλών γλωσσών, χάρη στην εύκολη μεταφορά από τη μια γλώσσα στην άλλη. Σε επίπεδο τόσο οικονομικής πληροφορίας όσο και πολιτιστικής γνώσης, το ψηφιακό περιεχόμενο συγκεντρώνει χωρίς δυσκολία κάθε είδους δεδομένα, γλωσσικές ταυτότητες, ιστορικές κληρονομίες, γεωγραφικές πληροφορίες κτλ. *Η αγορά περιεχομένου και ο "ιστο-προγραμματισμός"* δείχνουν ότι το πρόγραμμα *e-content* δεν είναι μόνο ευκαιρία προσαρμοσμένη στην τεχνολογική επανάσταση αλλά επίσης επείγουσα ανάγκη και ευκαιρία για την ευρωπαϊκή οικοδόμηση.

Είναι επείγουσα ανάγκη επειδή η ανάπτυξη των δικτύων σε παγκόσμια κλίμακα γίνεται προς όφελος της αγοράς του υπάρχοντος και επικρατούντος περιεχομένου, το οποίο είναι αμερικανικό στην ουσία του και στη μορφή του, την αγγλική γλώσσα.

Η Ευρώπη έχει την ευκαιρία να υποστηρίξει και να αναπτύξει την πολυμορφία των γλωσσών επικοινωνίας.

Παρόμοια, όλες οι άλλες πτυχές μιας νέας οικονομίας περιεχομένου συγκλίνουν στην ευρωπαϊκή οικοδόμηση: η ενθάρρυνση της παραγωγής περιεχομένου, η κυκλοφορία του μεταξύ ευρωπαϊκών χωρών, η ανταλλαγή του, αναπόφευκτα συμβάλλουν στο μέλλον της Ευρώπης, στην πολιτική της οικοδόμησης, στην οικειοποίησή της από τους πληθυσμούς.

Δεν υπάρχει πολιτιστική βιομηχανία χωρίς σεβασμό της δημιουργίας

Είναι αναγκαίο να αναπτυχθούν σε ευρωπαϊκό επίπεδο μηχανισμοί αυτοματοποιημένοι, αξιόπιστοι, σταθεροί και διεθνώς αναγνωρισμένοι, οι οποίοι να παρέχουν στους δημιουργούς όλες τις εγγυήσεις για τον σεβασμό των δικαιωμάτων τους, επιτρέποντας ταυτόχρονα στις επιχειρήσεις που παράγουν προγράμματα πολυμέσων να διαχειρίζονται με απλό τρόπο τα δικαιώματα αυτά. Η άνθιση των πολιτιστικών βιομηχανιών και ο δυναμισμός της δημιουργίας συμβαδίζουν. Οι πολιτιστικές βιομηχανίες δεν μπορούν να αναπτυχθούν αν εκλείψει αυτός ο δυναμισμός.

Προς ισορροπημένες συμπράξεις δημόσιου και ιδιωτικού τομέα

Το *e-content* βρίσκεται στα μισά του δρόμου ανάμεσα στη δημόσια παροχή και την ιδιωτική πρωτοβουλία. Η γνώση – πολιτιστική παιδεία και εκπαίδευση – δεν είναι πρωταρχικός στόχος του προγράμματος, αλλά το ιστορικό πλαίσιο δεν μπορεί να αγνοηθεί. Οι συμπράξεις δημόσιου και ιδιωτικού τομέα είναι αναγκαίες προκειμένου να αναδειχθεί, να αξιοποιηθεί και να γίνει προσιτό σε όσο το δυνατόν περισσότερους ανθρώπους το ευρωπαϊκό περιεχόμενο. Οι

συμπράξεις αυτές πρέπει να επιτρέπουν αμοιβαία οφέλη, εξασφαλίζοντας την οικονομική ανάπτυξη και συμμετέχοντας ταυτόχρονα στην προώθηση της πολιτιστικής πολυμορφίας, στην αξιοποίηση της ευρωπαϊκής κληρονομιάς και στον εκδημοκρατισμό της πρόσβασης στη γνώση.

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ

Η Επιτροπή Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού καλεί την Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας, που είναι αρμόδια επί της ουσίας, να ενσωματώσει στην έκθεσή της τις ακόλουθες τροπολογίες:

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή ¹

Τροπολογίες του Κοινοβουλίου

(Τροπολογία 1) Αιτιολογική σκέψη 1

Η εξέλιξη προς μια κοινωνία των πληροφοριών θα επηρεάσει τη ζωή σχεδόν όλων των πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η εξέλιξη προς μια κοινωνία των πληροφοριών θα επηρεάσει τη ζωή σχεδόν όλων των πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, **ιδίως ανανεώνοντας τους όρους πρόσβασης στη γνώση καθώς και τους τρόπους οικειοποίησής της.**

Αιτιολόγηση:

Πέραν των όσων διακυβεύονται σε οικονομικό επίπεδο, η κοινωνία των πληροφοριών αντιπροσωπεύει μια διπλή πολιτιστική και κοινωνική πρόκληση. Τα δίκτυα και τα υποθέματα θα παίζουν νεωτεριστικό ρόλο στη διάδοση και οικειοποίηση των γνώσεων.

(Τροπολογία 2) Αιτιολογική σκέψη 2α (νέα)

Οι τομείς του πολιτισμού, της εκπαίδευσης, της κατάρτισης και της ψυχαγωγίας συντελούν στο οικονομικό και κοινωνικό δυναμικό της ανάπτυξης ψηφιακού περιεχομένου.

Αιτιολόγηση:

Η γενίκευση των δικτύων και η ψηφιοποίηση προξενούν γοργή εξέλιξη της εκπαίδευσης, της κατάρτισης, της απασχόλησης, των πολιτιστικών πρακτικών και της ψυχαγωγίας. Είναι σημαντικός ο κοινωνικός αντίκτυπος των νέων τεχνολογιών επικοινωνίας, ιδίως μάλιστα του Ιντερνέτ, καθώς και η συνακόλουθη ανάγκη προϊόντων και υπηρεσιών περιεχομένου.

¹ ΕΕ C 337 της 28.11.2000, σελ. 31.

(Τροπολογία 3)
Αιτιολογική σκέψη 2α) (νέα)

(2α) πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στη βελτίωση της πρόσβασης όλων των πολιτών στο ψηφιακό περιεχόμενο, του οποίου η ανάπτυξη πρέπει να επιδιώκει επίσης να προσφερθούν νέες εναλλακτικές λύσεις στις μειονεκτούσες κατηγορίες και στα άτομα με αναπηρίες.

Αιτιολόγηση:

Η ανάπτυξη του ψηφιακού περιεχομένου προσφέρει ευκαιρίες ιδιαίτερα προσαρμοσμένες σε ορισμένες κατηγορίες. Όλοι πρέπει να μπορούν να επωφεληθούν από τις κοινωνικές μεταλλαγές οι οποίες προκύπτουν από την αποϋλοποίηση και την αχρονικότητα που επιτρέπουν οι νέες τεχνολογίες. Οι τεχνολογίες αυτές επιτρέπουν την ανάδυση μιας κοινωνικής αγοράς όπου διάφορα άτομα επανεντάσσονται στην κοινωνία και αποκτούν πρόσβαση στον έξω κόσμο με την τηλεργασία, την τηλεεκπαίδευση, την εξ αποστάσεως πρόσβαση σε υπηρεσίες γενικού ενδιαφέροντος ή σε πολιτιστικά αγαθά.

(Τροπολογία 4)
Αιτιολογική σκέψη 2γ) (νέα)

Για την πλήρη αξιοποίηση του οικονομικού και κοινωνικού δυναμικού του ψηφιακού περιεχομένου, είναι αναγκαίο ο δημόσιος και ο ιδιωτικός τομέας να πολλαπλασιάσουν τις συμπράξεις που βασίζονται στην αρχή του αμοιβαίου οφέλους.

Αιτιολόγηση:

Οι αντιδράσεις απέναντι στην Πράσινη Βίβλο για την πληροφόρηση του δημόσιου τομέα στην κοινωνία των πληροφοριών, οι αξιολογήσεις του τέταρτου προγράμματος-πλαισίου έρευνας και ανάπτυξης, καθώς και η εμπειρία από τα σχέδια που δρομολογήθηκαν στο πλαίσιο του προγράμματος INFO2000, μαρτυρούν τη σπουδαιότητα των συμπράξεων δημόσιου και ιδιωτικού τομέα οι οποίες παρέχουν παραδείγματα "ορθής πρακτικής" διασταυρούμενων συμφερόντων που ανταποκρίνεται στις ανάγκες του πληθυσμού.

(Τροπολογία 5)
Αιτιολογική σκέψη 3α) (νέα)

(3α) Ο σεβασμός της πνευματικής ιδιοκτησίας και η σήμανση των έργων αποτελούν αναγκαίες προϋποθέσεις για την ανάπτυξη της διάδοσης και της αξιοποίησης του ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια δίκτυα. Είναι απαραίτητη η αναθεώρηση των διατάξεων σχετικά με την πνευματική ιδιοκτησία, προκειμένου να προσαρμοστεί στις νέες τεχνολογικές δυνατότητες, εξασφαλίζοντας στους κατόχους την προστασία των δικαιωμάτων τους και στους χρήστες την ποιότητα των έργων και των παροχών που υπόκεινται στην πνευματική ιδιοκτησία και αποτελούν αντικείμενο εμπορίας στο δίκτυο.

Αιτιολόγηση:

Είναι αναγκαίο να αναπτυχθούν σε ευρωπαϊκό επίπεδο μηχανισμοί αυτοματοποιημένοι, αξιόπιστοι, σταθεροί και διεθνώς αναγνωρισμένοι, οι οποίοι να παρέχουν στους δημιουργούς όλες τις εγγυήσεις για τον σεβασμό των δικαιωμάτων τους, επιτρέποντας ταυτόχρονα στις επιχειρήσεις που παράγουν προγράμματα πολυμέσων να διαχειρίζονται με απλό τρόπο τα δικαιώματα αυτά.

(Τροπολογία 6)
Αιτιολογική σκέψη 3 α) (νέα)

(3α) Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη πρέπει να προωθούν την ευρωπαϊκή δραστηριότητα στη βιομηχανία του περιεχομένου, τόσο για το διαδίκτυο όσο και για την οπτικοακουστική μετάδοση και τα πολυμέσα, συμπεριλαμβάνοντας την ενθάρρυνση των τεχνολογιών της πληροφόρησης, την έρευνα και την ανάπτυξη των νέων πεδίων, τη δημιουργία επιχειρήσεων στον τομέα αυτό και την πολυμορφία, εξασφαλίζοντας με τον τρόπο αυτό την παρουσία της Ευρώπης στον εν λόγω τομέα που αποτελεί παράγοντα ανάπτυξης της παγκόσμιας οικονομίας.

Αιτιολόγηση:

Η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να διασφαλίσει τη θέση της στην παγκόσμια οικονομία. Για το λόγο αυτό πρέπει να ενισχύσει την οικονομική τοποθέτησή της στο διαδίκτυο με τη δημιουργία νέων ευρωπαϊκών επιχειρήσεων στο διαδίκτυο μέσω της προσαρμογής των παραδοσιακών επιχειρήσεων σε αυτό το παγκόσμιο εργαλείο. Πρέπει επίσης να προωθεί έντονα το ευρωπαϊκό περιεχόμενο με οποιοδήποτε σύστημα μετάδοσης (ραδιόφωνο, τηλεόραση, διαδίκτυο, σταθερές και κινητές τηλεπικοινωνίες) προκειμένου να εξασφαλίζει την πολιτιστική ταυτότητα και να προωθεί μια βιομηχανία με ιδιαίτερη βαρύτητα σε οικονομικό επίπεδο.

(Τροπολογία 7)

Αιτιολογική σκέψη 4

Υπάρχει πληθώρα φραγμών όσον αφορά την πλήρη ανάπτυξη των ευρωπαϊκών βιομηχανιών και αγορών περιεχομένου.

Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη πρέπει να καταβάλουν προσπάθειες για την απλοποίηση και την εναρμόνιση των εθνικών κανονιστικών διατάξεων και να εξαλείψουν την πληθώρα φραγμών όσον αφορά την πλήρη ανάπτυξη των ευρωπαϊκών βιομηχανιών και αγορών περιεχομένου.

Αιτιολόγηση:

Η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να υποστηρίζει στην πράξη τουλάχιστον την ομοιογένεια και την έννοια της "εσωτερικής αγοράς", δεδομένου ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση επιδιώκει επίσης την πραγματοποίηση μιας ευρύτερης αγοράς ως αποτέλεσμα του παγκοσμίου δικτύου.

(Τροπολογία 8)

Αιτιολογική σκέψη 7

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Λισαβόνας, στις 23-24 Μαρτίου 2000, αναφέρθηκε συγκεκριμένα στο ρόλο που διαδραματίζουν οι βιομηχανίες περιεχομένου στη δημιουργία προστιθέμενης αξίας μέσα από την αξιοποίηση και τη δικτύωση της ευρωπαϊκής πολιτισμικής πολυμορφίας.

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Λισαβόνας, στις 23-24 Μαρτίου 2000, αναφέρθηκε συγκεκριμένα στο ρόλο που διαδραματίζουν οι βιομηχανίες περιεχομένου στη δημιουργία προστιθέμενης αξίας μέσα από την αξιοποίηση και τη δικτύωση της ευρωπαϊκής πολιτισμικής πολυμορφίας ***και υπενθύμισε ότι κανείς δεν πρέπει να αποκλείεται από αυτή τη νέα κοινωνία των πληροφοριών.***

Αιτιολόγηση:

Έχει πρωταρχική σημασία για την ισότητα ευκαιριών και τη συνοχή της κοινωνίας να είναι διαθέσιμο σε όλους το περιεχόμενο που προορίζεται για τα δίκτυα και να έχουν όλοι τη δυνατότητα να το χρησιμοποιήσουν.

(Τροπολογία 9)

Αιτιολογική σκέψη 7α (νέα)

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Φέιρα, στις 19 και 20 Ιουνίου 2000, ζήτησε ρητά από τα κράτη μέλη, τα θεσμικά όργανα και όλους τους εμπλεκόμενους να εξασφαλίσουν την εφαρμογή του συνολικού σχεδίου δράσης "e-europe 2002" και να προετοιμάσουν μια οικονομία βασισμένη στη γνώση που να ευνοεί την ενσωμάτωση και να γεφυρώνει το ψηφιακό χάσμα.

Αιτιολόγηση:

Τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Feira εντάσσουν την κυκλοφορία της γνώσης και την ίση πρόσβαση στις νέες τεχνολογίες της επικοινωνίας στις βάσεις για την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη της Ευρώπης.

(Τροπολογία 10)

Αιτιολογική σκέψη 8

Η ανάληψη κοινοτικών ενεργειών που αφορούν στο περιεχόμενο **της πληροφόρησης** θα πρέπει να συνάδει με τον πολυγλωσσικό και πολυπολιτισμικό χαρακτήρα της Ένωσης και να ενθαρρύνει πρωτοβουλίες που διευκολύνουν την πρόσβαση **στην ψηφιακή πληροφόρηση** στις γλώσσες των υφιστάμενων κρατών μελών και των υποψηφίων προς ένταξη χωρών.

Η ανάληψη κοινοτικών ενεργειών που αφορούν στο **ψηφιακό** περιεχόμενο θα πρέπει να συνάδει με τον πολυγλωσσικό και πολυπολιτισμικό χαρακτήρα της Ένωσης και να ενθαρρύνει πρωτοβουλίες που διευκολύνουν την πρόσβαση **στο ψηφιακό περιεχόμενο** στις γλώσσες των υφιστάμενων κρατών μελών και των υποψηφίων προς ένταξη χωρών.

Αιτιολόγηση:

Ο σεβασμός και η προώθηση της γλωσσικής και πολιτιστικής πολυμορφίας αποτελούν καθοριστικά καθήκοντα της κοινοτικής δράσης. Τα διακυβεύματα της ανάπτυξης της κοινωνίας των πληροφοριών και το αντικείμενο του προγράμματος e-content υπερβαίνουν το πλαίσιο της πληροφόρησης, η οποία αποτελεί έναν επιμέρους τομέα της οικονομίας της γνώσης και της αγοράς περιεχομένου. Επιπλέον, φαίνεται αναγκαίο να διατηρηθεί μια συνοχή ανάμεσα στην ορολογία την οποία χρησιμοποιεί το πρόγραμμα και τον τίτλο του προγράμματος, που έχει ως αντικείμενο το "ψηφιακό περιεχόμενο" σε όλες του τις διαστάσεις.

(Τροπολογία 11)
Αιτιολογική σκέψη 10

Θα πρέπει να ληφθούν μέτρα που θα ενθαρρύνουν τη συμμετοχή των ΜΜΕ στις εξελίξεις που συντελούνται στην κοινωνία των πληροφοριών.

Θα πρέπει να ληφθούν μέτρα που θα ενθαρρύνουν τη συμμετοχή **και συνεισφορά των ΜΜΕ και των νέων τεχνολογικών επιχειρήσεων (επιχειρήσεις του διαδικτύου)** στις εξελίξεις που συντελούνται στην κοινωνία των πληροφοριών. **Πρέπει επίσης να ληφθούν μέτρα για τη διευκόλυνση της πρόσβασης των επιχειρήσεων αυτών σε πηγές χρηματοδότησης, σε όλα τα στάδια της ανάπτυξής τους, περιλαμβανομένων και των αρχικών. Πρέπει να διευκολυνθούν οι διοικητικές, εργασιακές και επιμορφωτικές ενέργειες.**

Αιτιολόγηση:

Η συμβολή της τεχνογνωσίας και της ικανότητας καινοτομίας των ΜΜΕ είναι πρωταρχικής σημασίας για την ανάπτυξη των δυνατοτήτων του ψηφιακού περιεχομένου. Η επιτυχία στο πλαίσιο της παγκόσμιας οικονομίας χρειάζεται επιχειρήσεις επαρκούς μεγέθους και με πραγματική διεθνή παρουσία. Για το λόγο αυτό είναι απαραίτητο να έχουν πρόσβαση στη χρηματοδότηση κατά το αρχικό στάδιο και ικανότητα επενδύσεων. Η πρόοδος αυτή οφείλεται στις παραδοσιακές ΜΜΕ καθώς και στις νέες τεχνολογικές επιχειρήσεις και στις επιχειρήσεις του διαδικτύου.

(Τροπολογία 12)
Αιτιολογική σκέψη 11

Οι διαφορετικοί ρυθμοί ανάπτυξης όσον αφορά την παροχή και τη χρήση των **υπηρεσιών παροχής πληροφοριών** στα κράτη μέλη και στις υποψήφιες προς ένταξη χώρες χρήζουν ιδιαίτερης προσοχής, έχοντας υπόψη την εσωτερική συνοχή της Κοινότητας και τους κινδύνους που σχετίζονται με μια κοινωνία των πληροφοριών δύο ταχυτήτων.

Οι διαφορετικοί ρυθμοί ανάπτυξης όσον αφορά την παροχή και τη χρήση των **νέων τεχνικών επικοινωνίας και του συναφούς περιεχομένου** στα κράτη μέλη και στις υποψήφιες προς ένταξη χώρες χρήζουν ιδιαίτερης προσοχής, έχοντας υπόψη την εσωτερική συνοχή της Κοινότητας και τους κινδύνους που σχετίζονται με μια κοινωνία των πληροφοριών δύο ταχυτήτων.

Αιτιολόγηση:

Ο κίνδυνος ενός ψηφιακού χάσματος μεταξύ όσων θα μπορούν ή δεν θα μπορούν να ζήσουν με την κοινωνία των πληροφοριών, μέσα σε αυτήν και από αυτήν, δεν εξαντλείται στο ζήτημα της πρόσβασης και της χρησιμοποίησης των υπηρεσιών παροχής πληροφοριών, οι οποίες σε τελική ανάλυση είναι απλώς ένας τύπος περιεχομένου μεταξύ πολλών άλλων.

(Τροπολογία 13)
Αιτιολογική σκέψη 14α (νέα)

Σύμφωνα με την απόφαση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Λισαβόνας στις 23 και 24 Μαρτίου 2000, το Συμβούλιο και η Επιτροπή πρέπει να εκπονήσουν έκθεση, έως το τέλος του 2000, σχετικά με την επισκόπηση των χρηματοδοτικών μηχανισμών της ΕΤΕΠ και του ΕΤΑΕ, η οποία δρομολογήθηκε προκειμένου να αναπροσανατολισθούν οι χρηματοδοτήσεις προς την υποστήριξη της νεότευκτων επιχειρήσεων, των επιχειρήσεων υψηλής τεχνολογίας και των πολύ μικρών επιχειρήσεων, καθώς και άλλων πρωτοβουλιών που προτείνονται από την ΕΤΕΠ στον τομέα του κεφαλαίου επιχειρηματικών συμμετοχών. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί εν προκειμένω στους παραγωγούς ψηφιακού περιεχομένου.

Αιτιολόγηση:

Η απόφαση που έλαβε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Λισαβόνας είναι σημαντική για την αξιοποίηση και εκμετάλλευση του ευρωπαϊκού περιεχομένου και πρέπει να της δοθεί συνέχεια όσο το δυνατόν συντομότερα.

(Τροπολογία 14)
Αιτιολογική σκέψη 15α (νέα)

Είναι απαραίτητη η εξασφάλιση ιδιαίτερης συνέργειας με το πρόγραμμα για τις τεχνολογίες της κοινωνίας των πληροφοριών (ΤΚΠ), το οποίο εγκρίθηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Υπουργών Έρευνας στις 22 Δεκεμβρίου 1998 και αναπτύσσει τεχνολογικές έρευνες που επιτρέπουν την αξιοποίηση και εκμετάλλευση του ευρωπαϊκού περιεχομένου.

Αιτιολόγηση:

Υπάρχει ισχυρή συνέργεια ανάμεσα σε ορισμένες δράσεις του προτεινόμενου προγράμματος και ορισμένες δράσεις του προγράμματος ΤΚΠ, που υλοποιείται μέσα στα όρια του πέμπτου προγράμματος-πλαισίου έρευνας και ανάπτυξης. Θα είναι ίσως χρήσιμο να εξασφαλισθεί μια σχέση ανάμεσα στα δύο αυτά προγράμματα, δεδομένου ότι τα σχέδια που αναπτύσσονται στο

πλαίσιο του e-content μπορούν κάλλιστα να μοντελοποιήσουν και να εφαρμόσουν τις τεχνολογικές προόδους που υπόσχεται το πρόγραμμα ΤΚΠ.

(Τροπολογία 15)
Άρθρο πρώτο, σημείο α) α) (νέο)

αα) προώθηση αποτελεσματικών συστημάτων προστασίας της πνευματικής ιδιοκτησίας και ανάπτυξη μιας ενιαίας ευρωπαϊκής προσέγγισης για τα δικαιώματα προκειμένου να διευκολυνθούν η παραγωγή προϊόντων πολυμέσων και οι εμπορικές συναλλαγές,

Αιτιολόγηση:

Είναι αναγκαίο να αναπτυχθούν σε ευρωπαϊκό επίπεδο μηχανισμοί αυτοματοποιημένοι, αξιόπιστοι, σταθεροί και διεθνώς αναγνωρισμένοι, οι οποίοι να παρέχουν στους δημιουργούς όλες τις εγγυήσεις για τον σεβασμό των δικαιωμάτων τους, επιτρέποντας ταυτόχρονα στις επιχειρήσεις που παράγουν προγράμματα πολυμέσων να διαχειρίζονται με απλό τρόπο τα δικαιώματα αυτά.

(Τροπολογία 16)
Αιτιολογική σκέψη 16

Η πρόοδος του εν λόγω προγράμματος πρέπει να παρακολουθείται συνέχεια και συστηματικά προκειμένου να προσαρμόζεται, όποτε ενδείκνυται, στις εξελίξεις της αγοράς ψηφιακού περιεχομένου. Σε εύθετο χρόνο θα πρέπει να διεξάγεται ανεξάρτητη αξιολόγηση της προόδου του προγράμματος προκειμένου να δοθούν οι απαραίτητες πληροφορίες για τον καθορισμό των στόχων των μεταγενέστερων δράσεων πολιτικής σχετικά με το περιεχόμενο. Στο τέλος του εν λόγω προγράμματος πρέπει να διεξαχθεί τελική αξιολόγηση των αποτελεσμάτων σε σύγκριση με τους στόχους που όρισε η παρούσα απόφαση.

Η πρόοδος του εν λόγω προγράμματος πρέπει να παρακολουθείται συνέχεια και συστηματικά προκειμένου να προσαρμόζεται, όποτε ενδείκνυται, στις εξελίξεις της αγοράς ψηφιακού περιεχομένου **και στο γενικό συμφέρον**. Σε εύθετο χρόνο θα πρέπει να διεξάγεται ανεξάρτητη αξιολόγηση της προόδου του προγράμματος προκειμένου να δοθούν οι απαραίτητες πληροφορίες για τον καθορισμό των στόχων των μεταγενέστερων δράσεων πολιτικής σχετικά με το περιεχόμενο. Στο τέλος του εν λόγω προγράμματος πρέπει να διεξαχθεί τελική αξιολόγηση των αποτελεσμάτων σε σύγκριση με τους στόχους που όρισε η παρούσα απόφαση.

Αιτιολόγηση:

Πρέπει να αρθρωθεί και να δημιουργηθεί μια συνέργεια ανάμεσα στην αγορά και το γενικό συμφέρον, που δεν χαρακτηρίζονται από αντινομία.

(Τροπολογία 17)
Άρθρο 1, στοιχείο α)

δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για την εμπορευματοποίηση, τη διανομή και τη χρήση του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια δίκτυα με στόχο την τόνωση της οικονομικής δραστηριότητας και την ενίσχυση των προοπτικών απασχόλησης,

δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για την εμπορευματοποίηση, τη διανομή και τη χρήση του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια δίκτυα με στόχο την τόνωση της οικονομικής δραστηριότητας και την ενίσχυση των προοπτικών απασχόλησης, **την εξασφάλιση της πολιτιστικής πολυμορφίας, την αξιοποίηση της ευρωπαϊκής κληρονομιάς και την υποβοήθηση της πρόσβασης στη γνώση.**

Αιτιολόγηση:

Πέραν των όσων διακυβεύονται σε οικονομικό επίπεδο, η κοινωνία των πληροφοριών αντιπροσωπεύει μια διπλή πολιτιστική και κοινωνική πρόκληση. Τα δίκτυα και τα υποθέματα θα παίζουν νεωτεριστικό ρόλο στη διάδοση και οικειοποίηση των γνώσεων. Η γενίκευση των δικτύων και η ψηφιοποίηση θα προξενήσουν γοργή εξέλιξη της εκπαίδευσης, της κατάρτισης, της απασχόλησης, των πολιτιστικών πρακτικών και των δραστηριοτήτων αναψυχής.

(Τροπολογία 18)
Άρθρο 1, στοιχείο β)

ενίσχυση της χρήσης των δυνατοτήτων του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου, ιδίως δε των πληροφοριών από το δημόσιο τομέα,

ενίσχυση της χρήσης των δυνατοτήτων του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου, ιδίως δε των πληροφοριών από το δημόσιο τομέα, **για περιεχόμενο υψηλής εκπαιδευτικής, πολιτιστικής, κοινωνικής και επαγγελματικής προστιθέμενης αξίας,**

Αιτιολόγηση:

Η Ευρώπη διαθέτει όλο το δυναμικό για τη παραγωγή πρωτότυπου περιεχομένου και υπηρεσιών, που να ανταποκρίνονται στις ανάγκες του πληθυσμού.

(Τροπολογία 19)
Άρθρο 1, στοιχείο βα) (νέο)

ενθάρρυνση της χρήσης νέων τεχνολογιών για τη δημιουργία νέων αγαθών και υπηρεσιών πολυμέσων,

Αιτιολόγηση:

Είναι σημαντικό να επωφεληθούν οι παραγωγοί περιεχομένου από τις προόδους της έρευνας, ιδίως εκείνης που πραγματοποιείται μέσω των κοινοτικών προγραμμάτων-πλαισίων έρευνας

και ανάπτυξης, ώστε να καλυφθούν οι νέες κοινωνικές πρακτικές και οι νέες αγορές: ψηφιακές βιβλιοθήκες και αρχεία, εκπαιδευτικά και πολιτιστικά προϊόντα πολυμέσων, δικτύωση πολιτιστικών ιδρυμάτων και πανεπιστημίων, περιήγηση σε εικονικές συλλογές, ανάπτυξη του εικονικού τουρισμού, εξ αποστάσεως επαγγελματική και συνεχής επιμόρφωση κτλ.

(Τροπολογία 20)

Άρθρο πρώτο, στοιχείο β) β) (νέο)

ββ) εξασφάλιση καθολικής πρόσβασης στις κοινωνικές και πολιτιστικές δυνατότητες του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου, και ιδίως για τις μειονεκτούσες κατηγορίες και τα άτομα με αναπηρίες,

Αιτιολόγηση:

Η πρόσβαση όλων σε περιεχόμενο που να επιτρέπει την οικειοποίηση της γνώσης και εναλλακτικές λύσεις απέναντι στις τρέχουσες πρακτικές είναι απαραίτητη προκειμένου να μπορούν όλοι να αντλήσουν οφέλη από την κοινωνία των πληροφοριών.

(Τροπολογία 21)

Άρθρο πρώτο, στοιχείο γ)

(γ) προώθηση της πολυγλωσσίας του ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια δίκτυα και αύξηση των εξαγωγικών ευκαιριών για τις ευρωπαϊκές εταιρείες περιεχομένου, **ιδίως** δε για τις ΜΜΕ, μέσω της γλωσσικής προσαρμογής,

(γ) προώθηση της πολυγλωσσίας του ψηφιακού περιεχομένου **μέσω της επέκτασης αποτελεσματικών γλωσσικών υποδομών** στα παγκόσμια δίκτυα και αύξηση των εξαγωγικών ευκαιριών για τις ευρωπαϊκές εταιρείες περιεχομένου, **ιδίως** δε για τις ΜΜΕ, **τις πολύ μικρές επιχειρήσεις και τις επιχειρήσεις του διαδικτύου**, μέσω της γλωσσικής προσαρμογής,

Αιτιολόγηση:

Οι αποδοτικές γλωσσικές υποδομές είναι απαραίτητες εφόσον η προσφορά πολυγλωσσικού περιεχομένου ευνοεί την ισότιμη πρόσβαση των πολιτών στην κοινωνία της πληροφορίας.

Οι μικρές καινοτόμες δομές πρέπει να ευνοηθούν με στόχο την ανάπτυξη ποικίλων και ποιοτικών προϊόντων και υπηρεσιών. Οι επιχειρήσεις του διαδικτύου αποτελούν επίσης παράγοντα εξάπλωσης του ψηφιακού περιεχομένου και εξαγωγής πολιτισμού.

(Τροπολογία 22)
Άρθρο 1 στοιχείο δ)α (νέο)

Προώθηση της κατάρτισης των εκπαιδευτών και των επαγγελματιών για τη χρήση και την ανάπτυξη των βάσεων δεδομένων και του ψηφιακού περιεχομένου.

Αιτιολόγηση:

Για την εξάπλωση της χρήσης του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου είναι απαραίτητη η επιμόρφωση των εκπαιδευτών και των επαγγελματιών, ούτως ώστε να είναι σε θέση να καταρτίζουν και να εφαρμόζουν ένα σύστημα ποιότητας, ανταγωνιστικό και ελκυστικό, ειδικό για τους διάφορους τομείς της πληροφορίας και της γνώσης, καθώς και να δημιουργούν προγράμματα και να τα προσαρμόζουν στην τεχνολογική ανανέωση. Εάν δεν δημιουργηθεί μια κοινή βάση εργασίας, είναι αδύνατο να ενοποιηθούν οι συμβολές στις διάφορες γλώσσες.

(Τροπολογία 23)
Άρθρο 2, στοιχείο α)

Ενίσχυση της αξιοποίησης των πληροφοριών του δημόσιου τομέα.

Ενίσχυση της αξιοποίησης των πληροφοριών του δημόσιου τομέα ***οι οποίες παρουσιάζουν υψηλή εκπαιδευτική, πολιτιστική, κοινωνική και επαγγελματική προστιθέμενη αξία,***

Αιτιολόγηση:

Πέραν των όσων διακυβεύονται σε οικονομικό επίπεδο, η κοινωνία των πληροφοριών αντιπροσωπεύει διπλή πολιτιστική και κοινωνική πρόκληση. Τα δίκτυα και τα υποθέματα θα παίξουν νεωτεριστικό ρόλο στη διάδοση και την οικειοποίηση των γνώσεων. Η γενίκευση των δικτύων και η ψηφιοποίηση θα οδηγήσουν σε γοργή εξέλιξη της εκπαίδευσης, της κατάρτισης, της απασχόλησης, των πολιτιστικών πρακτικών και των δραστηριοτήτων αναψυχής.

(Τροπολογία 24)
Άρθρο 6, παράγραφος 1

(1) Προκειμένου να εξασφαλισθεί η αποτελεσματική χρησιμοποίηση της κοινοτικής ενίσχυσης, η Επιτροπή εξασφαλίζει ότι οι δράσεις που αναλαμβάνονται στο πλαίσιο της παρούσας απόφασης υπόκεινται σε αποτελεσματική εκ των προτέρων εκτίμηση, παρακολούθηση και επακόλουθη αξιολόγηση.

(1) Προκειμένου να εξασφαλισθεί η αποτελεσματική χρησιμοποίηση της κοινοτικής ενίσχυσης **και ιδιαίτερα να χρησιμοποιούνται τα αποτελέσματα των νέων μορφών ιδιωτικής/δημόσιας εταιρικής σχέσης**, η Επιτροπή εξασφαλίζει ότι οι δράσεις που αναλαμβάνονται στο πλαίσιο της παρούσας απόφασης υπόκεινται σε αποτελεσματική εκ των προτέρων εκτίμηση, παρακολούθηση και επακόλουθη αξιολόγηση.

Αιτιολόγηση:

Τα αποτελέσματα αυτά έχουν εξαιρετική σημασία για την περαιτέρω ανάπτυξη του προγράμματος ώστε να προσαρμόζεται στις συνθήκες της αγοράς.

(Τροπολογία 25)
Άρθρο 6, παράγραφος 4α) (νέα)

(4α). Η Επιτροπή μεριμνά ώστε οι διοικητικές διαδικασίες για την κατάθεση και την εξέταση των αιτήσεων να είναι όσο το δυνατόν πιο απλές και διαφανείς.

Αιτιολόγηση:

Οι διαμαρτυρίες που αφορούν, όπως είναι γνωστό, άλλα κοινοτικά προγράμματα στήριξης, πρέπει να επισύρουν την προσοχή μας στην απλοποίηση και τη διαφάνεια των διαδικασιών για την υποβολή και την εξέταση των αιτήσεων που θα θεσπίσει η Επιτροπή ενόψει του προγράμματος ψηφιακού περιεχομένου.

(Τροπολογία 26)
Παράρτημα 1 – Γραμμές δράσης, πρώτη περίπτωση

δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για την εμπορευματοποίηση, τη διανομή και τη χρήση του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια δίκτυα, με στόχο την τόνωση της οικονομικής δραστηριότητας και την ενίσχυση των προοπτικών απασχόλησης,

δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για την εμπορευματοποίηση, τη διανομή και τη χρήση του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια δίκτυα, με στόχο την τόνωση της οικονομικής δραστηριότητας και την ενίσχυση των προοπτικών απασχόλησης, την **εξασφάλιση της πολιτιστικής**

**ποικιλομορφίας, την αξιοποίηση της
ευρωπαϊκής κληρονομιάς και την
υποβολή της πρόσβασης στη γνώση,**

Αιτιολόγηση:

Πέραν των όσων διακυβεύονται σε οικονομικό επίπεδο, η κοινωνία των πληροφοριών αντιπροσωπεύει διπλή πολιτιστική και κοινωνική πρόκληση. Τα δίκτυα και τα υποθέματα θα παίζουν νεωτεριστικό ρόλο στη διάδοση και την οικειοποίηση των γνώσεων. Η γενίκευση των δικτύων και η ψηφιοποίηση θα οδηγήσουν σε γοργή εξέλιξη της εκπαίδευσης, της κατάρτισης, της απασχόλησης, των πολιτιστικών πρακτικών και των δραστηριοτήτων αναψυχής, δημιουργώντας νέες πρακτικές και νέες αγορές.

(Τροπολογία 27)

Παράρτημα I, Γραμμές δράσης, 1η παύλα α) (νέα)

**ανάπτυξη αποτελεσματικών συστημάτων
για την προστασία της πνευματικής
ιδιοκτησίας και ανάπτυξη μιας ενιαίας
ευρωπαϊκής προσέγγισης για την
εκχώρηση των δικαιωμάτων ώστε να
διευκολύνονται η παραγωγή πολυμέσων
και οι εμπορικές συναλλαγές·**

Αιτιολόγηση:

Είναι αναγκαίο να αναπτυχθούν σε ευρωπαϊκό επίπεδο μηχανισμοί αυτοματοποιημένοι, αξιόπιστοι, σταθεροί και διεθνώς αναγνωρισμένοι, οι οποίοι να παρέχουν στους δημιουργούς όλες τις εγγυήσεις για τον σεβασμό των δικαιωμάτων τους, επιτρέποντας ταυτόχρονα στις επιχειρήσεις που παράγουν προγράμματα πολυμέσων να διαχειρίζονται με απλό τρόπο τα δικαιώματα αυτά.

(Τροπολογία 28)

Παράρτημα 1 – Γραμμές δράσης, δεύτερη περίπτωση

ενίσχυση της χρήσης των δυνατοτήτων του
ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου, ιδίως
δε των πληροφοριών από το δημόσιο
τομέα,

ενίσχυση της χρήσης των δυνατοτήτων του
ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου, ιδίως
δε των πληροφοριών από το δημόσιο
τομέα, **για περιεχόμενο υψηλής
εκπαιδευτικής, πολιτιστικής, κοινωνικής
και επαγγελματικής προστιθέμενης αξίας,**

Αιτιολόγηση:

Η Ευρώπη διαθέτει όλο το δυναμικό για τη παραγωγή πρωτότυπου περιεχομένου και υπηρεσιών, που να ανταποκρίνονται στις ανάγκες του πληθυσμού.

(Τροπολογία 29)
Παράρτημα 1 – Γραμμές δράσης, δεύτερη περίπτωση (α) (νέα)

***ενθάρρυνση της χρήσης νέων
τεχνολογιών για τη δημιουργία νέων
αγαθών και υπηρεσιών πολυμέσων,***

Αιτιολόγηση:

Είναι σημαντικό να επωφεληθούν οι παραγωγοί περιεχομένου από τις προόδους της έρευνας, ιδίως εκείνης που πραγματοποιείται μέσω των κοινοτικών προγραμμάτων-πλαισίων έρευνας και ανάπτυξης, ώστε να καλυφθούν οι νέες κοινωνικές πρακτικές και οι νέες αγορές: ψηφιακές βιβλιοθήκες και αρχεία, εκπαιδευτικά και πολιτιστικά προϊόντα πολυμέσων, δικτύωση πολιτιστικών ιδρυμάτων και πανεπιστημίων, περιήγηση σε εικονικές συλλογές, ανάπτυξη του εικονικού τουρισμού, εξ αποστάσεως επαγγελματική και συνεχής επιμόρφωση κτλ.

(Τροπολογία 30)
Παράρτημα I, Γραμμές δράσης, 2η παύλα α) (νέα)

***- εξασφάλιση καθολικής πρόσβασης στις
κοινωνικές και πολιτιστικές δυνατότητες
του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου,
επίσης για τις μειονεκτούσες κατηγορίες
και τα άτομα με αναπηρίες,***

Αιτιολόγηση:

Η πρόσβαση όλων σε περιεχόμενο που να επιτρέπει την οικειοποίηση της γνώσης και εναλλακτικές λύσεις απέναντι στις τρέχουσες πρακτικές είναι απαραίτητη προκειμένου να μπορούν όλοι να αντλήσουν οφέλη από την κοινωνία των πληροφοριών.

(Τροπολογία 31)
Παράρτημα 1 – Γραμμές δράσης, τρίτη παύλα

προώθηση της πολυγλωσσίας του
ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια
δίκτυα και αύξηση των εξαγωγικών
ευκαιριών για τις ευρωπαϊκές εταιρείες
περιεχομένου, ιδίως δε για τις ΜΜΕ, μέσω
της γλωσσικής προσαρμογής,

προώθηση της πολυγλωσσίας του
ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια
δίκτυα και αύξηση των εξαγωγικών
ευκαιριών για τις ευρωπαϊκές εταιρείες
περιεχομένου, ιδίως δε για τις ΜΜΕ ***και
τις πολύ μικρές επιχειρήσεις,*** μέσω της
γλωσσικής προσαρμογής,

Αιτιολόγηση:

*Οι μικρές καινοτόμες δομές πρέπει να ευνοηθούν με στόχο την ανάπτυξη ποικίλων και
ποιοτικών προϊόντων και υπηρεσιών.*

Η Πράσινη Βίβλος για τις πληροφορίες του δημόσιου τομέα στην κοινωνία των πληροφοριών, η οποία δημοσιεύθηκε τον Ιανουάριο του 1999, αποτέλεσε το έναυσμα για μια συζήτηση σε ευρωπαϊκό επίπεδο όσον αφορά τα ζητήματα πρόσβασης στις πληροφορίες του δημόσιου τομέα και αξιοποίησής τους. Η συζήτηση αυτή συνέβαλε στην ευαισθητοποίηση των δημόσιων και ιδιωτικών φορέων ως προς το αντικείμενο αυτό και μπορεί να αποτελέσει πολύτιμη βάση για τη βελτίωση των συνθηκών αξιοποίησης των πληροφοριών στην Ευρώπη.

Η Πράσινη Βίβλος για τις πληροφορίες του δημόσιου τομέα στην κοινωνία των πληροφοριών, η οποία δημοσιεύθηκε τον Ιανουάριο του 1999, αποτέλεσε το έναυσμα για μια συζήτηση σε ευρωπαϊκό επίπεδο όσον αφορά τα ζητήματα πρόσβασης στις πληροφορίες του δημόσιου τομέα και αξιοποίησής τους. Η συζήτηση αυτή συνέβαλε στην ευαισθητοποίηση των δημόσιων και ιδιωτικών φορέων ως προς το αντικείμενο αυτό και μπορεί να αποτελέσει πολύτιμη βάση για τη βελτίωση των συνθηκών αξιοποίησης των πληροφοριών στην Ευρώπη, *για περιεχόμενο υψηλής εκπαιδευτικής, πολιτιστικής, κοινωνικής και επαγγελματικής προστιθέμενης αξίας και για την ανάπτυξη νέων αγαθών και υπηρεσιών πολυμέσων (ψηφιακές βιβλιοθήκες και αρχεία, εκπαιδευτικά και πολιτιστικά προϊόντα πολυμέσων, δικτύωση πολιτιστικών ιδρυμάτων και πανεπιστημίων, περιήγηση σε εικονικές συλλογές, ανάπτυξη του εικονικού τουρισμού, εξ αποστάσεως επαγγελματική και συνεχής επιμόρφωση κτλ.).*

Αιτιολόγηση:

Πρέπει να υπάρξει ανταπόκριση στις νέες αγορές και να αξιοποιηθεί όλο το οικονομικό, πολιτιστικό και κοινωνικό δυναμικό των ευρωπαϊκών συλλογών και πόρων.

(Τροπολογία 33)

Παράρτημα 1, σημείο 1, πρώτη παράγραφος, δεύτερο μέρος

Ταυτόχρονα, οι πειραματισμοί στο πλαίσιο συνεργασιών μεταξύ του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα, οι οποίοι εγκαινιάστηκαν με το πρόγραμμα INFO2000, πρέπει να επιταχυνθούν και να επεκταθούν. Η συμμετοχή υποψήφιων προς ένταξη στην ΕΕ χωρών στις πρωτοβουλίες αυτής της γραμμής δράσης θα διευκολύνει τη μελλοντική τους ένταξη. Η καλύτερη διαχείριση των πληροφοριών (π.χ. κτηματολογία) στις χώρες αυτές έχει ζωτική σημασία όσον αφορά τη δημιουργία ενός διαφανούς νομικού πλαισίου καθώς και τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς μετά την προσχώρησή τους.

Ταυτόχρονα, οι πειραματισμοί στο πλαίσιο συνεργασιών μεταξύ του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα **βάσει της αρχής του αμοιβαίου οφέλους**, οι οποίοι εγκαινιάστηκαν με το πρόγραμμα INFO2000, πρέπει να επιταχυνθούν και να επεκταθούν. Η συμμετοχή υποψήφιων προς ένταξη στην ΕΕ χωρών στις πρωτοβουλίες αυτής της γραμμής δράσης θα διευκολύνει τη μελλοντική τους ένταξη. Η καλύτερη διαχείριση των πληροφοριών (π.χ. κτηματολογία) στις χώρες αυτές έχει ζωτική σημασία όσον αφορά τη δημιουργία ενός διαφανούς νομικού πλαισίου καθώς και τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς μετά την προσχώρησή τους.

Αιτιολόγηση:

Οι συμπράξεις μεταξύ δημόσιου και ιδιωτικού τομέα είναι αναγκαίες προκειμένου να αναδειχθεί, να αξιοποιηθεί και να καταστεί προσιτό σε όσο το δυνατόν περισσότερους ανθρώπους το ευρωπαϊκό περιεχόμενο, το οποίο πρέπει να ανταποκρίνεται στις προσδοκίες τόσο των πολιτών όσο και των επιχειρήσεων.

(Τροπολογία 34)

Παράρτημα 1, σημείο 1, δεύτερη παράγραφος

Στο πλαίσιο αυτής της γραμμής δράσης θα προαχθεί η χρήση των εφαρμογών γλωσσικής τεχνολογίας στις διοικήσεις των κρατών μελών αλλά και στα θεσμικά όργανα της ΕΕ.

Στο πλαίσιο αυτής της γραμμής δράσης θα προαχθεί η χρήση των εφαρμογών γλωσσικής τεχνολογίας στις διοικήσεις των κρατών μελών, **στους τοπικούς φορείς, στους δημόσιους οργανισμούς, στις επιχειρήσεις, στις ενώσεις** αλλά και στα θεσμικά όργανα της ΕΕ.

Αιτιολόγηση:

Το πλαίσιο αυτής της γραμμής δράσης αφορά όλους τους εμπλεκόμενους.

(Τροπολογία 35)

Παράρτημα 1, σημείο 1, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο

Πειραματισμοί σε συγκεκριμένα σχέδια

Ο δημόσιος τομέας συλλέγει και παράγει τεράστιες ποσότητες πληροφοριών, πολλές από τις οποίες ενδιαφέρουν ιδιώτες και επιχειρήσεις, μπορούν δε να αποτελέσουν την πρώτη ύλη για **τις υπηρεσίες πληροφοριών** προστιθέμενης αξίας που παράγουν οι βιομηχανίες περιεχομένου.

Πειραματισμοί σε συγκεκριμένα σχέδια

Ο δημόσιος τομέας συλλέγει και παράγει τεράστιες ποσότητες πληροφοριών, πολλές από τις οποίες ενδιαφέρουν ιδιώτες και επιχειρήσεις, μπορούν δε να αποτελέσουν την πρώτη ύλη για **το περιεχόμενο** προστιθέμενης αξίας που παράγουν οι βιομηχανίες περιεχομένου.

Αιτιολόγηση:

Η πληροφορία αποτελεί έναν επιμέρους τομέα της οικονομίας της γνώσης και της αγοράς περιεχομένου.

(Τροπολογία 36)

Παράρτημα 1, σημείο 1, 2η παράγραφος, δεύτερο εδάφιο

Προκαταρκτικές δράσεις άρχισαν με το πρόγραμμα INFO2000, το οποίο υποστήριζε περιορισμένο αριθμό έργων, πιλοτικών και επίδειξης. Δεδομένων των τεράστιων δυνατοτήτων του τομέα αυτού, οι πειραματισμοί με τη σύναψη συνεργασιών μεταξύ του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα που στοχεύουν στην αξιοποίηση των πληροφοριών του δημόσιου τομέα προς το συμφέρον της Ευρώπης θα συνεχισθούν.

Προκαταρκτικές δράσεις άρχισαν με το πρόγραμμα INFO2000, το οποίο υποστήριζε περιορισμένο αριθμό έργων, πιλοτικών και επίδειξης. Δεδομένων των τεράστιων δυνατοτήτων του τομέα αυτού, οι πειραματισμοί με τη σύναψη συνεργασιών μεταξύ του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα που στοχεύουν στην αξιοποίηση των πληροφοριών του δημόσιου τομέα προς το συμφέρον της Ευρώπης, **συμφέρον που είναι κοινό στους συνεργαζομένους και ανταποκρίνεται σε καθήκοντα γενικού συμφέροντος**, θα συνεχισθούν.

Αιτιολόγηση:

Τα χρηματοδοτούμενα σχέδια συνεργασιών δημόσιου και ιδιωτικού τομέα πρέπει να επιδιώκουν επίσης να επιτρέψουν στη δημόσια υπηρεσία να καταστήσει διαθέσιμο σε όσο το δυνατόν μεγαλύτερο αριθμό ανθρώπων το δυναμικό του ποικίλου περιεχομένου της, ιδίως πολιτιστικού.

(Τροπολογία 37)
Παράρτημα 1, σημείο 1, 3η παράγραφος

Δημιουργία ευρωπαϊκών ψηφιακών συλλογών δεδομένων

Τα πρότυπα, πιλοτικά έργα που περιγράφηκαν ανωτέρω καλύπτουν συνήθως μια περιορισμένη γεωγραφικά περιοχή της Ευρώπης. Παρόλα αυτά, η απουσία ολοκληρωμένων δεσμών δεδομένων σε ευρωπαϊκό επίπεδο αποτελεί έναν από τους φραγμούς που εμποδίζουν την αξιοποίηση του ευρωπαϊκού δυναμικού των περιεχομένων. Κατά συνέπεια, πέρα από τα πειραματικά έργα, θα ενισχυθεί η δημιουργία ευρωπαϊκών συλλογών δεδομένων μέσω παροχής χρηματοδοτικής υποστήριξης για την εκτέλεση εργασιών σε πανευρωπαϊκά μεταδεδομένα που αφορούν στις πληροφορίες του δημόσιου τομέα και μέσω έργων που καλύπτουν σημαντικό αριθμό κρατών μελών της ΕΕ. Η εκδήλωση ενδιαφέροντος και η ανάληψη δέσμευσης από ιδιωτικούς φορείς θα επηρεάσουν καθοριστικά την επιλογή του είδους των δεδομένων και των πεδίων που θα καλυφθούν.

Δημιουργία ευρωπαϊκών ψηφιακών συλλογών δεδομένων

Τα πρότυπα, πιλοτικά έργα που περιγράφηκαν ανωτέρω καλύπτουν συνήθως μια περιορισμένη γεωγραφικά περιοχή της Ευρώπης. Παρόλα αυτά, η απουσία ολοκληρωμένων δεσμών δεδομένων σε ευρωπαϊκό επίπεδο αποτελεί έναν από τους φραγμούς που εμποδίζουν την αξιοποίηση του ευρωπαϊκού δυναμικού των περιεχομένων. Κατά συνέπεια, πέρα από τα πειραματικά έργα, θα ενισχυθεί η δημιουργία ευρωπαϊκών συλλογών δεδομένων μέσω παροχής χρηματοδοτικής υποστήριξης για την εκτέλεση εργασιών σε πανευρωπαϊκά μεταδεδομένα που αφορούν στις πληροφορίες του δημόσιου τομέα και μέσω έργων που καλύπτουν σημαντικό αριθμό κρατών μελών της ΕΕ. Η εκδήλωση ενδιαφέροντος και η ανάληψη δέσμευσης από **δημόσιους καθώς και** ιδιωτικούς φορείς θα επηρεάσουν καθοριστικά την επιλογή του είδους των δεδομένων και των πεδίων που θα καλυφθούν.

Αιτιολόγηση:

Η δημιουργία ευρωπαϊκών βάσεων δεδομένων έχει κρίσιμη σημασία τόσο για την οικονομική ανάπτυξη όσο και για τη διάδοση των γνώσεων και την κοινωνική συνοχή. Δεν εναπόκειται συνεπώς μόνο στον ιδιωτικό τομέα να ορίσει τις προτεραιότητες ενός κοινοτικού προγράμματος.

(Τροπολογία 38)
Παράρτημα 1, σημείο 2, δεύτερη παράγραφος

Ενθάρρυνση νέων συνεργασιών και υιοθέτηση πολυγλωσσικών στρατηγικών

Η δευτερεύουσα αυτή γραμμή εξετάζει την ανάπτυξη αποδοτικών πολυγλωσσικών λύσεων και διαδικασιών με την προώθηση νέων μορφών συνεργασίας ανάμεσα στις βιομηχανίες ψηφιακού περιεχομένου και

Ενθάρρυνση νέων συνεργασιών και υιοθέτηση πολυγλωσσικών στρατηγικών

Η δευτερεύουσα αυτή γραμμή εξετάζει την ανάπτυξη αποδοτικών πολυγλωσσικών λύσεων και διαδικασιών με την προώθηση νέων μορφών συνεργασίας ανάμεσα στις βιομηχανίες ψηφιακού περιεχομένου και

τις γλωσσικές βιομηχανίες. Οι πάροχοι και οι διανομείς περιεχομένου στον ιδιωτικό και το δημόσιο τομέα θα ενθαρρυνθούν να διαθέτουν τα προϊόντα και τις υπηρεσίες τους σε ευρύτερο φάσμα γλωσσών μέσω της αλυσίδας σχεδιασμού, συγγραφής και εκδόσεων. Οι πωλητές τεχνολογίας των πληροφοριών και οι φορείς εκμετάλλευσης του τηλεπικοινωνιακού τομέα θα ενθαρρυνθούν να παράσχουν νέα εργαλεία και ψηφιακά κανάλια διανομής, διευκολύνοντας την πρόσβαση και την παροχή πολυγλωσσικής πληροφόρησης. Οι πάροχοι γλωσσικών υπηρεσιών και βοηθητικών παροχών θα ενθαρρυνθούν να προσαρμόσουν τα προϊόντα τους έτσι ώστε να ικανοποιούν τις ανάγκες της διευρυνόμενης βάσης των πελατών των βιομηχανιών περιεχομένου.

τις γλωσσικές βιομηχανίες. Οι πάροχοι και οι διανομείς περιεχομένου στον ιδιωτικό και το δημόσιο τομέα θα ενθαρρυνθούν να διαθέτουν τα προϊόντα και τις υπηρεσίες τους σε ευρύτερο φάσμα γλωσσών μέσω της αλυσίδας σχεδιασμού, συγγραφής και εκδόσεων. Οι πωλητές τεχνολογίας των πληροφοριών και οι φορείς εκμετάλλευσης του τηλεπικοινωνιακού τομέα θα ενθαρρυνθούν να παράσχουν νέα εργαλεία και ψηφιακά κανάλια διανομής, διευκολύνοντας την πρόσβαση και την παροχή πολυγλωσσικής πληροφόρησης. Οι πάροχοι γλωσσικών υπηρεσιών και βοηθητικών παροχών θα ενθαρρυνθούν να προσαρμόσουν τα προϊόντα τους **ανάλογα με τη χώρα και το κοινό**, έτσι ώστε να ικανοποιούν τις ανάγκες της διευρυνόμενης βάσης των πελατών των βιομηχανιών περιεχομένου.

Αιτιολόγηση:

Είναι απαραίτητη η προσαρμογή του περιεχομένου ανάλογα με τη χώρα, αφού οι χώρες έχουν διαφορετικές πολιτιστικές παραδόσεις και προσεγγίσεις, και ανάλογα με το κοινό, ιδίως προκειμένου περί ατόμων με αναπηρίες.

(Τροπολογία 39)

Παράρτημα 1, σημείο 3, 2η παράγραφος

Εμπορία δικαιωμάτων

Η εμπορία δικαιωμάτων αποτελεί τη βάση για τη δημιουργία προϊόντων που συνδυάζουν κείμενο, εικόνα και ήχο. Η αποτελεσματικότητα και η απόδοση στην εκκαθάριση των δικαιωμάτων πολυμέσων έχει ισχυρό και άμεσο αντίκτυπο στη λειτουργία των βιομηχανιών περιεχομένου. Η ολοκλήρωση και η διαλειτουργικότητα των διατιθέμενων υπηρεσιών εξειδικευμένης εκκαθάρισης σε ευρωπαϊκό επίπεδο ενισχύθηκε με το INFO2000 μέσω μελετών σκοπιμότητας, ανάπτυξης πρωτοτύπων, προτύπων και πιλοτικών συστημάτων. Απαιτούνται επιπλέον επενδύσεις προκειμένου να επιτευχθεί μια ενοποιημένη ευρωπαϊκή προσέγγιση στην

Εμπορία δικαιωμάτων και σεβασμός της πνευματικής ιδιοκτησίας

Η εμπορία δικαιωμάτων αποτελεί τη βάση για τη δημιουργία προϊόντων που συνδυάζουν κείμενο, εικόνα και ήχο. Η αποτελεσματικότητα και η απόδοση στην εκκαθάριση των δικαιωμάτων πολυμέσων έχει ισχυρό και άμεσο αντίκτυπο στη λειτουργία των βιομηχανιών περιεχομένου. Η ολοκλήρωση και η διαλειτουργικότητα των διατιθέμενων υπηρεσιών εξειδικευμένης εκκαθάρισης σε ευρωπαϊκό επίπεδο ενισχύθηκε με το INFO2000 μέσω μελετών σκοπιμότητας, ανάπτυξης πρωτοτύπων, προτύπων και πιλοτικών συστημάτων. Απαιτούνται επιπλέον επενδύσεις προκειμένου να επιτευχθεί μια ενοποιημένη ευρωπαϊκή προσέγγιση στην

εκκαθάριση δικαιωμάτων. Οι μελλοντικές δράσεις θα επικεντρωθούν στην επέκταση των πρότυπων συστημάτων εκκαθάρισης δικαιωμάτων και στα συγκεκριμένα μέτρα στήριξης. Τα πιλοτικά έργα θα πρέπει να καλύψουν τις υποψήφιες προς ένταξη χώρες, τους λιγότερο προηγμένους τομείς και συγκεκριμένες εφαρμογές του δημόσιου τομέα.

εκκαθάριση δικαιωμάτων **που να παρέχει στους δημιουργούς όλες τις εγγυήσεις σεβασμού των δικαιωμάτων τους**. Οι μελλοντικές δράσεις θα επικεντρωθούν στην επέκταση των πρότυπων συστημάτων εκκαθάρισης δικαιωμάτων **που να παρέχουν στους δημιουργούς όλες τις εγγυήσεις σεβασμού των δικαιωμάτων τους** και στα συγκεκριμένα μέτρα στήριξης. Τα πιλοτικά έργα θα πρέπει να καλύψουν τις υποψήφιες προς ένταξη χώρες, τους λιγότερο προηγμένους τομείς και συγκεκριμένες εφαρμογές του δημόσιου τομέα.

Αιτιολόγηση:

Οι εγγυήσεις για τον σεβασμό των δικαιωμάτων των δημιουργών, και η ταυτόχρονη δυνατότητα των επιχειρήσεων που παράγουν προγράμματα πολυμέσων να διαχειρίζονται με απλό τρόπο τα δικαιώματα αυτά, αποτελούν δύο προϋποθέσεις που συμβαδίζουν στο πλαίσιο της ανάπτυξης της δημιουργίας και της ψηφιακής βιομηχανίας.

(Τροπολογία 40)

Παράρτημα 1, σημείο 4, 1η παράγραφος

Η εκτέλεση του προγράμματος θα υποστηριχθεί από δράσεις που στοχεύουν στη διάδοση των αποτελεσμάτων (π.χ. δημοσιεύσεις, ηλεκτρονικές θέσεις στον παγκόσμιο ιστό, διασκέψεις, έργα παρουσίασης) καθώς και από ηλεκτρονικές ενέργειες στρατηγικού χαρακτήρα (π.χ. μελέτες και φόρουμ) που συγκεντρώνουν **διάφορα μέρη της αγοράς περιεχομένου και της γλωσσικής αγοράς.**

Η εκτέλεση του προγράμματος θα υποστηριχθεί από δράσεις που στοχεύουν στη διάδοση των αποτελεσμάτων (π.χ. δημοσιεύσεις, ηλεκτρονικές θέσεις στον παγκόσμιο ιστό, διασκέψεις, έργα παρουσίασης) καθώς και από ηλεκτρονικές ενέργειες στρατηγικού χαρακτήρα (π.χ. μελέτες και φόρουμ) που συγκεντρώνουν **όλους τους φορείς που συμμετέχουν στη δημιουργία και την εκμετάλλευση ψηφιακού περιεχομένου.**

Αιτιολόγηση:

Η διατύπωση αυτή επιτρέπει να αναφερθούν όλοι οι εμπλεκόμενοι χωρίς κανέναν αποκλεισμό.

(Τροπολογία 41)

Παράρτημα II

3. Υποστήριξη των προϋποθέσεων της αγοράς **5%-9%**

3. Υποστήριξη των προϋποθέσεων της αγοράς **10%-15%.**

Αιτιολόγηση:

Η ανάπτυξη, σε ευρωπαϊκό επίπεδο, μηχανισμών αυτοματοποιημένων, αξιόπιστων, ασφαλών και διεθνώς αναγνωρισμένων, που να παρέχουν στους δημιουργούς όλες τις εγγυήσεις σεβασμού των δικαιωμάτων τους και ταυτόχρονα να επιτρέπουν στις επιχειρήσεις που παράγουν προγράμματα πολυμέσων να διαχειρίζονται με απλό τρόπο τα δικαιώματα αυτά, αποτελεί ένα από τα κρίσιμα στοιχεία για τη δημιουργία περιβάλλοντος που να ευνοεί την κυκλοφορία του περιεχομένου. Έχει επομένως σημασία να αναβαθμισθεί αυτή η γραμμή δράσης.